

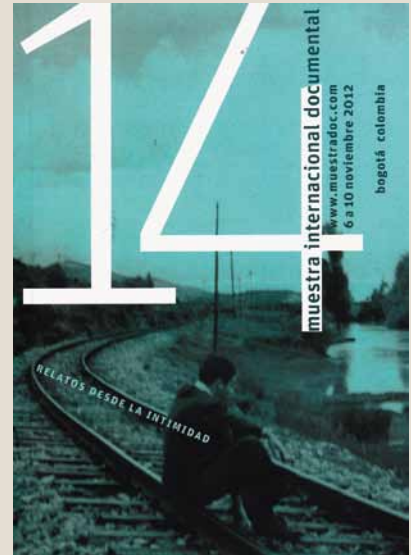
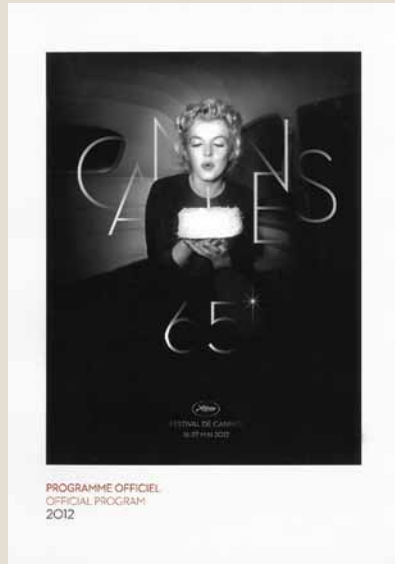


# SWISSEFILMS

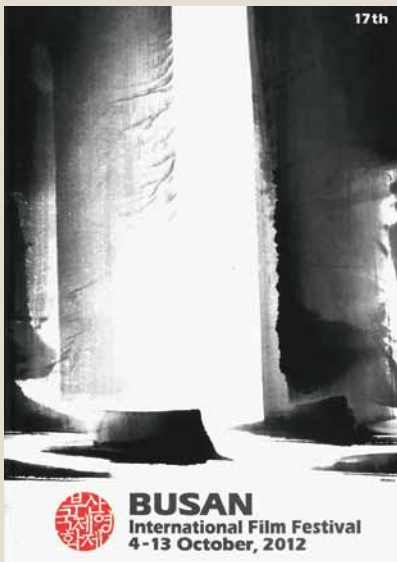
*moving movies*

Rapport annuel

12



+ + + 106 FILMS SUISSES DANS LES SECTIONS PRINCIPALES DE FESTIVALS IMPORTANTS



+ + + 281 FILMS SUISSES EN 26 PROGRAMMES DE FILMS + + + 276 PRIX POUR



118 FILMS SUISSES + + + 470'000 FRANCS DE RÉCOMPENSES + + +

# Sommaire

<b>2</b>	<b>Charte de SWISS FILMS</b>
<b>3</b>	<b>Une année de turbulences</b>
<b>4</b>	<b>Conseil de fondation, aperçu des objectifs et des prestations</b>
<b>6</b>	<b>Synergies internationales pour la promotion du cinéma suisse</b>
<b>10</b>	<b>Aide à la diffusion</b>
<b>20</b>	<b>Prendre pied: programmes de films dans des régions extra-européennes</b>
<b>23</b>	<b>Programmes à l'étranger</b>
<b>27</b>	<b>Events en Suisse</b>
<b>32</b>	<b>Source d'information et de données sur les films</b>
<b>35</b>	<b>Information &amp; Documentation</b>
<b>38</b>	<b>Collaboration avec des partenaires</b>
<b>40</b>	<b>Organisation</b>
<b>41</b>	<b>Finances et rapport de l'instance de contrôle</b>
<b>46</b>	<b>Annexe</b>

## Charte de SWISS FILMS

### Position

La fondation SWISS FILMS est l'agence de promotion du cinéma suisse. Elle est née à l'initiative des cinéastes et producteurs indépendants suisses. Les activités et les services qu'elle offre contribuent à faire connaître et à favoriser la diffusion du cinéma suisse en Suisse et à l'étranger.

SWISS FILMS a conclu une convention de prestations avec l'Office fédéral de la culture<sup>1</sup>. Elle est soutenue par d'autres entités publiques et privées.

L'agence de promotion est la partenaire privilégiée des cinéastes et des producteurs suisses. Elle travaille en complémentarité ou elle intervient subsidiairement avec des organisations qui sont actives dans des domaines ciblés de la promotion du cinéma.

Elle assume son mandat de façon engagée, crédible et transparente.

### Mission

La promotion telle que l'entend SWISS FILMS a pour fonction d'œuvrer au rayonnement et au renforcement du cinéma suisse, en lui servant de relais et en faisant bénéficier les films suisses de ses nombreux réseaux. Le film comme expérience de cinéma – même sous de nouvelles formes de diffusion – est au cœur de sa démarche.

### Rayonnement

SWISS FILMS offre à la création cinématographique suisse contemporaine un service de promotion et soutient la diffusion internationale. Elle s'implique particulièrement en faveur de certains films au potentiel culturel et commercial avéré.

### Relais

SWISS FILMS sert de relais à la création cinématographique suisse actuelle, passée et à venir. Elle met en valeur internationalement les films suisses propres à chaque région linguistique en respectant la diversité culturelle.

### Réseau

SWISS FILMS bénéficie d'un réseau au plan national et international. Elle fait profiter le cinéma suisse de son expérience et de ses contacts. Elle se considère comme l'ambassadrice des films suisses.

### Renforcement

SWISS FILMS renforce la visibilité et favorise la perception de la création cinématographique suisse ici et ailleurs. Elle récolte et diffuse des informations fiables concernant la production cinématographique suisse indépendante.

### Vision

Par sa présence promotionnelle continue à l'étranger, SWISS FILMS favorise la percée internationale du cinéma suisse.

Grâce à ses activités, SWISS FILMS contribue toujours plus à l'enrichissement de la culture cinématographique suisse.

L'agence de promotion reconnaît et anticipe les tendances du cinéma international et oriente ses activités en fonction de ces développements.

SWISS FILMS contribue avec des projets novateurs à façonner l'avenir du cinéma suisse.

Cette charte reflète les valeurs de la fondation SWISS FILMS et la manière dont elle se perçoit. Elle fonde son activité à l'interne comme à l'externe.

*Zurich en juillet 2008*

<sup>1</sup> Prestations avec l'Office fédéral de la culture et avec la fondation pour la culture Pro Helvetia jusqu'au 31.12.2011

# Une année de turbulences



par Josefa Haas, présidente du Conseil de fondation de SWISS FILMS

La rétrospective sur l'année 2012 commence par le départ de Micha Schiow. Le bureau et le Conseil de fondation se sont réunis le 18 décembre à la Neugasse 6, d'abord pour travailler, c'est-à-dire pour la dernière réunion du Conseil de fondation dans cette configuration, et ensuite pour faire la fête. Toutefois, nous n'étions guère d'humeur à célébrer: personne ne pouvait se réjouir du départ de Micha, après 15 ans d'engagement pour SWISS FILMS et après un an d'efforts inlassables pour conserver la dignité de l'institution et de ses collaboratrices et collaborateurs.

Le Centre suisse du cinéma, dont Micha Schiow a pris la direction, lors de son entrée en fonction, s'est développé sous son égide pour devenir l'agence de promotion SWISS FILMS. Avec l'intégration réussie du service du cinéma de Pro Helvetia et de l'Agence du court métrage, souhaitée par la Confédération, Micha Schiow a réussi à concentrer les activités, les compétences et les ressources de manière optimale. Sa façon d'agir, professionnelle et discrète, a permis à Micha Schiow de construire un réseau solide tant au niveau national qu'international. Suite à son départ, des centaines de réactions de la part de personnages clés du monde du cinéma témoignent de sa popularité.

Avec Francine Brücher, une autre collaboratrice de longue date a quitté SWISS FILMS. Francine a tant d'énergie et de jeunesse d'esprit que nous avons tous oublié qu'elle a déjà dépassé l'âge de la retraite depuis un moment. En tant que grande dame du monde du cinéma international, elle a ouvert les yeux de ce dernier sur le cinéma suisse. Avec son vaste réseau et sa grande compétence professionnelle, elle faisait en sorte que SWISS FILMS se fasse remarquer sur les marchés du

film. Un grand merci à Francine pour tout ce qu'elle a fait pour nous.

Les incertitudes sur l'avenir de l'agence de promotion ont tenu les responsables en haleine en 2012. La convention de prestations et différentes offres ont sans cesse été remises en cause. SWISS FILMS connaît bien les processus de négociation politiques concernant la répartition du budget du cinéma: il s'agit de convaincre par des arguments et par des prestations. Dans ce contexte, il va sans dire que l'on doit rendre des comptes détaillés des activités entreprises, des objectifs atteints et des résultats concrets réalisés. Les processus externes, la concertation des interventions ainsi que la fiabilité des règles et des délais ont posé des difficultés à SWISS FILMS. En tant que fondation privée, SWISS FILMS est responsable du mandat, de l'offre et du personnel sans pour autant disposer d'une garantie de déficit. Le Conseil de fondation s'est vu par conséquent contraint de demander au bureau le développement de nouveaux plans d'économie lors de chaque réunion.

Au cours de cette turbulente année 2012, l'équipe de SWISS FILMS a prouvé qu'elle sait concentrer son attention de manière ciblée sur une performance professionnelle et qu'elle convainc sur toute la ligne. L'organisation et les processus fonctionnent même dans des périodes agitées. Dans le présent rapport annuel, SWISS FILMS fournit des informations détaillées qui valent la peine d'être lues. Je remercie cordialement les collègues de SWISS FILMS pour leur engagement.

C'est dans les moments difficiles que l'on reconnaît ses vrais amis. Ce sont ceux qui veulent tout savoir en détail, ceux qui se forment leur propre opinion, et ceux qui nous transmettent leur critique constructive et leur estime profonde. Par la présente, je remercie également toutes les personnes dans le secteur cinématographique, dans les administrations et dans notre cercle de collègues-consultants nous ayant accompagnés au cours de cette année.

Zurich, en avril 2013

# Conseil de fondation, aperçu des objectifs et des prestations

## Conseil de fondation de SWISS FILMS

SWISS FILMS est une fondation de droit privé ayant siège à Zurich. Composition du Conseil de fondation:

- **Josefa Haas**, directrice EB Zurich, École cantonale pour la formation continue des adultes
- **Matthias Brütsch**, spécialiste en science du cinéma, Université de Zurich
- **Urs Fitze**, chef du département fiction de SRF
- **Stefan Haupt**, réalisateur
- **Frédéric Maire**, directeur Cinémathèque suisse
- **Pierre-Alain Meier**, réalisateur et producteur
- **Denis Rabaglia**, auteur et réalisateur
- **HC Vogel**, producteur
- **Monika Weibel**, copropriétaire du distributeur Frenetic Films

## Objectifs de l'agence de promotion SWISS FILMS

- Diffuser une image positive du cinéma suisse
- Saisir, compiler et publier des données et des informations sur le cinéma suisse
- Atteindre une audience internationale pour la création cinématographique actuelle et les films de notre patrimoine filmique
- Favoriser la distribution des films suisses
- Renforcer la visibilité du label SWISS FILMS à l'étranger

«SWISS FILMS does an exemplary job at advocating for their filmmakers. As a festival programmer, I'm always interested in what they have to offer and always enjoy my interactions with their team.»

**Thom Powers**, programmer, Toronto International Film Festival, February 2013

«SWISS FILMS provides us the opportunity to know first hand, select and spread the best of Swiss film in Buenos Aires, in my case not only as Artistic Director of the DocBuenosAires but also as head of programming of Cinemateca Argentina.»

**Luciano Monteagudo**, director of programmes, Cineteca Argentina and Doc Buenos Aires, February 2013

Pavillon suisse – lieu de rendez-vous à Cannes: les producteurs Samir (Dschoint Ventschr), Rolf Schmid (Fama Film) et Alfi Sinniger (Catpics) d. g. à. d.



# SWISSFILMS *moving movies*

## PRESTATIONS DE BASE

Events & Programmes	Information & Documentation	Aide à la diffusion
Programmes spéciaux aux festivals	Bases de données films	Conseil aux cinéastes
Coopérations dans le monde entier	Travail en direction des médias	Soutien de présences aux festivals
Programmes dans des pays prioritaires	www.swissfilms.ch Social Media	Diffusion sur des marchés
Présences sur des plateformes internationales	Catalogue de films	Distribution de courts métrages
Mise en réseau internationale	Ciné-Portraits	Mise en réseau internationale
Conseil et soutien aux programmeurs	DVD's promotionnels de courts métrages	Achat de copies de films

## MODULES

Prix du Cinéma Suisse	Rencontres de coproduction	
Tournée de la Nuit du Court métrage	Aide à l'exportation	
Services rendus à la branche		
Editeur délégué de Ciné-Bulletin	Présidence et colocation des bureaux avec Media Desk	Prestations pour la branche



# Synergies internationales pour la promotion du cinéma suisse

**La mise en réseau au niveau européen est importante et s'impose pour la promotion du cinéma suisse, car le rayonnement qui en résulte permet d'augmenter la visibilité sur les festivals et marchés internationaux du film d'importance mondiale. SWISS FILMS a déjà compris cela dans les années 1990 et a figuré parmi les dix membres fondateurs du réseau European Film Promotion (EFP)<sup>1</sup>. La collaboration au niveau européen n'a cessé de gagner de l'importance depuis.**

**«Sister»** (L'enfant d'en haut)  
d'Ursula Meier

Ours d'argent à la Berlinale  
2012, Prix du cinéma suisse  
2013, entrée helvétique  
aux Oscars, distribué à  
l'international dans plus de  
25 pays.

1 [www.efp-online.com](http://www.efp-online.com)





par Maria Stergiou,  
responsable du secteur  
Aide à la diffusion

Le regroupement d'actuellement 36 agences européennes pour former European Film Promotion a débuté à Berlin en 1997 et est soutenu par le programme MEDIA de l'UE. L'objectif lors de la fondation a été de donner un visage aux films européens. EFP concentre ses activités sur le développement et la réalisation de projets communs pour la présentation de films européens au niveau international. Cela est motivé par le fait que toutes les institutions de promotion nationales en Europe visent à diffuser leurs films sur des plateformes internationales. En réunissant le savoir-faire en matière de promotion et de marketing et les réseaux, une organisation faitière est née devenue indispensable dans son rôle d'ambassadrice du cinéma européen. En tant que membre d'EFP, SWISS FILMS milite pour garantir au cinéma suisse, sous le drapeau européen, l'attention qu'il mérite, tant en Europe que sur les plateformes d'Amérique du Nord et du Sud et d'Asie.

Certains projets d'EFP sont de grande valeur pour le cinéma suisse:

#### **«Shooting Stars» sous les feux de la rampe de la Berlinale**

L'événement des Shooting Stars est l'une des plus anciennes initiatives d'EFP. Il vise à promouvoir les jeunes actrices et acteurs talentueux et souligne leur importance pour la commercialisation d'un film. Des Shooting Stars suisses comme Carlos Leal, Mona Petri, Joel Basman et Nils Althaus ont utilisé cet événement en tant que tremplin pour leur carrière. Les membres d'EFP nomment chaque année un jeune talent ayant déjà conquis le public dans son pays et se trouvant au début de sa carrière. Un jury international choisit dix Shooting Stars parmi les acteurs nominés.

#### **«Producers On The Move» à Cannes**

Le programme «Producers On The Move», créé en 2000, se concentre sur les jeunes productrices et producteurs européens. Cette initiative conçue pour les nouveaux talents de moins de 45 ans s'adresse aux productions ayant eu du succès dans leur propre pays et ayant été remarquées au niveau international. Des sessions de pitching et des événements de réseautage à Cannes permettent aux participants de trouver de nouveaux partenaires pour leurs projets et d'attirer l'attention sur leur potentiel professionnel.

#### **«Producers Lab» à Toronto**

Les «Producers On The Move» présents à Cannes peuvent continuer leur travail de réseautage au Toronto Film Festival, sous le label de «Producers Lab» Toronto. Ce programme, initié par l'Ontario Media Development Corporation et par EFP, fonctionne en tant que plateforme de réseautage pour douze productrices et producteurs européens sélectionnés.

#### **«Variety's Ten European Directors To Watch» à Karlovy Vary**

Le festival international du film de Karlovy Vary fait partie des douze festivals jouant en «première ligue», reconnus par la Fédération internationale des associations de producteurs de films FIAPF. Depuis 2001, EFP y organise, en collaboration avec le magazine spécialisé international «Variety», l'initiative «Variety's Ten European Directors To Watch» (jusqu'en 2011 «Variety's Critics Choice») et invite dix cinéastes à présenter leurs œuvres. Le programme promotionnel de deux jours comprend des présentations devant les médias et le public professionnel ainsi que des projections de films.

#### **Une passerelle vers l'Asie**

EFP travaille depuis 1998 en étroite collaboration avec le Busan International Film Festival. Ce festival est, avec Hong Kong, Shanghai et Tokyo, l'une des quatre manifestations cinématographiques les plus importantes d'Asie. Busan offre une plateforme idéale pour les films européens cherchant à attirer l'attention en Asie. Grâce au soutien d'EFP, plus de 220 cinéastes et 40 actrices et acteurs européens ont fait le voyage à Busan

depuis 1998. EFP aide à arranger la participation des cinéastes et comédiennes et comédiens au festival et organise des conférences de presse. De plus, EFP est présente depuis des années avec un stand à l'Asian Film Market de Busan et offre son soutien financier aux responsables de ventes mondiales de films européens.

### Le label européen

Dans le contexte du marché du film fonctionnant au niveau mondial, le label «film européen» est perçu, par les professionnels ainsi que par le grand public, comme synonyme de production indépendante et autonome et comme gage de qualité. Du fait que les festivals restent la plateforme de distribution la plus importante, un film qui ne figure dans aucun festival n'existe pas. Le cinéma suisse est présent aux manifestations cinématographiques d'Est en Ouest, de Busan à Toronto. En 2012, les personnes suivantes y ont participé:

#### Promotion de jeunes comédiens talentueux

«Shooting Stars», Berlinale: [Max Hubacher](#)

#### Réseautage pour les producteurs

«Producers On The Move», Cannes: [David Epiney](#)

«Producers Lab», Toronto: [Dan Wechsler](#)

#### Accès aux grands marchés du film pour les films européens

«Film Sales Support Program»:

Asian Film Market, Busan: «[Sâdhu](#)» de [Gaël Métroz](#), Urban Distribution

American Film Market, Santa Monica: «[Viramundo](#)» de [Pierre-Yves Borgeaud](#), Urban Distribution

#### Promotion de cinéastes européens et de leurs œuvres cinématographiques

«Presentation of European Directors» au Busan International Film Festival:

[Rolando Colla](#) avec «Das bessere Leben ist anderswo»

[Antej Farac](#) avec «Annelie»

[Silvio Soldini](#) avec «Il comandante e la cicogna»

#### Soutien de la campagne des Oscars des membres

«EFP Screenings of Academy Award Entries from Europe» à l'American Film Market, Santa Monica: «[Sister](#)»



Délégation européenne au Busan International Film Festival

### Brainstorming the Future

EFP suit les nouveaux développements sur les marchés internationaux du film de manière proactive, comme par exemple les formes de distribution numériques d'avenir. Le marché VOD présente une forte croissance: le nombre de plateformes de distribution a augmenté de près de 40% entre 2009 (696) et fin 2012 (1'000).<sup>2</sup> Il s'avère que la France, la Grande-Bretagne et la Belgique possèdent la plus grande offre VOD. Le marché américain, lui aussi, se développe très rapidement et devient de plus en plus intéressant pour la distribution de films européens. Pour attirer l'attention des plateformes internationales sur les films européens, de nouvelles stratégies de promotion, adaptées aux médias numériques, doivent être développées. Dans ce contexte, SWISS FILMS a été le premier membre d'EFP à développer, en 2012, un projet-pilote pour le placement de films suisses sur les plus grandes plateformes VOD au niveau international (voir page 19).

<sup>2</sup> Présentation de Loïc Magneron, Wide (responsable de ventes mondiales, France), assemblée générale EFP, novembre 2012, Hambourg



Le Suisse Max Hubacher obtient le Shooting Stars Award des mains du comédien britannique John Hurt lors de la cérémonie de remise des prix au Palais de la Berlinale

### Rétrospective: participation suisse aux initiatives jeunes talents EFP 1999 – 2012:

#### Shooting Stars à Berlin

2012	Max Hubacher
2009	Celine Bolomey
2008	Joel Basman
2007	Nils Althaus
2006	Carlos Leal
2005	Johanna Bantzer
2004	Michael Koch
2003	Mona Petri
2002	Michael Finger
2001	Anne-Shlomit Deonna
2000	Martin Rapold
1999	Soraya Goma

#### Producers On The Move à Cannes

2012	David Epiney (Alina film)
2011	Dan Wechsler (Bord Cadre films)
2010	Anne Walser (C-Films)
2008	Max Karli (Rita Productions)
2007	Elena Tatti (Box Productions)
2006	Christof Neracher (Hugofilm Productions)
2004	Lukas Hobi (Zodiac Pictures)
2003	Xavier Ruiz (Tarantula Suisse)
2000	Tiziana Soudani (Amka Films)

#### Producers Lab à Toronto

2012	Dan Wechsler (Bord Cadre films)
2011	Anne Walser (C-Films)

#### Variety's Ten European Directors To Watch in Karlovy Vary

2010	Micha Lewinsky, «Die Standesbeamtin»
2007	Jeanne Waltz, «Pas douce»
2004	Anna Luif, Bernarda Reichmuth, «Little Girl Blue»
2003	Jacob Berger, «Aime ton père»

# Aide à la diffusion

SWISS FILMS conseille les cinéastes et les diffuseurs, soutient les participations en festivals et la distribution sur les marchés, coordonne et met en réseau à l'international.

## Conseils aux cinéastes

SWISS FILMS conseille les productrices et producteurs suisses de courts et longs métrages sur les stratégies de diffusion et la présence dans les festivals en Suisse et à l'étranger. Quelque 40 réalisateurs de longs métrages et de documentaires ont sollicité en 2012 nos services tant à Zurich qu'à Genève ou lors de festivals. Outre des conseils individuels aux réalisateurs de courts métrages, les collaborateurs de SWISS FILMS ont informé les étudiants des écoles de cinéma de Genève, Lausanne et Zurich. Ils ont brossé un tableau de la manière de tirer profit des festivals internationaux pour la promotion et la création de copies de projection en passant au support numérique.

## Conseils pour les représentants de festivals

SWISS FILMS fournit de manière continue des informations sur les nouveaux films suisses aux:

- Responsables et délégués de festivals du monde entier, notamment ceux des plus importants festivals internationaux: Berlin, Cannes, Karlovy Vary, Leipzig, Locarno, Montréal, Park City (Sundance), Rome, San Sebastian, Toronto, Venise et Varsovie.
- Délégués de quelque 100 festivals dédiés spécifiquement aux courts métrages (Annecy et Clermont-Ferrand inclus) et aux sections de courts métrages d'autres festivals.

## Projections pour des responsables de festivals

En 2012, sept directeurs/responsables de festivals internationaux se sont rendus à Zurich pour visionner des films suisses:

**Heinz Badewitz**, Directeur du Festival international du film de Hof (Hofer Filmtage)

**Philipp Bräuer**, Directeur artistique du festival du film Prix Max Ophüls de Saarbrücken

**Birgit Kohler**, responsable du Forum du Jeune Cinéma, Festival de Berlin

**Olivier Père**, Directeur artistique du Festival du film Locarno

**Soue-won Rhee**, Directrice des programmes, Festival international du film de Busan, Corée du Sud

**François Sauvagnargues**, délégué général du Festival International de Programmes Audiovisuels (FIPA) de Biarritz

**Daniel Sponzel**, Directeur artistique du Festival international du film documentaire de Munich

Les ayants droit de productions suisses peuvent inscrire gratuitement leurs films pour ces projections, qui ont lieu dans un cinéma.

## Exemple pratique: FIPA Festival International de Programmes Audiovisuels Biarritz, janvier 2013

Suite à sa visite à Zurich, le délégué général François Sauvagnargues a invité trois documentaires dans les sections compétitives:

*Botiza* de Frédéric Gonseth et Catherine Azad

*Das bessere Leben ist anderswo* de Rolando Colla

*Argerich* de Stephanie Argerich

A Biarritz, «Argerich» a remporté le Fipa d'Or du Meilleur film dans la catégorie «Musique et spectacle».

## Conseil et suivi des cinéastes



### Campagne des Oscars pour «Sister»

SWISS FILMS coordonne la campagne en vue des Oscars pour le long métrage de fiction «Sister» (L'enfant d'en haut), récompensé par un Ours d'argent au festival de Berlin, que le jury de l'Office fédéral de la culture a désigné comme candidat pour une nomination aux «Academy Awards» dans la section meilleur film en langue étrangère. La campagne débute en novembre à Los Angeles à l'American Film Market, où le film est projeté pour la première fois dans le cadre des «EFP Screenings of Academy Award Entries from Europe». La sortie en salle aux Etats-Unis fait l'objet d'une grande couverture médiatique. L'écho des membres de l'Academy est positif, la presse est ravie. «Sister» d'Ursula Meier est retenu sur la short-list des nouveaux films pouvant être nominés pour les Oscars.

### Diffusion internationale et plateformes de réseautage

L'agence de promotion SWISS FILMS informe les professionnels aux stands installés sur les marchés internationaux du cinéma; elle présente les dernières productions suisses, établit des contacts sur place avec les responsables de ventes mondiales, les distributeurs et les chaînes de télévision et offre des occasions de réseautage:

- Berlin: stand à l'European Film Market, réception SWISS FILMS en collaboration avec l'ambassade de Suisse à Berlin
- Cannes: pavillon au Marché International du Film – en collaboration avec le Festival du film de Locarno
- Clermont-Ferrand: stand au Marché du film Court et réception SWISS FILMS
- Locarno: pavillon SWISS FILMS avec réceptions et soirées de première
- Busan: stand à l'Asian Film Market (EFP), «SWISS FILMS Luncheon» en collaboration avec l'ambassade de Suisse à Séoul

### Mesures en faveur de la diffusion pour les documentaires:

- Nyon: «SWISS FILMS Selection» avec des documentaires sélectionnés au marché «Doc Outlook». «SWISS FILMS Networking Lunches» lors du festival international de cinéma Visions du Réel de Nyon. Participants: réalisateurs suisses, dont les films sont projetés à Nyon; représentantes et représentants de ventes mondiales, de festivals internationaux et de distributeurs étrangers.
- Leipzig: SWISS FILMS présente sur ce marché du plus ancien festival de films documentaires du monde, dix nouveaux films suisses et convie des invités à un «Get Together».



Prix du cinéma européen 2012: Manuel von Stürler, réalisateur de «Hiver nomade»

### Réseau européen

#### European Film Promotion (EFP)

Ce réseau européen comprend les agences de promotion du cinéma de 36 pays d'Europe. SWISS FILMS est l'un des dix membres fondateurs et participe à la plupart des activités lancées par EFP (voir pages 6 et suivantes).

#### Académie européenne du cinéma EFA

SWISS FILMS est depuis 2012 patronne du Prix du cinéma européen et met au point pour l'Académie européenne du cinéma la liste des films satisfaisant aux critères de nomination.

Francine Brücher est membre du comité de sélection pour le prix du meilleur documentaire européen. Le «European Film Academy Documentary 2012 – Prix Arte» est décerné à «Hiver nomade» de Manuel von Stürler.

«Il y a des pays où il n'est pas évident d'avoir des contacts, des pistes d'atterrissage ou des lieux à visiter pour rencontrer la production nationale des courts métrages. Ce n'est pas le cas de la Suisse où avec SWISS FILMS nous sommes sûrs d'avoir à notre disposition l'essentiel de la production récente de courts métrages suisses et des interlocuteurs toujours disponibles et de bon conseil.»

Georges Bollon, Co-Délégué Général, Festival international du court métrage, Clermont-Ferrand, février 2013

### Reconnaissance internationale pour les films suisses

Des productions helvétiques ont pu fêter leur première aux douze festivals les plus importants au monde, à savoir à Berlin, Cannes, Karlovy Vary, Locarno, Mar del Plata, Montréal, Park City (Sundance), San Sébastian, Shanghai, Toronto, Venise et Varsovie. Au total, 106 films sont invités aux 50 festivals les plus importants (voir page 46 et suivantes).

---

26 longs métrages

---

33 documentaires

---

47 courts métrages – dont 18 films d'animation

---

«SWISS FILMS kennt die spezifische Ausrichtung und den Fokus der filmischen Topoi und kann so filmgenau arbeiten und vermitteln.»

**Maïke Mia Höhne**, Kuratorin Berlinale Shorts, März 2013

### Les productions suivantes ont été particulièrement présentes:

#### Longs métrages

- Annelie
- Der Verdingbub
- Opération Libertad
- Sister
- Tutti Giù

#### Documentaires

- Die Kinder vom Napf
- Hiver Nomade
- More Than Honey
- The End of Time
- The Substance
- Virgin Tales
- Vol spécial

#### Courts métrages

- Einspruch VI
- L' ambassadeur & moi
- Os vivos tambem choram

#### Films d'animation

- Bon voyage
- Der kleine Vogel und das Blatt
- Romance

«We appreciate very much working with SWISS FILMS because it helps us not only to have access to new films but also to better communicate with the filmmakers.

**Chinlin Hsieh**, Programmer International Film Festival Rotterdam, February 2013



Busan (depuis la gauche):  
Les réalisateurs Silvio Soldini, Ante Farac avec la productrice Zoé Schaub et Rolando Colla

## Distinctions accordées à des films ou coproductions suisses

118 films suisses ont récolté 276 distinctions et ont engrangé une somme de prix avoisinant les CHF 470'000.

26 longs métrages de fiction

26 documentaires

66 courts métrages – dont 23 films d'animation

Notamment pour les documentaires, qui ont généré environ 25% des prix et prestations en service, et pour les courts métrages, qui en ont réalisé environ 55%, les prix décernés représentent une forme non négligeable de financement complémentaire.

## Soutien concret à la participation lors de festivals

L'agence de promotion SWISS FILMS soutient la présence de films suisses lors de festivals à l'étranger en effectuant du réseautage, en achetant des copies utilisables pour des projections internationales et en versant des contributions promotionnelles selon les «directives pour le soutien à la participation des films suisses dans les festivals internationaux».

En 2012, des subsides ont été attribués pour les frais de transport, de voyage et de promotion à 91 films invités dans 71 festivals.

Total des soutiens: CHF 246'000, voir les pages suivantes.

### Festivals Liste I

Longs métrages Festival	Titre/Réalisation	Montant
Amsterdam IDFA	A Home Far Away, Peter Entell	2'000.00
Amsterdam IDFA	Balkan Melodie, Stefan Schwietert	632.60
Amsterdam IDFA	Forbidden Voices, Barbara Miller	2'000.00
Amsterdam IDFA	Hiver nomade, Manuel von Stürler	1'110.55
Amsterdam IDFA	The End Of Time, Peter Mettler	1'890.05
Berlin Generation	Die Kinder vom Napf, Alice Schmid	4'000.00
Berlin Forum	Hiver nomade, Manuel von Stürler	15'000.00
Berlin	Sister, Ursula Meier	20'000.00
Cannes Quinzaine des Réalisateurs	Opération Libertad, Nicolas Wadimoff	20'000.00
Karlovy Vary	Les mécréants, Mohcine Besri	2'000.00
Karlovy Vary	Playback, Antoine Cattin, Pavel Kostomarov	2'000.00
Montréal Festival des Films du Monde	Hiver nomade, Manuel von Stürler	2'000.00
Montréal Festival des Films du Monde	Tutti giù, Niccolò Castelli	3'406.55
Montréal Festival des Films du Monde	Weiterleben, Hans Haldimann	1'844.40
Rotterdam IFF	Abrir puertas y ventanas, Milagros Mumenthaler	1'010.80
Rotterdam IFF	He Was A Giant With Brown Eyes, Eileen Hofer	4'000.00
Toronto IFF	More Than Honey, Markus Imhoof	10'000.00
Toronto IFF	The End Of Time, Peter Mettler	4'021.40
Valetta European Film Award	Hiver nomade, Manuel von Stürler	4'626.90
Venezia	Harry Dean Stanton: Partly Fiction, Sophie Huber	9'383.20
<b>Sous-total</b>		<b>110'926.45</b>

### Courts métrages

Anecy FIFA	Not About Us, Michael Frei	534.35
Anecy FIFA	Julia und der Schrecken, Anja Sidler	187.40
Anecy FIFA	I Should Have Known Better, Dirk Koy	282.00
Berlinale Generation	Der kleine Vogel und das Blatt, Lena von Döhren	376.00
Cannes Quinzaine des Réalisateurs	Os vivos tambem choram, Basil Da Cunha	2'000.00
Clermont-Ferrand	Einspruch VI, Rolando Colla	1'721.25
Clermont-Ferrand	Retour à Mandima, Robert-Jan Lacombe	2'243.85
European Film Award	Einspruch VI, Rolando Colla	565.20
Park City Sundance Film Festival	Stick Climbing, Daniel Zimmermann	2'000.00
Rotterdam IFFR	Romance, Georges Schwizgebel	528.90
Rotterdam IFFR	Villatalla, Jeannette Muñoz	567.10
<b>Sous-total</b>		<b>11'006.05</b>
<b>Total Festivals Liste I</b>		<b>121'932.50</b>

## Festivals Liste II

Longs métrages		
Festival	Titre/Réalisation	Montant
Angers Premiers Plans	Abrir puertas y ventanas, Milagros Mumenthaler	979.20
Amiens	He Was A Giant With Brown Eyes, Eileen Hofer	902.25
Busan IFF	Annelie, Antej Farac	2'127.10
Cairo IFF	Les mécréants, Mohcine Besri	2'000.00
Chigaco IFF	Boys Are Us, Peter Luisi	4'000.00
Copenhagen CPH-DOK	The End Of Time, Peter Mettler	646.00
Duisburg	Thorberg, Dieter Fahrer	1'000.00
Duisburg	Virgin Tales, Mirjam von Arx	587.75
Firenze Festival dei Popoli	Hiver nomade, Manuel von Stürler	808.10
Firenze Festival dei Popoli	The End Of Time, Peter Mettler	947.55
Hamburg Filmfest	Clara und das Geheimnis der Bären, Tobias Ineichen	1'000.00
Hamburg Filmfest	Les mécréants, Mohcine Besri	1'000.00
Hof	Aladin – Weg ins Paradies, Simon Bischoff	1'000.00
Hof	Annelie, Antej Farac	1'006.50
Hof	Dead Fucking Last, Walter Feistle	1'000.00
Hof	Das bessere Lebens ist anderswo, Rolando Colla	368.40
Hof	Tutti Giù, Niccolò Castelli	687.00
London BFI Film Festival	Hiver nomade, Manuel von Stürler	1'921.30
London BFI Film Festival	Sister, Ursula Meier	559.20
Leipzig DOK	Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit, Olivier Zuchuat	2'000.00
Leipzig DOK	Die Wiesenberger, Bernard Weber, Martin Schilt	725.00
Leipzig DOK	Mein erster Berg – Ein Rigi Film, Erich Langjahr	2'000.00
Leipzig DOK	The End Of Time, Peter Mettler	1'472.30
Leipzig DOK	Virgin Tales, Mirjam von Arx	1'414.65
Lisboa, Indie Lisboa	He Was A Giant With Brown Eyes, Eileen Hofer	999.00
Montréal Nouveau Cinéma	Sister, Ursula Meier	1'092.00
Montréal RIDM	The End Of Time, Peter Mettler	1'232.00
München DOKFest	Messies, ein schönes Chaos, Ulrich Grossenbacher	1'000.00
München Filmfest	Abrir puertas y ventanas, Milagros Mumenthaler	340.70
München Filmfest	Der Verdingbub, Markus Imobden	1'000.00
Namur FIFF	Avanti, Emmanuelle Antille	1'000.00
Namur FIFF	Hiver nomade, Manuel von Stürler	938.65
Palm Springs IFF	Der Sandmann, Peter Luisi	1'800.25
Paris Cinéma du Réel	L'oiseau sans pattes, Valérianne Poidevin	1'000.00
Saarbrücken Max Ophüls Preis	Manipulation, Pascal Verdosci	1'000.00
Saarbrücken Max Ophüls Preis	Mary & Johnny, Samuel Schwarz, Julian Grünthal	443.50
Saarbrücken Max Ophüls Preis	Unter Wasser atmen, Stefan Muggli, Andri Hinnen	1'000.00
San Francisco IFF	Hiver nomade, Manuel von Stürler	4'000.00
San Francisco IFF	Summer Games, Rolando Colla	1'220.30
Shanghai IFF	Unter Wasser atmen, Stefan Muggli, Andri Hinnen	3'715.80
Sao Paulo Mostra	Avanti, Emmanuelle Antille	2'000.00
Sao Paulo Mostra	Hiver nomade, Manuel von Stürler	2'000.00
Sao Paulo Mostra	Paul Bowles: The Cage Door Is Always Open, Daniel Young	583.60
Sao Paulo Mostra	Les mécréants, Mohcine Besri	1'679.50
Setubal Festroia	Mary & Johnny, Samuel Schwarz, Julian Grünthal	583.60
Tallin Black Nights	Clara und das Geheimnis der Bären, Tobias Ineichen	568.05
Vancouver IFF	Annelie, Antej Farac	1'185.05
Vancouver IFF	Gotthard Schuh, Villi Hermann	2'000.00
Vancouver IFF	Virgin Tales, Mirjam von Arx	1'783.85
Warsaw Planete Doc Film Festival	Messies, ein schönes Chaos, Ulrich Grossenbacher	1'000.00
<b>Sous-total</b>		<b>65'318.15</b>



<b>Courts métrages</b>		
Festival	Titre/Réalisation	Montant
Amsterdam IDFA	Entre les passes, Myriam Rachmuth	781.40
Angers Festival Premiers Plans	L'ambassadeur & moi, Jan Czarlewski	281.00
Angers Festival Premiers Plans	Nachkriegszeit, V. Kemmner, S. Reinhard	308.00
Berlin Interfilm	S, Yuri A	222.45
Berlin Interfilm	Saloperie de pruneaux, Rinaldo Marasco	610.30
Brest Festival européen du Film Court	Zimmer 606, Peter Volkart	500.00
Brest Festival européen du Film Court	Melvin, Benoît Monney, Sami Khadraoui	652.00
Brest Festival européen du Film Court	Chasse à l'âne, Maria Nicollier	686.95
Brest Festival européen du Film Court	Prora, Stéphane Riethauser	805.50
Bristol Encounters Festival	Borderline, Dustin Rees	1'000.00
Bristol Encounters Festival	Stopover, Neil Stubbings	428.45
Bristol Encounters Festival	Nilus, Alexandra Ruepp, Julien Duret	450.80
Bruxelles Festival Anima	De Roni, Andrea Schneider	348.90
Bruxelles Festival Anima	Der Grosse Bruder, J. Pérez, E. Hüttermann	290.00
Bruxelles Festival du court métrage	Chambre 69, Claude Barras	87.90
Cork Film Festival	Handschlag, Gregor Frei	595.05
Cracow Film Festival	Not About Us, Michael Frei	734.70
Cracow Film Festival	L'ambassadeur & moi, Jan Czarlewski	486.00
DOK Leipzig	Not About Us, Michael Frei	487.40
Espinho Animation Film Festival	Family, R. Mond, Yuri A	451.30
Espinho Animation Film Festival	Borderline, Dustin Rees	437.20
Firenze Festival dei Popoli	Radio-Actif, Nathan Hofstetter	247.00
Hiroshima	Family, R. Mond, Yuri A	1'812.40
Hiroshima	Borderline, Dustin Rees	2'000.00
Hiroshima	Partition, E. Berra, S. Lang-Rinderspacher, D. Hess	1'330.00
Hiroshima	Kuubo, Adrian Flückiger, Claudia Röthlin	1'429.40
Hiroshima	Au cœur de l'hiver, Isabelle Favez	2'000.00
Hiroshima	Der kleine Vogel und das Blatt, Lena von Döhren	1'500.00
Hiroshima	Alzheimer, Julien Rosti, Johann Mouron	2'000.00
Kiev Molodist	Grossvater hat das Meer nie gesehen, Christine Hürzeler	876.90
Lisboa DocLisboa	Aux bains de la reine, Sergio Da Costa, Maya Kosa	465.10
Lisboa IndieLisboa Festival	Der Grosse Bruder, J. Pérez, E. Hüttermann	395.40
Lisboa IndieLisboa Festival	Bon voyage, Fabio Friedli	478.40
Lisboa IndieLisboa Festival	Kyrkogårdsö, Joakim Chardonnens	1'000.00
Montréal FFM	Zimmer 606, Peter Volkart	1'053.00
Montréal FFM	Einspruch VI, Rolando Colla	427.35
Namur Festival Int. du Film Francophone	On The Beach, Marie-Esla Sgualdo	301.85
Oberhausen	Ganoven, Marina Klauser	251.00
Oberhausen	Ersatz, Elodie Pong	1'792.60
Oberhausen	Zmitzt drin, Cécile Brun	343.75
Palm Spring ShortFest	Prora, Stéphane Riethauser	2'000.00
Palm Spring ShortFest	Korpus, Flo Baumann	284.15
Saarbrücken Filmfestival Max Ophüls Preis	Tirages en série, Kevin Haefelin	974.30
Saarbrücken Filmfestival Max Ophüls Preis	Prémices, Pao Paixao	213.50
Saarbrücken Filmfestival Max Ophüls Preis	Korpus, Flo Baumann	703.00
Saarbrücken Filmfestival Max Ophüls Preis	Lasten, Annabel Castro	997.00
São Paulo International Short Film Festival	Demain c'est loin, Thomas Szczepanski	1'000.00
São Paulo International Short Film Festival	On The Beach, Marie-Esla Sgualdo	1'692.10
Seoul SICAF	Gypaetus Helveticus, Marcel Barelli	1'721.25
Seoul SICAF	Bon voyage, Fabio Friedli	1'500.00
Sitges	Zimmer 606, Peter Volkart	1'000.00

## Aide à la diffusion

Festival	Titre/Réalisation	Montant
Stuttgart Trickfilmfestival	Bon voyage, Fabio Friedli	440.00
Stuttgart Trickfilmfestival	Brüderchen Winter, Charlotte Waltert	94.00
Stuttgart Trickfilmfestival	Stopover, Neil Stubbings	908.00
Stuttgart Trickfilmfestival	De Roni, Andrea Schneider	359.00
Stuttgart Trickfilmfestival	Romance, Georges Schwizgebel	470.00
Telluride Film Festival	Einspruch VI, Rolando Colla	374.10
Teplice Anifest	Not About Us, Michael Frei	418.75
Teplice Anifest	Kapitän Hu, Basil Vogt	498.00
Toronto Hot Docs	5x5x5 Which direction to go?, Dirbdil Assefa	2'000.00
Uppsala International Short Film Festival	Einspruch VI, Rolando Colla	660.00
Uppsala International Short Film Festival	Baggern, Corina Schwingruber	506.40
Vila do Conde Curtas	Os vivos tambem choram, Basil Da Cunha	1'000.00
Zagreb Animafest	Romance, Georges Schwizgebel	555.00
Zagreb Animafest	Der kleine Vogel und das Blatt, Lena von Döhren	352.50
<b>Sous-total</b>		<b>51'070.50</b>
<b>Total Festivals Liste II</b>		<b>116'388.65</b>

### Festivals d'Art & divers

#### Longs métrages

Osaka European Film Festival	Sister, Ursula Meier	4'000.00
Rom RIFF	Der böse Onkel, Urs Odermatt	1'000.00
<b>Sous-total</b>		<b>5'000.00</b>

#### Courts métrages

Montréal FIFA	Projet Corrida, René Burri, Marco D'Anna	602.00
Montréal FNC	Walking The Edit, Ulrich Fischer	1'000.00
Montréal RIDM	Retour à Mandima, Robert-Jan Lacombe	1'228.00
Tallin Animated Dreams	Not About Us, Michael Frei	348.40
<b>Sous-total</b>		<b>3'178.40</b>
<b>Total Festivals d'Art &amp; divers</b>		<b>8'178.40</b>

### Total Festivals I, II et divers

**246'499.55**

## Achats de copies

En 2012, SWISS FILMS a acquis 46 copies sous-titrées de films ayant une valeur de CHF 86'500

Fiction	format, version originale, sous-titres	Coût
Festival		
Berlin	Der Verdingbub, Markus Imboden, 35mm, DL/e	6'821.80
Berlin	Sister, Ursula Meier, DCP, F/d	750.00
Berlin	Sister, Ursula Meier, DCP, F/e	4'210.00
Cannes Quinzaine des Réalisateurs	Opération Libertad, Nicolas Wadimoff, DCP, F.ESP.PORT/e	7'675.00
Cannes Quinzaine des Réalisateurs	Opération Libertad, Nicolas Wadimoff, DCP, F.ESP.PORT/f	4'375.00
Locarno Cinéastes du Présent	Tutti Giù, Niccolò Castellì, DCP, I/e	3'170.00
Saarbrücken Max Ophüls Preis	Mary & Johnny, Samuel Schwarz, Julian Grünthal, HDCAM, DL/e	1'719.60
<b>Total</b>		<b>28'721.40</b>
<b>Format de projection</b>	5 DCP, 1 HDCAM, 1 35mm	<b>7 copies</b>

<b>Documentaires</b>		
Festival	format, version originale, sous-titres	Coût
Amsterdam IDFA	Balkan Melodie, Stefan Schwietert, HDCAM, F.RUM.BULG/e	775.00
Amsterdam IDFA	The End Of Time, Peter Mettler, DCP, E	740.00
Amsterdam IDFA	Forbidden Voices, Barbara Miller, DCP, ESP.E.CHIN.F.FARSI/e	5'940.00
Berlin Generation	Die Kinder vom Napf, Alice Schmid, 35mm, DL/e	4'867.95
Berlin Forum	Hiver nomade, Manuel von Stürler, DCP, F/e	4'330.80
Locarno	The End Of Time, Peter Mettler, DCP, E/f	2'168.00
Locarno	Image Problem, Simon Baumann, Andreas Pfiffner, DCP, DL/f.e.	3'719.40
Leipzig DOK	Mein erster Berg - Ein Rigi Film, Erich Langjahr, DCP, DL/e	999.00
Leipzig DOK	Virgin Tales, Mirjam von Arx, DCP, E/d.f.	583.20
Rotterdam IFF	He Was A Giant With Brown Eyes, Eileen Hofer, DCP, RU.AZ/e	9'294.60
Toronto IFF	The End Of Time, Peter Mettler, DCP, E	740.00
Venezia IFF	Harry Dean Stanton: Partly Fiction, Sophie Huber, DCP, E/i	8'274.50
<b>Total</b>		<b>42'432.45</b>
<b>Format de projection</b>	10 DCP, 1 HDCAM, 1 35mm	<b>12 copies</b>

#### **Courts métrages et animation**

Amsterdam IDFA	Entre les passes, Myriam Rachmuth, DCP, RO/e	300.00
Berlinale Shorts	Traumfrau, Oliver Schwarz, DCP, D/e	668.50
Bilbao ZINEBI Festival int. de cine	On The Beach, Marie-Elsa Sgualdo, DCP, F/e,d	285.00
Brest Festival européen du Film Court	Chasse à l'âne, Maria Nicollier, DCP, JAP/e,d,f	285.00
Bristol Encounters Short Film and Animation Festival	Nilus, Alexandra Ruepp, Julien Duret, HDCAM, WD	142.00
Cannes Quinzaine des Réalisateurs	Os vivos tambem choram, DCP, PORT/f,d,e	720.00
Firenze Festival dei Popoli	Radio-Actif, Nathan Hofstetter, DCP, F/e	300.00
Hiroshima	Alzheimer - une réalité différée, J. Rosti, J. Mouron, DigiBeta NTSC, WD	158.00
Hiroshima	Family, R. Mond, Yuri A, Beta SP NTSC, WD	163.30
Kiev Molodist	Grossvater hat das Meer nie gesehen, Christine Hürzeler, DCP, D, CH-D/e	2'072.60
Kurzfilmnacht / Nuit du Court	Der Filmbringer, Martin Guggisberg, DCP, WD	507.60
Kurzfilmnacht / Nuit du Court	Kwa Heri Mandima, Robert-Jan Lacombe, DCP, F	250.00
Kurzfilmnacht / Nuit du Court	Retour à Mandima, Robert-Jan Lacombe, DCP, F,SWAHILI	300.00
Kurzfilmnacht / Nuit du Court	L'ambassadeur & moi, Jan Czarlewski, DCP, F,POL	250.00
Kurzfilmnacht / Nuit du Court	L'amour bègue, Jan Czarlewski, DCP, F	250.00
Kurzfilmnacht / Nuit du Court	Zimmer 606, Peter Volkart, DCP, D/e,f	712.80
Lisboa DocLisboa	Aux bains de la reine, Sergio Da Costa, Maya Kosa, HDCAM, F/PT,e	384.50
Lisboa IndieLisboa Film Festival	Kyrkogårdsö, Joakim Chardonnens, DCP, WD	380.00
Lisboa IndieLisboa Film Festival	Retour à Mandima, Robert-Jan Lacombe, DigiBeta, F/e	300.00
Montréal FFM	Zimmer 606, Peter Volkart, 35mm, D/e,f	892.20
New York Film Festival	Strata of Natural History, Jeannette Munoz, 16mm, WD	1'200.00
Nyon Visions du Réel	Work Hard Play Hard, Marcel Wyss, DCP, CH-D/e	2'860.50
São Paulo International Short Film Festival	On The Beach, Marie-Elsa Sgualdo, DCP, F/e,d	200.00
Tampere Film Festival	À quoi tu joues, Jean Guillaume Sonnier, HDCAM, F/e	275.40
Telluride Film Festival	Einspruch VI, Rolando Colla, 35mm, E/e	805.70
Uppsala International Short Film Festival	Retour à Mandima, Robert-Jan Lacombe, DCP, F,SWAHILI/e	300.00
Uppsala International Short Film Festival	À quoi tu joues, Jean Guillaume Sonnier, DCP, F/e	300.00
<b>Total</b>		<b>15'263.10</b>
<b>Format de projection</b>	18 DCP, 3 HDCAM, 1 16mm, 2 DigiBeta, 1 Beta SP, 2 35mm	<b>27 copies</b>

**Total Achats de copies 2012** **86'416.95**

**Total formats de projection 2012** **33 DCP, 5 HDCAM, 4 35mm, 2 DigiBeta, 1 16mm, 1 Beta SP** **46 copies**

## Aide à la diffusion

### Service pour les films d'animation invités en festival

SWISS FILMS prend en charge les frais d'envoi des films suisses d'animation invités dans des sections compétitives à l'étranger. La société Dellers Film est mandatée pour assurer ce service. En 2012, 60 invitations ont ainsi pu être honorées.

### Le court métrage du vendredi sur internet

Depuis mars 2012, l'agence de promotion SWISS FILMS et le portail d'actualités Newsnet.ch présentent chaque semaine un court métrage suisse et les personnes ayant contribué à sa réalisation. Avec cette offre en ligne proposée par «Le matin», la «Tribune de Genève» et «24heures» ainsi que par le «Tages-Anzeiger», la «Basler Zeitung», la «Berner Zeitung» et «Der Bund», la distribution de courts métrages de SWISS FILMS complète les canaux d'exploitation classiques, que sont les festivals, le cinéma et la télévision.

Des films actuels – comme «Baggern», «Kwa Heri Mandima» ou le film d'animation «Der kleine Vogel und das Blatt» – y trouvent leur place, tout comme les classiques du court métrage tels «Tous à table» d'Ursula Meier ou «Summertime» d'Anna Luif.

Les films sont vivement commentés, le film ayant obtenu le plus de commentaires étant le film d'animation «Bon voyage» de Fabio Friedli – une déclaration sur la politique des réfugiés en Suisse.

«SWISS FILMS does «move» movies abroad and makes their films known and accessible to all of us.»

Vjera Matkovic, Festival Producer, Animafest Zagreb, February 2013



«Die Kinder vom Napf»  
de Alice Schmid

«Der kleine Vogel und das Blatt»  
de Lena von Döhren

«Opération Libertad»  
de Nicolas Wadimoff

### Video à la demande (VOD)

Depuis octobre 2012, SWISS FILMS soutient la diffusion de films suisses sur des plateformes internationales de VOD. Le soutien comprend l'information et le conseil, des contributions aux frais d'encodages ainsi que la collaboration avec un agrégateur pour le projet pilote. Les nouvelles mesures complètent le soutien accordé par SWISS FILMS pour la participation de films suisses aux festivals internationaux de cinéma et l'encouragement de la diffusion en salle des pays européens mise en place conjointement avec l'Office fédéral de la culture.

### Aide à l'exportation

SWISS FILMS conseille les distributeurs étrangers et ouvre des canaux d'exploitation aux cinéastes suisses. L'Office fédéral de la culture (OFC), en collaboration avec SWISS FILMS, encourage la distribution de films suisses en vue de leur exploitation dans les salles de cinéma en Europe. En 2012, la sortie en salle des films suivants a été soutenue en quatre séances d'attribution de l'Office fédéral de la culture:

#### Session avril 2012

Film	Ventes internationales	Pays	Distributeur	Sortie	Somme en CHF
Die Kinder vom Napf	Atrix Films	Allemagne	MFA Film Distribution	04.10.2012	15'000
Hell	Beta Film	Pologne	Against Gravity	02.06.2012	8'000
Stationspiraten	Zodiac Pictures	Allemagne	Alpha Medienkontor	22.11.2012	12'500
The Substance	Autlook Filmsales	Hollande	Cinema Delicatessen	03.05.2012	5'000
The Substance	Autlook Filmsales	Allemagne	Mindjazz Pictures	17.05.2012	8'000
Vol spécial	Climage	France	Dissidenz Distribution	26.03.2012	10'000

#### Session août 2012

Breath Made Visible	Accent Films	France	Nour Films	14.11.2012	20'000
Der Verdingbub	Global Screen	Allemagne	Ascot Elite Entertainment	11.10.2012	30'000
Die Kinder vom Napf	Atrix Films	Danemark	Ost for Paradise	11.10.2012	8'000
Die Kinder vom Napf	Atrix Films	Hollande	Contact Film	22.11.2012	8'000
Nachtlärm	T&C Edition	Autriche	Thimfilm	07.09.2012	15'000

#### Session septembre 2012

Die Kinder vom Napf	Atrix Films	Slovénie	Demiurg	05.10.2012	4'392
Nachtlärm	T&C Edition	Allemagne	X Verleih	23.08.2012	20'000
Regilaul	Doc Productions	Benelux	Contact Film	01.12.2012	6'000
Sagrada	Atrix Films	Allemagne	Arsenal Filmverleih	14.02.2013	18'000

#### Session décembre 2012

Hiver nomade	Louise Productions	Autriche	Thimfilm	04.01.2013	15'000
Hiver nomade	Louise Productions	France	KMBO	06.02.2013	10'000
Opération Libertad	Doc & Film International	Espagne	Silenzio Films	22.03.2013	15'000
Opération Libertad	Doc & Film International	France	Solaris Distribution	27.02.2013	15'000

#### Total attribution 2012

242'892



# Prendre pied: programmes de films dans des régions extra-européennes

Depuis 2004, SWISS FILMS organise des programmes de films portant sur plusieurs années dans des pays et des régions sélectionnés. Ce cadre permet aux cinéastes suisses de présenter leurs œuvres sur des plateformes importantes et de nouer de nouveaux contacts. L'Europe n'est pas le seul territoire intéressant dans ce contexte. SWISS FILMS se concentre également sur des scènes culturelles en dehors de l'Europe et crée une base pour des coopérations régulières.

«Hiver nomade» de Manuel von Stürler

Première à Berlin, Prix du cinéma européen 2012, Prix de cinéma suisse 2013, a fait partie du programme prioritaire en Amérique latine et du focus Suisse à Wiesbaden.



par Sabina Brocal,  
responsable du secteur  
Events & programmes

SWISS FILMS promeut l'échange culturel depuis 2004, aussi à l'extérieur de l'Europe, et développe et présente des programmes de films en collaboration avec des partenaires locaux. Après le Japon (2004-2006), la Chine (2008-2011) et l'Amérique Latine (2010-2012), l'accent est, de 2012 à 2015, mis sur la Russie. Cela permet de développer des réseaux sur plusieurs années et d'introduire le cinéma suisse sur place. Très souvent ces initiatives sont lancées en collaboration avec la fondation pour la culture Pro Helvetia, qui est en même temps présente dans les domaines de la littérature, des arts visuels, du théâtre, de la danse et de la musique.

#### **Echange culturel avec les pays BRIC**

Du fait de leur forte croissance, les pays dits BRIC – le Brésil, la Russie, l'Inde et la Chine – ont une influence majeure sur l'économie mondiale. Dans ce contexte, ils sortent de plus en plus de leur isolation culturelle et s'ouvrent aux autres cultures. La grande population, la taille des pays et la classe moyenne en plein développement sont des facteurs importants pour l'industrie du cinéma et rendent ces pays émergents intéressants dans le contexte des ventes mondiales. SWISS FILMS joue un rôle de pionnier dans ces régions et ouvre des portes à l'échange culturel avec ses coopérations. La promotion du cinéma suisse ne peut jusqu'ici pas s'appuyer sur des travaux préliminaires systématiques. A l'exception de la France et de l'Allemagne, cela en va de même pour la plupart des promoteurs de films européens. Le rapprochement se fait principalement par l'échange culturel, les films jouant le rôle de représentants de la culture et seulement en deuxième lieu celui de facteur économique. Le fait que le film, en tant qu'œuvre d'art,

joue un rôle si important dans le rapprochement des cultures est à la fois une opportunité et une obligation.

#### **Rôle de pionnier de SWISS FILMS**

La tâche principale de SWISS FILMS est de mettre en valeur les films suisses auprès de son réseau de festivals et de manifestations cinématographiques à l'étranger, développé depuis des années et en expansion constante, et d'établir des contacts entre les organisateurs cinématographiques et les cinéastes suisses. Des travaux préliminaires intenses sont nécessaires avant de pouvoir présenter un programme de films dans une région prioritaire. En utilisant ses contacts dans le monde cinématographique et en cherchant des plateformes adéquates, SWISS FILMS crée un réseau de relations fiables et trouve un cadre pour les présentations de films, les débats et les échanges. Le rôle de pionnier de SWISS FILMS consiste à identifier les interlocuteurs compétents, qui attireront l'attention sur les films suisses et ouvriront à leur tour d'autres portes. Ces partenaires importants sont d'un côté les organisateurs de festivals et des cinémathèques, de l'autre côté les réseaux ou les personnes individuelles intéressés par une collaboration et prêts à jouer un rôle important dans un tel échange. Ce sont souvent les festivals qui font connaître un cinéaste, en mettant au point des rétrospectives ou des programmes thématiques. Grâce aux moyens de communication virtuels, ils atteignent non seulement le public sur place, mais également des cinéphiles du monde entier. Il est par conséquent d'importance primordiale que SWISS FILMS conseille les délégués des festivals dans le choix des films, les invite à visualiser des films suisses, leur mette à disposition du matériel d'information de bonne qualité et soutienne les voyages des cinéastes ainsi que la projection des films en fournissant des copies sous-titrées.

#### **Les cinéastes suisses en tant qu'élément central**

Les cinéastes qui présentent leurs œuvres dans une région prioritaire jouent un rôle important dans l'échange culturel: ils œuvrent non seulement pour la promotion de leur propre travail, mais ouvrent également la voie à leurs collègues suisses. De plus, ils

renforcent les relations pour la future collaboration entre les partenaires à l'étranger et SWISS FILMS. En tant que membres du jury ou orateurs dans le cadre de master classes et de tables rondes, ils transmettent leur culture cinématographique personnelle. Ils marquent fortement l'image du cinéma suisse et des personnes y étant engagées.

### **Culture et industrie cinématographiques**

Les programmes de films dans des régions extra-européennes possèdent un potentiel supplémentaire, car les festivals ont une double fonction: ils sont des facteurs importants tant pour la culture cinématographique que pour l'industrie du cinéma. Même si l'échange de culture cinématographique, initié au moyen de programmes de films dans des régions prioritaires, est l'accès principal et par conséquent fondamental, il est également nécessaire d'utiliser dans une deuxième phase l'échange culturel dans un contexte

économique, si l'on veut promouvoir le cinéma suisse de manière efficace. Cela peut se faire par exemple sous forme de mesures de soutien du marché en soutenant directement les ventes mondiales et les distributeurs dans ces régions ainsi qu'en élargissant la promotion des exportations aux pays extra-européens afin de soutenir la circulation des films suisses. Pour les organisateurs dans les régions prioritaires cela constituerait un attrait important, les incitant à prendre plus de risques dans un environnement pas particulièrement favorable à la présentation de films européens et ainsi de films suisses.

Ces arguments économiques en faveur d'activités durables dans les régions prioritaires referment le cercle de la culture et de l'industrie cinématographiques, le plus important capital dans l'échange culturel étant les relations personnelles.

«Our collaboration with SWISS FILMS has been consistent and personal, which makes it very special in this era of quickies. Noteworthy is the multi-cultural Swiss identity that is presented through the cinema supported by SWISS FILMS.»

**Asako Fujioka**, director, Yamagata International Documentary Festival, February 2013



Après la Master class lors de la rétrospective Richard Dindo à Madrid



# Programmes à l'étranger

SWISS FILMS organise, accompagne et soutient par ses conseils ou ses financements 26 programmes en 2012. L'agence de promotion conçoit ces programmes en étroite collaboration avec des partenaires soigneusement sélectionnés à l'étranger, avec des festivals et des cinémathèques, qui disposent d'un réseau reconnu, d'une renommée établie et d'un rayonnement supra-régional. La programmation est déterminée entre la plate-forme concernée en tenant compte de son profil spécifique et SWISS FILMS. L'agence de promotion contribue avec son savoir-faire et ses compétences de programmation en s'associant au besoin avec des partenaires (voir page 38 «Collaboration avec des partenaires»).

## Ces programmes

- présentent l'oeuvre de cinéastes pris individuellement dans un contexte international
- aident de nouveaux talents à percer
- créent des connexions entre les films produits aujourd'hui et le patrimoine cinématographique

## Programmes de films en 2012

- 281 films de 167 cinéastes
- 58 cinéastes suisses sur place

## Les programmes les plus importants en un coup d'oeil

Ville	Titre du programme	Festival / Partenaire
Buenos Aires	<b>Fernand Melgar Retrospective</b>	BAFICI: Buenos Aires Festival de Cine Independiente
Buenos Aires	<b>Foco suizo</b>	DOC Buenos Aires, Muestra Internacional de Cine
Bogotá, Medellín, Manizales, Popayán, Madrid	<b>Retrospectiva Juan José Lozano</b>	Muestra de cine internacional documental
Bruxelles	<b>La Suisse s'anime</b>	Festival Anima
Lisbon	<b>Swiss Cinema - A Band Apart</b>	IndieLisboa International Independent Film Festival
Madrid	<b>Retrospective Richard Dindo</b>	Documenta: Festival Internacional de Documentales
Mexico City	<b>Retrospective Tour Alain Tanner</b>	Cineteca Nacional de México
Moscow	<b>Tribute to Swiss Animation</b>	Big Cartoon Festival
Teplice	<b>Swiss Animation</b>	Anifest: International Festival of Animated Films
Toronto	<b>Swiss Spotlight - So Near So Far</b>	CFC Worldwide Short Film Festival
Tübingen	<b>Hommage Jacqueline Veuve</b>	Französische Filmtage
Wiesbaden	<b>Fokus Schweiz</b>	exground filmfest

Le tableau complet des 26 programmes et une liste détaillée de films se trouve à la page 59.



## Programmes à l'étranger

### Programmes de films en détail

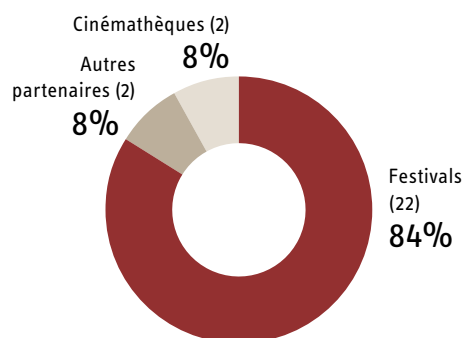
#### Régions prioritaires

Dans les régions prioritaires, l'agence de promotion est impliquée de manière plus intensive sur une période prolongée, souvent en collaboration avec d'autres institutions suisses, telles que Pro Helvetia et Présence Suisse:

- 2010-2012 Amérique Latine:  
2010: 4, 2011: 9 et 2012: 5 programmes
- 2012-2015 Russie:  
2012: 1 programme et préparation

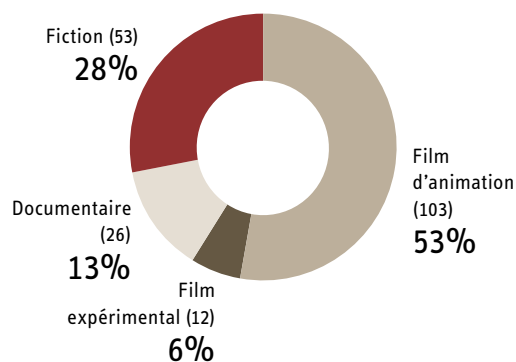
#### Plates-formes pour les programmes

22 programmes ont eu lieu dans le cadre de festivals.

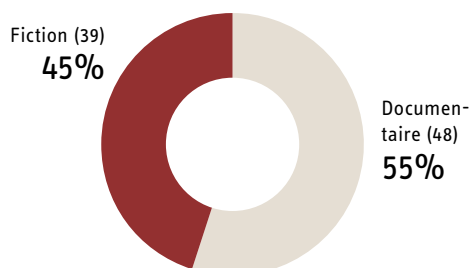


#### Courts et longs métrages dans les programmes

Courts métrages



Longs métrages



### Rétrospectives et programmes spéciaux

Nombre

12	Rétrospectives	46%
14	Programmes spéciaux	54%
26	Total	

#### Rétrospectives

- Fabienne Abramovich
- Richard Dindo
- Isabelle Favez
- Véronique Goël
- Vadim Jendreyko
- Juan José Lozano
- Ursula Meier
- Fernand Melgar
- Hannes Schüpbach
- Alain Tanner
- Georges Schwizgebel
- Jacqueline Veuve

#### Programmes spéciaux

Programmes thématiques (voir page 59 et suivantes)

#### Année des films

95	2010-2012	34%
89	2005-2009	31%
36	2000-2004	12%
30	1990-1999	10%
20	1980-1989	7%
9	1970-1979	3%
1	1960-1969	1%
1	1950-1959	1%
281	Total	

#### Archives de copies de films

Afin de diffuser la création cinématographique suisse à l'étranger, une archive conserve des copies de films en nombre sans cesse croissant (voir page 16). Celle-ci comprend quelque 900 films sous-titrés couvrant une période allant de 1923 à nos jours.



Richard Dindo à Madrid



En haut: «La Suisse s’anime» à Brussels: Félicie Haymoz et Claude Barras avec la comédienne belge Stéphanie Coerten (à droite)

En bas: Focus Suisse à Wiesbaden: Corina Schwingruber Illic (2<sup>e</sup> depuis la d.) et Nina Steinemann, Filmcrew «Baggern» avec des cineastes de Wiesbaden

«SWISS FILMS nous aident en proposant des projets avec un contenu très actuel et intéressant dans le contexte des rétrospectives, en proposant des films très récents qui nous permettent de faire des premières internationales. Les accès se situent dans tous les domaines de l’audiovisuel et donnent des envies pour les films d’animation, documentaires, fictions et même expérimentaux.»

**Miguel Valverde**, Direction et Programmation Indie Lisboa, Lisbonne, Portugal

«From the beginning of the festival in 2004, SWISS FILMS was the main source of information, providing us guidance to choose the best of the yearly Swiss short animated films, from preselection to the final programming.»

**Igor Prassel**, programme director, International Animation Film Festival Animateka, Ljubljana, Slowenien

## Programmes à l'étranger

### Efficacité

Les témoignages de différents cinéastes décrivent l'efficacité des programmes de films:

#### **Fabienne Abramovich: Cinéaste en Focus du Crossing Festival, Beijing, octobre 2012**

«D'emblée, j'ai eu l'impression que l'expérience serait unique et je n'ai pas été déçue car ce fut une véritable plongée dans ce lieu où l'abnégation de soi force le respect, un lieu où le travail rythme les journées et une grande partie des nuits. (...) Les participants avaient une véritable soif de recevoir et j'étais impressionnée par la qualité d'écoute, de travail qui a régné tout au long de la semaine.»

#### **Manuel von Stürler: Foco suizo à la Muestra Doc Buenos Aires, octobre 2012**

«L'accueil à été formidable, une équipe attentive et chaleureuse, les projections de bonne qualité et les échanges avec le public, très nourri avec beaucoup d'émotions. Le point le plus formidable à été le travail mis en place vis-a-vis de la presse, mis à part la Berlinale, je n'ai jamais eu autant d'intérêt et donc d'interviews dans aucun autre des 25 festivals de cette année.»

#### **Juan José Lozano: Rétrospective à la Muestra Internacional Documental, Bogotá, Cali, novembre 2012**

«Il est vrai que cette rétrospective n'aurait pu être possible 3 ans auparavant. Dans ce sens, il y avait dans presque toutes les rencontres une liberté de parole... une sorte de parole publique retrouvée qui permettait le dialogue et l'échange. Un échange fluide dans lequel la discussion politique pouvait basculer dans le domaine de l'esthétique pour passer ensuite aux terrains de la production, le financement et les stratégies de diffusion. ...

J'ai pu revenir au pays pour montrer ce que j'ai pu développer en Suisse lors de dix dernières années, mais en ayant aussi un nouveau projet de film en développement. Le passé et le futur dans un timing parfait.»

#### **Julian Grünthal «Mary & Johnny»: Regard Suisse au Festival de cinéma en langue allemande en Alsace, novembre 2012**

«... war eine sehr schöne Gelegenheit, unseren Film einem französischsprachigen Publikum zu zeigen. In den Publikumsgesprächen nach dem Film im Kino, in Foyers und Bars haben wir sehr angeregtes und gutes Feedback erhalten, oftmals wurden besonders Schnitt, Kamera, Authentizität und der Soundtrack begeistert hervorgehoben. Wirklich interessant war auch, dass der Film gemeinsam mit «Der Sandmann» als eine neue spannende Richtung im Schweizer Filmschaffen wahrgenommen wurde.»

#### **Otto Alder: Tribute to Swiss Animation au Big Cartoon Festival, Moscou, novembre 2012**

«Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht die kritische Auseinandersetzung mit aktuellen ästhetischen und technischen Tendenzen im Animationsfilm weltweit. Die Workshops sind einzigartig und garantieren die wirkliche Zusammenarbeit der TeilnehmerInnen aus den verschiedenen Ländern.»

#### **Lea Stirnimann et Thirza Ingold: Anima Campus au Big Cartoon Film Festival, Moscou, novembre 2012**

«Die sechzehn teilnehmenden Animationsstudierenden aus Estland, Weissrussland, Polen, Russland, Frankreich und der Schweiz wurden länderweise durchmischt und auf drei Animationsdozierende aufgeteilt .... Der grosse Wert dieses Workshops bestand aus dem kulturellen Austausch, der Erweiterung des Animationshorizonts und der Festigung und Auffrischung der technischen Fertigkeiten.»



Rétrospective Juan José Lozano à Bogotá, Colombie

# Events en Suisse



Lauréat(e)s du Prix du Cinéma Suisse «Quartz 2012»

## Prix du Cinéma Suisse «Quartz 2012»

La remise des prix du 17 mars 2012 est organisée par l'Office fédéral de la culture, en collaboration avec SRG SSR et SWISS FILMS. Les autres partenaires sont: l'Académie du Cinéma Suisse, les Journées de Soleure, la Ville de Lucerne et le KKL Lucerne (centre de culture et de congrès).

SWISS FILMS sert d'interface entre la branche du cinéma, les partenaires et les organisateurs de la remise des prix: l'agence de promotion est mandatée par l'Office fédéral de la culture pour organiser le Prix du Cinéma Suisse, elle coordonne en relation avec l'Académie du Cinéma Suisse la procédure de nomination et les travaux du jury, elle est responsable de la communication et gère sous mandat les affaires courantes de l'Académie du Cinéma Suisse.

Catégorie	Nombre de films retenus	Nommés
Meilleur long métrage	19	5
Meilleur documentaire	41	5
Meilleur court métrage	37	5

## 2012 – Les prix:

Meilleur film de fiction	«Summer Games»
Meilleur documentaire	«Vol spécial»
Meilleur court métrage	«Du&Ich»
Meilleur scénario	Rolando Colla et Pilar Anguita-MacKay pour «Summer Games»
Meilleure interprétation féminine	Carla Juri dans «Eine wen iig, dr Dällebach Kari»
Meilleure interprétation masculine	Max Hubacher dans «Der Verdingbub»
Meilleure interprétation dans un second rôle	Stefan Kurt dans «Der Verdingbub»
Meilleure musique de film	Peter Bräker, Balz Bachmann et George Vaine pour «Day Is Done»
Meilleure photographie	Lorenz Merz pour «Summer Games»
Prix spécial de l'Académie	Gion-Reto Killias pour le montage des films «Abrir puertas y ventanas», «Day Is Done» et «Eine wen iig, dr Dällebach Kari»
Prix d'honneur	Rolf Lyssy, cinéaste



«Virgin Tales»  
de Mirjam von Arx

### «Appellations Suisse» à Locarno

La section «Appellations Suisse», très appréciée par le public, offre l'opportunité à SWISS FILMS de présenter, au festival du film de Locarno, onze longs métrages suisses ayant déjà été projeté en salle ou ayant attiré l'attention au niveau international, ainsi que trois courts métrages. Chaque projection est suivie d'une discussion publique avec la réalisatrice ou le réalisateur du film, animée par des critiques cinématographiques invités par SWISS FILMS. Les documentaires «Hiver nomade» et «Virgin Tales» ainsi que le long métrage de fiction «Sister» ont rencontré un succès particulièrement important, avec respectivement 1'330, 805 et 877 entrées.



La réalisatrice Mirjam von Arx de «Virgin Tales» s'entretient avec le critique de film Christian Jungen

Les réalisateurs Julian Grünthal et Samuel Schwarz du film «Mary & Johnny» en discussion avec le critique de film Florian Keller

«SWISS FILMS supported me in attending the film festivals in Switzerland, provided opportunities of communicating with Swiss filmmakers and curators. It also helped me to curate a Swiss documentary film programme for the Documentary Film Festival China. It is the first time that our film festival shows so many Swiss documentary films.»

**Zhu Rikun**, Artistic Director of Fanhall Center for Arts, Independent Filmmaker and Curator China  
Independent Documentary Film Festival Beijing, February 2013

**«Appellations Suisse» à Locarno**

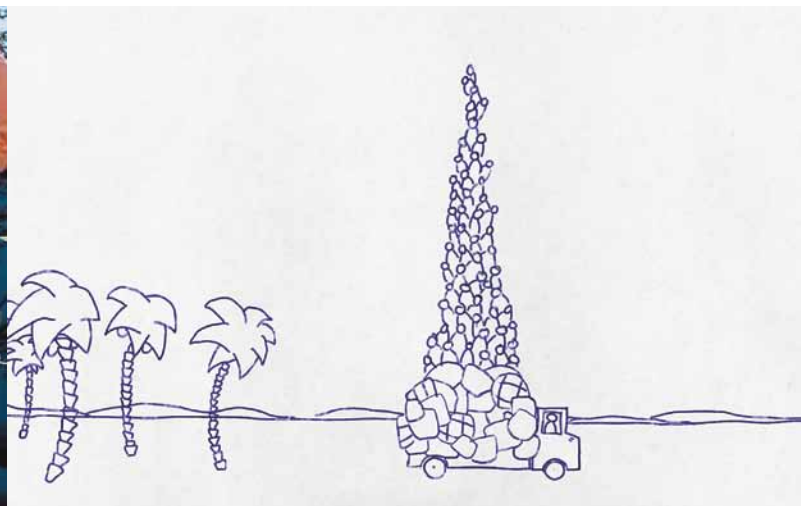
Titre	Réalisation	Catégorie	Projections	Entrées
Bon voyage	Fabio Friedli	Court métrage	2	Avant-programme
Capitaine Thomas Sankara	Christophe Cupelin	Documentaire	2	529
Carole Roussopoulos, une femme à la caméra	Emmanuelle de Riedmatten	Documentaire	1	145
Die Kinder vom Napf	Alice Schmid	Documentaire	2	420
Die Wiesenberger	Bernard Weber Martin Schilt	Documentaire	2	522
Giochi d'estate (Summer Games)	Rolando Colla	Fiction	1	680
Gypaetus Helveticus	Marcel Barelli	Court métrage	2	Avant-programme
Hiver nomade	Manuel von Stürler	Documentaire	2	1'330
Mary & Johnny	Samuel Schwarz Julian Grünthal	Fiction	2	675
Opération Libertad	Nicolas Wadimoff	Fiction	2	600
Os vivos tambem choram	Basil Da Cunha	Court métrage	2	Avant-programme
Playback	Antoine Cattin Pavel Kostomoravo	Documentaire	2	465
Virgin Tales	Mirjam von Arx	Documentaire	2	805
Sister (L'enfant d'en haut)	Ursula Meier	Fiction	2	877
<b>Total entrées</b>				<b>7'048</b>



**«Os vivos tambem choram»**  
de Basil Da Cunha



«Chasse à l'âne»  
de Maria Nicollier



«Bon voyage»  
de Fabio Friedli

### Symposium du court métrage «The Crowd»

Pour le Producers' Day, qui a eu lieu en novembre 2012 dans le cadre du 16<sup>e</sup> Festival international du court métrage de Winterthur, SWISS FILMS a conçu, en collaboration avec le festival de Winterthur et Focal, le symposium «The Crowd». 120 participants ont échangé avec des professionnels sur le thème «Le court métrage dans le contexte des multimédias et des médias sociaux».

### Distribution de courts métrages en phase de transition au numérique

- 171 courts métrages sur plus de 300 copies 35mm sous-titrées
- 27 nouveautés en 2012, dont 18 en format DCP (Digital Cinema Package)
- 89 prêts comprenant 142 courts métrages

En 2012, 74% des projections ont été effectuées avec des supports numériques, contre un quart de projections avec des copies 35mm.

### Top 3 de la distribution de courts métrages

Baggern de Corina Schwingruber Ilic

Chasse à l'âne de Maria Nicollier

Bon voyage de Fabio Friedli

SWISS FILMS est l'un des membres fondateurs du réseau européen des agences de courts métrages «Short Circuit». Le but de l'organisation est l'échange de copies numériques sous-titrées en Europe.

### Tournée de la Nuit du Court métrage

La Tournée 2012 de la Nuit du Court métrage a fait étape dans 21 villes de Suisse. Des programmes thématiques signés SWISS FILMS ont présenté, entre avril et novembre, 32 courts métrages suisses et internationaux. Dans chaque ville, une projection spéciale d'un film de la région est organisée en présence du ou de la cinéaste. La Tournée 2012 a touché un large public en affichant 17'800 entrées dans toutes les régions linguistiques du pays.



### Entrées Tournée de la Nuit du Court métrage 2012

Date	Ville	Salle de Cinéma	Capacité de la salle	Nombre de programmes	Nombre total d'entrées
30.03.12	Zurich	Arthouse Le Paris	406	4	1'236
		Arthouse Piccadilly 1	183	4	712
13.04.12	Bâle	kult.kino atelier 2	137	4	544
		kult.kino atelier 3	200	4	800
20.04.12	Winterthur	Kiwi Loge 1	146	4	400
		Kiwi Loge 2	101	4	156
21.04.12	Schaffhouse	Kino Kiwi Scala 1	183	4	428
27.04.12	Baden-Wettingen	Kino Orient	161	5	635
28.04.12	Aarau	Kino Center Schloss 2	161	5	400
04.05.12	Luzern	Kino Bourbaki 1	218	3	462
		stattkino	105	3	315
11.05.12	Saint-Gall	Corso	306	5	445
12.05.12	Saint-Gall	Corso	306	5	1'290
18.05.12	Coire	Kino Apollo	334	3	354
01.06.12	Berne	cineBubenberg	348	4	880
		Kino Cinématte	100	4	420
<b>Total</b>	<b>Suisse alémanique</b>		<b>3'395</b>		<b>9'477</b>

Date	Ville	Salle de Cinéma	Capacité de la salle	Nombre de programmes	Nombre total d'entrées
05.10.12	Genève	Cinéma Le City	200	5	902
19.10.12	Lugano	Cinema Lux	220	4	484
27.10.12	Fribourg	Fri-Son	200	4	667
02.11.12	Morges	Cinéma Odéon	100	4	212
03.11.12	Sainte-Croix	Cinéma Royal	200	4	572
08.11.12	Sion	Cinéma Arlequin	334	4	500
09.11.12	Yverdon	Cinéma Bel-Air	250	4	480
10.11.12	Delémont	Cinéma La Grange	100	4	295
16.11.12	La Chaux-de-Fonds	Cinéma ABC	108	4	454
17.11.12	Neuchâtel	Cinéma Bio	105	4	600
26.11.12	Lausanne	Pathé Les Galéries	727	13	3'169
<b>Total</b>	<b>Suisse romande et tessin</b>		<b>2'544</b>		<b>8'335</b>
<b>Total</b>	<b>Suisse</b>		<b>5'939</b>		<b>17'812</b>



«Baggern»  
de Corina Schwingruber Ilic



# Source d'information et de données sur les films

**En offrant des informations complètes, fiables et librement accessibles sur les longs et les courts métrages, SWISS FILMS met à disposition des données qui représentent une source importante pour la plupart de ses parties prenantes en Suisse ainsi qu'à l'étranger. Dans ce contexte, il est essentiel que les données sur les films soient récoltées, traitées et complétées par des informations supplémentaires, et ce du début de la phase de développement jusqu'à la fin de l'exploitation primaire.**

**«More Than Honey» de Markus Imhoof**

Avec plus de 230'000 entrées au cinéma, le film documentaire le plus vu en Suisse, Prix du cinéma suisse 2013, Prix du cinéma allemand LOLA, distribution internationale dans plus de 25 pays



par Ursula Hartenstein, responsable  
du secteur Information & Documentation et  
responsable de la communication

Début 2013, 3'800 films suisses sont documentés sur [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch), avec des données relatives à l'œuvre et aux personnes, car SWISS FILMS répertorie depuis 2004 tous les courts et longs métrages suisses produits – ou coproduits – de manière professionnelle et indépendante. L'inscription en ligne de films, introduite par l'agence de promotion en 2012, est un outil attrayant et moderne permettant aux ayants droit de saisir directement leurs films. Parmi les 220 personnes ayant utilisé ce nouvel outil en 2012, plus de 80% ont déclaré être satisfaites ou très satisfaites. L'inscription en ligne offre plusieurs avantages aux cinéastes. Elle permet désormais de connaître en détail et dans un stade préliminaire les différentes phases de production d'un film. Lorsqu'un long métrage est en développement, en tournage ou en postproduction, il est – à condition que les ayants droit donnent leur accord – publié dans le magazine spécialisé Ciné-Bulletin sur la page «En production» et sur le site internet de SWISS FILMS. Grâce à ce service de SWISS FILMS, les cinéastes ne doivent plus, comme auparavant, inscrire leur film sur le site internet de Ciné-Bulletin.

### Résou de données

Une autre collaboration bien établie en matière de données sur les films existe avec des partenaires que sont la Cinémathèque Suisse, l'Office fédéral de la statistique et Suissimage. Ces institutions utilisent les données sur les films de SWISS FILMS depuis de longues années: SWISS FILMS transmet une fois par an les enregistrements de tous les films saisis au cours de l'année précédente aux institutions regroupées depuis l'an 2000 dans le Film Data Network suisse. En échange, SWISS FILMS peut accéder aux données de ces partenaires. Le contenu du programme du Prix du

cinéma suisse 2013, qui présente la semaine des nominés à Genève et à Zurich, est, lui aussi, basé sur les données de SWISS FILMS. La Fondation zurichoise pour le cinéma et la rédaction du Swiss Audiovisual Guide utilisent également SWISS FILMS en tant que source de données fiable. De nouveaux partenariats pour la mise en réseau de données sur les films sont en cours de planification.

### SWISS FILMS en tant que plateforme d'information

Le nombre croissant de visites sur le site internet [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) – + 28% en 2012 – et la popularité du «Film Search», la page contenant les données sur les films (voir page 35), confirment que l'accès libre aux informations sur les films est d'une grande valeur pour le public. Les informations sur les films suisses sont également intéressantes pour les professionnels du cinéma et pour les cinéphiles du fait de la densité et de la profondeur des données: d'un côté la base de données fournit des informations importantes sur les crédits, de l'autre côté l'on y trouve les coordonnées des productrices et producteurs, des distributeurs mondiaux et des responsables des ventes mondiales. Le site permet également de s'informer en un coup d'œil sur les participations aux festivals et les prix obtenus par un film et d'apprendre d'autres détails sur la carrière du film dans la section news. Les dates de sortie en salle et de diffusion à la télévision complètent les informations très variées publiées sur internet. Durant la période d'exploitation primaire d'un film, soit pendant les deux ou trois premières années de sa carrière, SWISS FILMS complète en continu les données d'exploitation.

### Données relatives à l'œuvre et aux personnes de 3'800 films suisses

	2008	2009	2010	2011	2012
Films de fiction	43	83	67	71	60
Documentaires	120	156	133	112	113
Longs métrages expérimentaux	1	0	1	2	2
Coproductions avec réalisateur étranger	15	14	10	3	12
Courts métrages de fiction	99	111	150	138	145
Courts métrages documentaires	31	42	47	42	65
Courts métrages expérimentaux	16	20	20	18	22
Courts métrages d'animation	35	45	68	47	64
<b>Nombre total de films répertoriés</b>	<b>360</b>	<b>471</b>	<b>496</b>	<b>433</b>	<b>483</b>

2012: 483 nouvelles saisies, 1'061 films ont été mis à jour, 258 films ont été mis en ligne

### Information et documentation – destinées à qui ?

Les actualités envoyées régulièrement aux journalistes sous forme de communiqués de presse servent également de source d'information aux plateformes européennes. Ainsi, les actualités sur le cinéma suisse publiées par le portail cinématographique européen Cineuropa.org proviennent pour la plupart de SWISS FILMS. La mise en réseau au niveau européen et l'échange d'informations au-delà des frontières linguistiques est une préoccupation majeure de l'agence de promotion.

Pour les cinéastes, l'inscription de leurs films et les informations complémentaires servent au rayonnement et à la documentation de leurs œuvres. Les moteurs de recherche affichent les films répertoriés par SWISS FILMS parmi les premiers liens repérés et les rendent accessibles aux représentants de festivals et de manifestations cinématographiques, aux acheteurs, aux distributeurs, aux journalistes et à toute autre personne intéressée.

### Accessibles en ligne et reliés (Fin 2012)

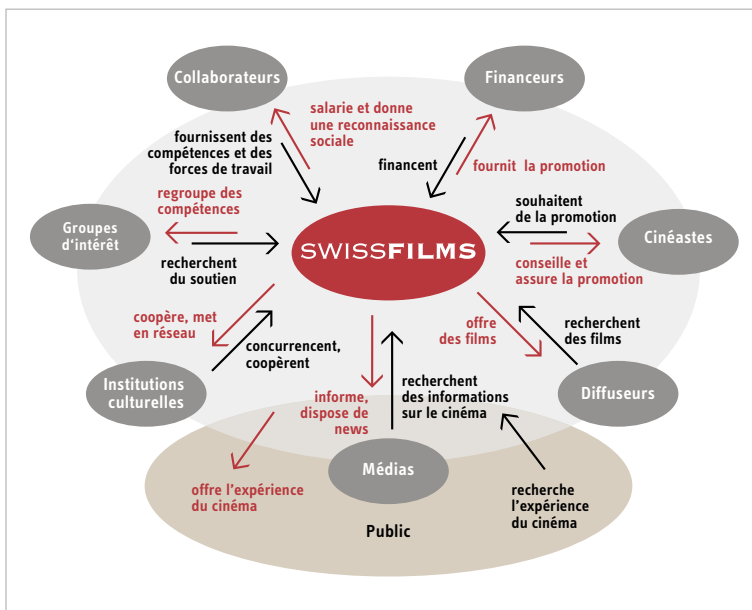
- 3'800 films, avec des informations sur la participation aux festivals, les prix et les actualités (news) du film
- 2'200 réalisatrices et réalisateurs avec biographie / filmographie
- 1'650 maisons de production
- 240 responsables des ventes mondiales
- 890 distributeurs
- 600 festivals par an, sur les quatre dernières années
- 1'500 actualités (news) sur des films suisses

### Site internet, médias sociaux et autres publications

Outre le site internet en tant que plus importante plateforme, SWISS FILMS publie des données sur les films et des informations sur leurs succès sous forme de communiqués de presse, de publications dans les médias sociaux, de newsletters, de monographies sur des cinéastes, de facts & figures sur l'année cinématographique et édite des catalogues imprimés avec les nouveaux films suisses. En fonction de l'occasion, les publications sont thématiques, monographiques ou adaptées à un format spécifique. L'agence de promotion établit en outre des listes de films dans les différentes phases de production et d'exploitation pour les diffuseurs, les associations professionnelles et les professionnels du cinéma.

Les données sur les films et les informations forment la base de toutes les autres activités promotionnelles de SWISS FILMS et de ses prestations pour les institutions cinématographiques en Suisse ainsi qu'au niveau mondial.

### Les parties prenantes de Swiss Films



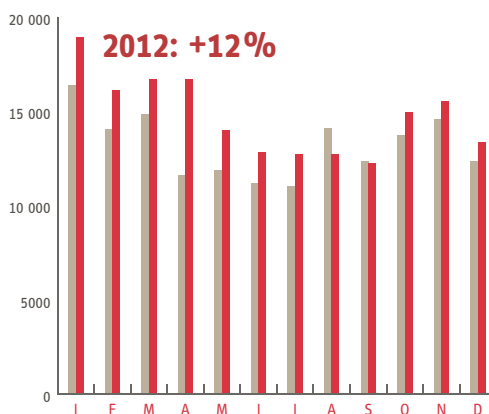
# Information & Documentation

## Site internet

www.swissfilms.ch est la plateforme d'information primordiale de SWISS FILMS. L'accent est mis sur les films suisses ou les coproductions et leur carrière. L'utilisation de la base de données d'informations sur les films a enregistré une nouvelle hausse en 2012: le nombre de visites a augmenté de 28% tandis que celui des visiteurs est en croissance de 12%.

## Visites: comparaison entre 2011 et 2012 – hausse de 28 %

Visites 2012:	275'490	+28%
Moyenne mensuelle:	22'957	
Visiteurs:	158'327	+12%
Accès aux pages:	749'596	+18%



Visiteurs: 2011 2012

## Visites et visiteurs

Google Analytics calcule le nombre de visites et de visiteurs. Les visites représentent le nombre de sessions individuelles initiées par l'ensemble des visiteurs du site. Si un internaute est inactif sur votre site pendant au moins 30 minutes, toute activité ultérieure sera considérée comme une nouvelle session. S'il quitte le site et y accède de nouveau moins de 30 minutes après, Google Analytics ne comptabilise qu'une seule session.

La session initiale déclenchée par un internaute au cours d'une période donnée est considérée comme une visite et un visiteur supplémentaires. Toute session ultérieure du même internaute au cours de la période définie est considérée comme une visite supplémentaire, mais pas comme un visiteur supplémentaire.

## Pages vues

Nombre total de pages consultées. Les visites répétées d'un internaute sur une même page sont prises en compte.

(source statistiques et glossaire: Google Analytics)

## Secteurs internet les plus consultés en 2012

Total accès aux pages	749'596
Film Search	90'184
Page d'accueil (Home SWISS FILMS)	88'524
News	34'702
Now Playing	23'567
Festival Search	15'861
Search (recherche texte)	15'685
Festival Agenda	14'241
About Swiss Films	10'314
Download	8'879
Coming Soon	7'944

La rubrique «Film Search» est la plus consultée. Le secteur présentant les actualités est en troisième place du classement, avec 36% de consultations en plus par rapport à l'année précédente. Ces chiffres témoignent de la grande importance de SWISS FILMS en tant que source d'information et de données sur les films.

## Chemins d'accès les plus utilisés

Google	75.32%
Accès directs	11.33%
Sites référents (1. artfilm.ch, 2. facebook)	13.35%

Les accès de visiteurs au site de SWISS FILMS à partir d'une page Facebook ont augmenté de 66% en 2012.

«SWISS FILMS allows us access to information and knowledge of Swiss filmmaking not only through an excellent website, full of news and in-depth portraits of major filmmakers, but also by inviting us to attend Swiss film festivals in order to experience first-hand the currents of the local production.»

Luciano Monteagudo, director of programmes, Cineteca Argentina and Doc Buenos Aires, February 2013

### Catalogue SWISS FILMS

Le catalogue SWISS FILMS fournit des informations sur 171 nouveaux films suisses:

#### SWISS FILMS Fiction & Documentary

##### 101 films:

33 longs métrages de fiction
62 documentaires
6 longs métrages de fiction TV

#### SWISS FILMS Short Films

##### 70 films:

43 fictions
9 documentaires
14 films d'animation
4 films expérimentaux

Date de parution: janvier 2013

Tirage: 7'000

Envoi: à 2'000 personnes intéressées

Vecteur d'information lors de festivals internationaux et sur les stands des marchés du film.

Version en ligne: constamment mise à jour

«Les parutions de SWISS FILMS autant catalogues que compilations DVD sont d'excellents répertoires, indispensables pour découvrir les meilleurs courts métrages suisses.»

**Georges Bollon**, Co-Délégué Général, Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, février 2013

### «SWISS FILMS Info»

#### Facts & Figures sur l'année cinématographique 2011

Date de parution: août 2012

Envoi: comme encart dans Ciné-Bulletin et à 1'500 personnes intéressées à l'étranger

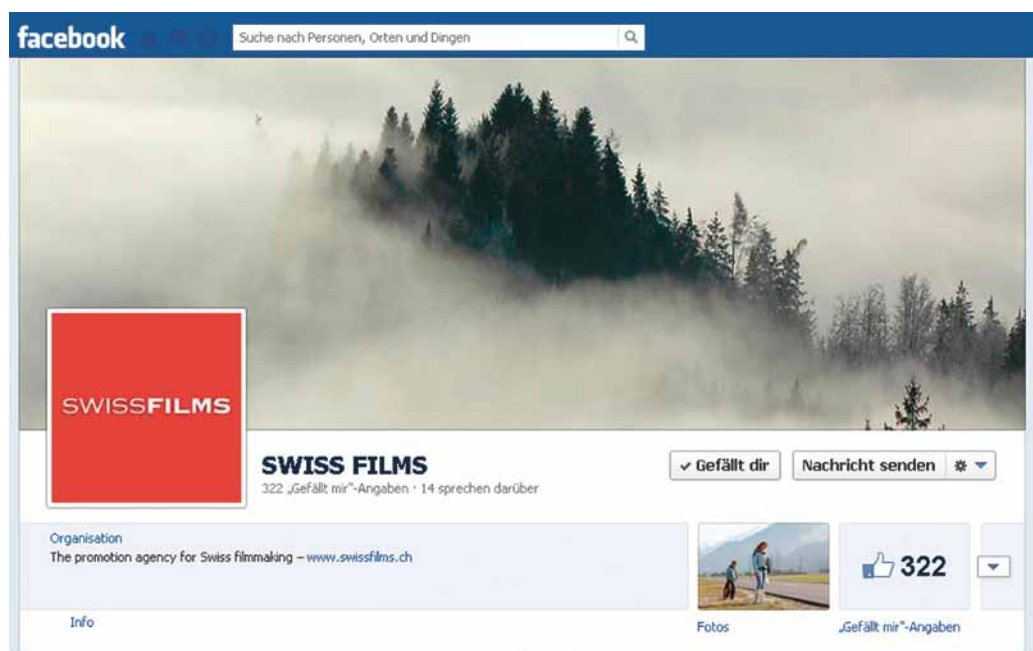
Vecteur d'information lors de festivals internationaux et sur les stands des marchés du film.

#### Monographies «Ciné-Portraits»

SWISS FILMS publie des monographies sur son site internet au format PDF. Elles présentent l'œuvre individuelle de cinéastes. Actuellement, 33 Ciné-Portraits sont accessibles en ligne, la plupart en version multilingue. Les Ciné-Portraits sont édités en vue d'un programme spécifique de films initié par SWISS FILMS et sont mis à jour périodiquement.

#### Mises à jour de Ciné-Portraits en 2012:

- Ursula Meier: anglais, français et espagnol. En vue du programme de films «Swiss Cinema - A Band Apart» au festival IndieLisboa de Lisbonne
- Georges Schwizgebel: allemand, anglais, français et espagnol. En vue de la Carte Blanche au Festival International de Films de Fribourg, d'une exposition à la bibliothèque cantonale de Fribourg et du programme de films «In Persona Georges Schwizgebel» au Festival du film d'animation de Stuttgart
- Jacqueline Veuve: anglais et français. En vue de l'hommage au Festival du film francophone de Tübingen



## DVD promotionnels «swiss shorts»

SWISS FILMS produit pour la promotion lors de festivals ou de marchés du film

- DVD swiss shorts\_22 comprenant 9 fictions, 2 films expérimentaux et un documentaire
- DVD swiss shorts\_23 avec 19 films d'animation

## Médias sociaux

Les nouvelles présences sur Facebook et Twitter, mises en place depuis l'été 2012, s'adressent notamment aux professionnels et attirent l'attention sur les contenus du site [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch). Les accès au site de SWISS FILMS à partir de réseaux sociaux, notamment de Facebook, sont en forte croissance.

## Newsletter électronique

Information par les professionnels de la branche et d'autres intéressés

### SWISS FILMS-Newsletter:

12 x par an  
Comprenant chacune 3 news sur le cinéma suisse  
Trilingue  
2'150 abonnés/es  
Croissance en 2012: 4%

### Newsletter «Short Film Festivals»

6 x par an  
Echéances pour s'inscrire aux festivals de courts métrages, appels à candidatures, manifestations  
Bilingue  
1'019 abonnés/es  
Croissance en 2012: 15%

Les envois des lettres d'information suscitent à chaque fois un grand intérêt. Par exemple, après le mailing de la newsletter SWISS FILMS de janvier 2012, qui traitait des films suisses à la Berlinale, des nominations pour le Prix du cinéma suisse et des nouveaux catalogues de SWISS FILMS, un record du nombre de visites sur le site internet a été relevé.

## Communication avec les médias

### Communiqués de presse

SWISS FILMS a publié 131 communiqués de presse trilingues. Ils traitaient des sujets suivants:

53	sur la diffusion internationale
7	sur la présence en salle à l'étranger
15	sur les programmes réalisés par SWISS FILMS avec ses partenaires
50	sur des prix décernés à des films suisses
6	sur des informations internes

### Invitation de journalistes étrangers

Des journalistes de France, d'Allemagne, de Belgique et d'Autriche ont discuté de films suisses dans le cadre du «Filmclub» de Soleure. SWISS FILMS les invite à cet effet conjointement avec les Journées de Soleure:

- Hugues Dayez, critique de cinéma à la télévision belge RTBF
- Charlotte Garson, critique de films aux Cahiers du cinéma
- Andreas Kilb, journaliste cinématographique à la Frankfurter Allgemeine Zeitung
- Thierry Méranger, critique de films aux Cahiers du cinéma
- Katja Nicodemus, critique de cinéma pour Die Zeit
- Bert Rebhandl, critique de cinéma indépendant, travaillant entre autres pour Der Standard
- Corinne Rondeau, critique à France Culture

### News mises en ligne sur le site web

L'agence de promotion a publié sur son site 131 communiqués de presse et 20 news dites télégraphiques. Elles ont suscité un intérêt soutenu (voir statistique web).

### Echo dans les médias

Le retentissement des nouvelles sur le cinéma suisse dans la presse écrite compte 2'800 articles. Cela représente une augmentation de 40% par rapport à l'année précédente (2011: environ 2'000 articles).

Les films les plus suivis par la presse écrite en 2011 ont été les suivants:

- *Sister*
- *Eine wen iig*, dr Dällebach Kari
- *Der Verdingbub*
- *More Than Honey*
- *Hiver nomade*
- *Das Missen Massaker*
- *Summer Games*
- *Die Kinder vom Napf*
- *Image Problem*
- *Nachtlärm*

# Collaboration avec des partenaires

## Financeurs

### Office fédéral de la culture, section du cinéma

Convention de prestations, rencontres trimestrielles, organisation et communication concernant: soutien à l'exportation, rencontres de coproduction, Prix du Cinéma Suisse «Quartz», collaboration dans le groupe gérant le Prix du Cinéma Suisse.

## Institutions culturelles

### Pro Helvetia

Manifestations culturelles sur le cinéma en Suisse et à l'étranger, en collaboration avec cette fondation culturelle. Programmes dans le cadre de pays prioritaires.

### Centre de compétences pour la politique étrangère culturelle (CCC/DFAE)

Rencontre semestrielle, collaboration complémentaire analogue à celle établie entre le CCC et Pro Helvetia. Présences communes et complémentaires à des manifestations particulières.

### Présence suisse (PRS/DFAE)

Collaboration ponctuelle sur les pays prioritaires. Participation à des séances semestrielles de coordination sur la présence audiovisuelle de la Suisse à l'étranger.

### Cinésuisse

En tant que membre associé de Cinésuisse, association faîtière de la branche, SWISS FILMS participe aux efforts de lobbying intitulés «Vision».

### Cinémathèque Suisse

Collaboration pour la tenue de la banque de données sur le cinéma et du «Pool de diffusion» commun planifié. Transmission de l'ensemble du matériel de documentation traité et des coupures de presse au Centre de documentation de Zurich de la Cinémathèque Suisse.

### Journées de Soleure

Organisation commune du «Filmclub» pendant le festival. Collaboration sur le Prix du Cinéma Suisse, pour la Nuit des Nominations. Echanges ponctuels de données sur le cinéma.

### Focal

Participation en qualité d'expert/es lors de séminaires et de manifestations diverses tels que «Producers' Day» au festival international du court métrage de Winterthour.

### Film Location Switzerland

Membre. Présence commune lors de festivals internationaux tels que Marché du film de la Berlinale et Marché International du Film de Cannes. Collaboration en vue de la sortie du Swiss Audiovisual Guide.

### Ecoles suisses de cinéma

Travail promotionnel pour la relève. SWISS FILMS présente chaque année ses activités dans les écoles de cinéma de toutes les régions du pays. Les écoles suisses de cinéma sont régulièrement incluses dans les programmes de SWISS FILMS.

## Sciences du cinéma à l'Université

Régulièrement, invitation à traiter dans le cadre du réseau Cinéma des problématiques de promotion et de diffusion.

## Media Desk Suisse

Présidence et conseils. Partage des infrastructures de bureau avec SWISS FILMS. Une adresse bien connue à Zurich.

## Lanterne Magique

Soutien aux activités du club de cinéma pour enfants «La Lanterne Magique» à l'étranger dans le cadre des programmes prioritaires.

## Médias

### cineuropa.org

SWISS FILMS est la partenaire suisse de ce portail internet sur le cinéma.

### Ciné-Bulletin

Sur mandat de l'association de patronage de cette revue professionnelle, SWISS FILMS occupe la fonction d'éditeur délégué. Elle assure comptabilité, administration, gestion et relations publiques avec les 50 organisations membres.

### Swiss Audiovisual Guide

SWISS FILMS participe en fournissant des contributions rédactionnelles et se charge de la diffusion de cette brochure publiée annuellement.

### Avant-Première

SWISS FILMS présente chaque mois un choix de films et de manifestations.

### Association des journalistes cinématographiques (ASJC)

Coopération pour les débats, après les projections, des films de la section Appellations Suisse au festival de Locarno.

## Groupements d'intérêts

### Académie du Cinéma Suisse

SWISS FILMS effectue sur mandat la gestion des affaires courantes de l'Académie du Cinéma Suisse.

### Associations professionnelles

SWISS FILMS est à disposition pour fournir des données. Participation ponctuelle à des groupes de travail, tels que le groupe de travail Documentaires. Offre gratuite de salles de réunions dans les locaux de SWISS FILMS. Présence commune sur des stands lors de festivals, collaboration avec le GSFA à Annecy, par ex.

### Jeunes talents – Promotion d'actrices et d'acteurs

SWISS FILMS encourage depuis ses débuts l'initiative des deux spécialistes du casting Corinna Glaus et Susann Müller. Promotion et présentation, traduction des scénarios.



## Exploitation des films

### European Film Promotion (EFP)

SWISS FILMS est l'un des dix membres fondateurs. Echanges réguliers avec les agences de promotion des pays voisins. Participation active aux events «Shooting Stars» de Berlin et «Producers on the Move» de Cannes.

### International Short Film Conference and Short Circuit

SWISS FILMS est un membre actif. Echange d'information avec des agences de courts métrages des institutions nationales de promotion et des festivals.

### Newsnet.ch

SWISS FILMS présente chaque semaine un court métrage sur le portail d'actualités des quotidiens «Le matin», «Tribune de Genève» et «24heures» ainsi que sur ceux du «Tages-Anzeiger», de la «Basler Zeitung», de la «Berner Zeitung» et de «Der Bund».

### Festivals internationaux, cinémathèques et autres plates formes à l'étranger

Réseau mondial de contacts.

### Ventes mondiales

SWISS FILMS met à disposition pour une durée de deux ans des copies de films pour exploitation en festivals, via son fonds de copies pour festivals.

### Distributeurs étrangers

SWISS FILMS conseille les distributeurs étrangers et fournit aux cinéastes suisses et à leurs films des canaux potentiels pour l'exploitation. Ces filières peuvent aussi être atteintes par le biais du soutien à l'exportation.

### Festivals en Suisse

Echange et collaboration au plan des contenus, au niveau opérationnel, technique et en matière de politique en faveur du cinéma. Présence commune à Cannes, Clermont-Ferrand et Annecy. Collaboration dans le cadre de programmes culturels à l'étranger. Stands en commun par ex. à Cannes en coopération avec le festival du film de Locarno. Réceptions dans le cadre de festivals.

### Salles, ciné-clubs et open airs en Suisse

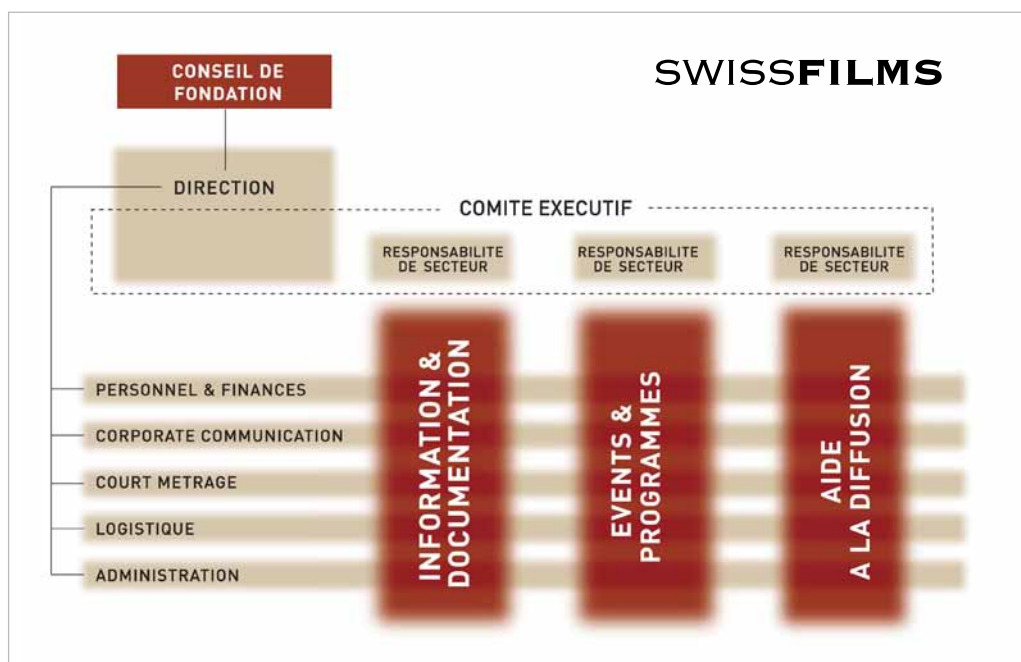
Partenaires de la Tournée de la Nuit du Court métrage et partenaires pour la distribution des courts. SWISS FILMS est membre de Cinélibre, association faîtière suisse des salles à but non lucratif et des ciné-clubs.



Le stand SWISS FILMS au marché européen du film de Berlin 2012: le directeur Micha Schiwow en discussion avec Michael Kötz, directeur du festival international du film de Mannheim-Heidelberg (à gauche)

# Organisation

SWISS FILMS dispose de son siège dans la maison du cinéma à Zurich, sise à la Neugasse près de la gare et d'un bureau dans le centre culturel de la Maison des Arts du Grütli à Genève.



Collaboratrices et Collaborateurs	Bureau	%	Langues	Domaines d'activité
Micha Schiwow	ZH	100	D/F/e/it	Direction
Maria Stergiou	ZH	100	D/GR/e/f/it	Responsable du secteur Aide à la diffusion
Francine Brücher	ZH	mandat	F/D/e	Aide à la diffusion
Peter Da Rin	ZH	100	D/e/f	Aide à la diffusion
Simon Koenig	ZH	70	D/f/e	Responsable ressort Courts métrages
Sylvain Vaucher	GE	70	F/d/e	Courts métrages & relations médias
Sabina Brocal	ZH	65	D/SP/e/f/it	Responsable du secteur Events & Programmes
Hanna Bruhin	ZH	80	D/e/f/sp	Events & Programmes
Laura Daniel	ZH	30*	D/E/f/it/tsch	Events & Programmes
Natalia Guecheva	ZH	mandat	D/f/e	Events & Programmes
Lukas Keller	ZH	mandat	D/e/f	Events & Programmes
Marcel Müller	GE	80	F/d/e	Events & Programmes
Ursula Hartenstein	ZH	70	D/e/f/sp	Responsable du secteur Information & Documentation
Edith Höhn	ZH	100	D/f/e	Information & Documentation
Daliah Kohn	ZH	60	D/e/f/it/sp	Information & Documentation
Clarissa Wojciechowski Senn	ZH	40	E/d/f	Information & Documentation
Hans Hurni	ZH	50	D/f/e	Responsable finances

\* plus 30% en tant que coordinatrice de l'Académie du Cinéma Suisse

**Total: 10 postes à plein temps et trois mandats**

SWISS FILMS occupe deux civilistes. A Zurich: Fabian Schmid de janvier à juin 2012, Aminta Iseppi de juin à octobre 2012, Anil Sarikaya de fin de septembre 2012 à février 2013. A Genève: Adrien Savoy, octobre à décembre 2012.

SWISS FILMS engage des stagiaires à Zurich et à Genève: Sandra Vacic de janvier 2012 à janvier 2013. Evelyn Bolliger de janvier 2012 à mars 2012.

# Finances

## Ressources

CHF 2.8 millions, soit environ 70% des moyens financiers de SWISS FILMS, sont fournis par l'Office fédéral de la culture dans le cadre d'une convention de prestations. Des fonds des pouvoirs publics proviennent aussi des cantons et des communes, qui participent en outre de manière considérable au financement de la Tournée de la Nuit du Court métrage. La chaîne de télévision payante «Teleclub» verse à SWISS FILMS une redevance au titre de concession.

Du fait que SWISS FILMS a réglé directement les coûts d'organisation du Prix du cinéma suisse en 2012 et a, dans ce contexte, reçu une somme d'argent de la part de la SRG, les recettes totales de cet événement sont en hausse. Les autres rentrées financières comprennent des dédommagements pour des prestations que SWISS FILMS effectue au service de tiers. Ainsi, l'agence de promotion gère des affaires courantes de l'Académie du Cinéma Suisse ainsi que le service festivals pour les films d'animation.

<b>Recettes</b>						
	2010 CHF	%	2011 CHF	%	2012 CHF	%
Contrat de prestations Pro Helvetia	1'380'000	39	1'380'000	40.5	0	
Contrat de prestations OFC	1'400'000	40	1'400'000	41	2'800'000	71
<b>Total Contrat de prestations</b>	<b>2'780'000</b>	<b>79</b>	<b>2'780'000</b>	<b>81.5</b>	<b>2'800'000</b>	<b>71</b>
Contributions Cantons / communes / privés	41'979	1	42'979	1	29'552	1
Contribution Teleclub	237'000	7	150'000	4.5	240'541	6
<b>Total donations</b>	<b>278'979</b>	<b>8</b>	<b>192'979</b>	<b>5.5</b>	<b>270'093</b>	<b>7</b>
Contribution rencontre de coproductions	22'500	0.5	29'902	1	0	
Contribution Prix du Cinéma Suisse	163'817	5	161'788	4.5	197'065	5
Contribution Nuit du Court métrage	71'000	2	64'000	2	93'000	2
Contribution festivalservice films d'animation	15'000	0.5	15'000	0.5	0	
Autres prestations	11'639	0.5				
<b>Total prestations activités</b>	<b>283'956</b>	<b>8.5</b>	<b>270'690</b>	<b>8</b>	<b>290'065</b>	<b>7</b>
Prix du Cinéma Suisse	0		0		388'000	10
Sponsoring Nuit du Court métrage	70'916	2	56'033	1.5	68'278	2
<b>Total prestations</b>	<b>70'916</b>	<b>2</b>	<b>56'033</b>	<b>1.5</b>	<b>456'278</b>	<b>12</b>
Distribution de courts métrages	51'810	1.5	45'711	1.5	55'688	1.5
Annonces catalogue de films	15'979		12'792	0.5	11'172	0.5
Remboursement de la TVA	9'294		8'637		2'240	
Intérêts / autres	37'617	1	53'927	1.5	45'089	1
<b>Total autres prestations</b>	<b>114'700</b>	<b>2.5</b>	<b>121'067</b>	<b>3.5</b>	<b>114'189</b>	<b>3</b>
<b>Total Recettes</b>	<b>3'528'551</b>	<b>100</b>	<b>3'420'769</b>	<b>100</b>	<b>3'930'625</b>	<b>100</b>

## Soutiens cantonaux, communaux et privés

<b>Cantons</b>		<b>CHF</b>	<b>Privés</b>	
St-Gall		3'000	Coop Basel	1'500
Zoug		3'000	SSA	1'000
Schwyz		1'500	Walter Schoch	500
Fribourg		1'000		
Wallis		1'000	<b>Total</b>	<b>29'552</b>
<b>Communes</b>				
Zurich		10'000		
Genève		6'552		
Berthoud		500		

### Compte d'exploitation

Les montants budgétés ont été respectés. Les charges plus élevées pour le Prix du cinéma suisse et pour la Tournée de la Nuit du Court métrage ont été compensées par des recettes accrues. Dans le domaine des publications, les dépenses en matière de publications électroniques sont en hausse, tandis que les charges découlant de la confection du catalogue et d'autres publications ont baissé. Les prestations que SWISS FILMS fournit à Ciné-Bulletin ne cessent de croître. Le changement dans la direction survenu à la fin de l'année a occasionné des coûts de gestion et de conseil accrus. Avec une part de 7.5% du budget global, les charges administratives sont inférieures à celles de l'année précédente (9.4%) et demeurent ainsi à un faible niveau.

«Tutti Giù»  
de Niccolò Castelli



## Comptes (comptabilité analytique incluant les salaires)

Dépenses	2010 CHF	%	2011 CHF	%	2012 CHF	%
Festivals	337'123		363'119		368'422	
Invitation de délégués	14'684		18'989		20'048	
Fonds festivals I	101'810		124'512		103'839	
Fonds festivals II	107'113		113'033		130'483	
Participation Festivals d'Art	5'824		14'599		8'139	
Achats Fonds de copies	130'972		114'230		69'973	
Plateformes VOD	0		0		24'200	
<b>Total</b>	<b>697'526</b>	<b>20.4</b>	<b>748'482</b>	<b>23</b>	<b>725'104</b>	<b>20</b>
Publications	28'322		31'745		36'808	
Présence marchés du film et de la TV	187'455		175'984		163'982	
Fonds d'aide à l'exportation	12'089		18'978		6'198	
<b>Total Aide à la diffusion</b>	<b>227'866</b>	<b>6.6</b>	<b>226'707</b>	<b>7</b>	<b>206'988</b>	<b>5.5</b>
Participations réseaux	18'394		26'600		32'939	
Shooting Stars	1'156		5'209		23'699	
Rencontre de coproduction	15'643		24'127		51	
Transferts d'information / Conseils	57'796		54'882		48'855	
Recherche d'information / Visionnements	51'681		47'728		45'911	
Coordination / Séances	23'762		35'791		28'737	
Administration / Controlling	12'371		14'711		17'488	
<b>Total</b>	<b>180'803</b>	<b>5.3</b>	<b>209'048</b>	<b>6.5</b>	<b>197'680</b>	<b>5.5</b>
<b>Total Aide à la diffusion</b>	<b>1'106'195</b>	<b>32.3</b>	<b>1'184'237</b>	<b>36.5</b>	<b>1'129'772</b>	<b>31</b>
Initiatives propres	306'331		332'759		227'792	
Requêtes programmes	27'100		14'204		31'124	
Autres programmes	16'871		3'146		27'196	
Achat de copies	83'564		21'231		24'493	
<b>Programmes à l'étranger</b>	<b>433'866</b>	<b>12.7</b>	<b>371'340</b>	<b>11.5</b>	<b>310'605</b>	<b>8.5</b>
Requêtes programmes	10'539		5'242		1'187	
Prix du Cinéma Suisse	211'892		207'277		658'636	
Tournée de la Nuit du Court métrage	204'275		170'257		210'868	
Transfert d'information / Conseils	8'583		12'874		15'306	
Recherche d'information / Visionnements	31'204		37'543		38'826	
Coordination / Séances	31'780		22'342		17'987	
Administration / Controlling	21'828		24'099		17'688	
<b>Events en Suisse</b>	<b>520'101</b>	<b>15.2</b>	<b>479'634</b>	<b>14.7</b>	<b>960'498</b>	<b>26</b>
<b>Total Events + Programmes</b>	<b>953'967</b>	<b>27.9</b>	<b>850'974</b>	<b>26.2</b>	<b>1'271'103</b>	<b>34.5</b>
Développement bases de données	98'484		194'463		205'367	
Software / Support	17'690		24'167		19'185	
<b>Bases de données</b>	<b>116'174</b>	<b>3.4</b>	<b>218'630</b>	<b>6.7</b>	<b>224'552</b>	<b>6</b>
Monitoring	24'859		22'979		28'627	
Livres / journaux	3'780		5'007		3'124	
Archivage	10'955		0		0	
<b>Travail en direction des médias</b>	<b>39'594</b>	<b>1.2</b>	<b>27'986</b>	<b>1</b>	<b>31'751</b>	<b>1</b>
Développement / maintenance site internet	186'945		35'803		36'054	
Développement portail	9'787		0		0	
Portail Cineuropa.org	19'368		31'669		32'806	
<b>Internet</b>	<b>216'100</b>	<b>6.3</b>	<b>67'472</b>	<b>2</b>	<b>68'860</b>	<b>2</b>
Catalogue	130'595		117'164		103'054	
Ciné-portraits	13'371		21'437		13'539	
Traductions	28'109		28'472		33'784	
Publications	32'386		40'664		28'927	
Ciné-Bulletin	16'311		21'127		27'292	
Transfert d'information / Conseils	4'680		4'939		10'364	
Recherche d'information / Visionnements	7'011		6'253		11'603	
Coordination / Séances	20'671		19'136		15'365	
Administration / Controlling	8'835		16'044		13'527	
<b>Relais</b>	<b>261'969</b>	<b>7.6</b>	<b>275'236</b>	<b>8.5</b>	<b>257'455</b>	<b>7</b>
<b>Total Information + Documentation</b>	<b>633'837</b>	<b>18.5</b>	<b>589'324</b>	<b>18.2</b>	<b>582'618</b>	<b>16</b>

<b>Dépenses</b>						
	2010 CHF	%	2011 CHF	%	2012 CHF	%
Visibilité extérieure	18'000		12'465		10'506	
Publicité d'entreprise	19'416		20'178		15'089	
Rapport annuel	26'149		28'491		41'352	
Travail en direction des médias	22'861		23'325		30'971	
Contacts avec la branche	16'409		20'546		32'078	
Communication interne	11'060		2'509		1'975	
<b>Total Communication</b>	<b>113'895</b>	<b>3.3</b>	<b>107'514</b>	<b>3.3</b>	<b>131'971</b>	<b>3.5</b>
Promotion	9'186		16'188		24'709	
Distribution	21'855		21'614		24'182	
Video Library	15'000		9'000		9'873	
<b>Total Courts métrages</b>	<b>46'041</b>	<b>1.3</b>	<b>46'802</b>	<b>1.4</b>	<b>58'764</b>	<b>1.5</b>
Administration fonds de copies	44'843		47'751		29'139	
Transport / droits	4'314		5'353		6'677	
Vidéotheque	6'775		5'818		9'078	
Service film d'animation	13'727		15'845		10'716	
<b>Total Logistique</b>	<b>69'659</b>	<b>2</b>	<b>74'767</b>	<b>2.3</b>	<b>55'610</b>	<b>1.5</b>
Loyers / frais annexes	105'853		106'439		93'602	
Assurances	3'567		3'590		3'603	
Amortissements	107'230		18'757		19'400	
<b>Infrastructure</b>	<b>216'650</b>	<b>6.3</b>	<b>128'786</b>	<b>4</b>	<b>116'605</b>	<b>3</b>
Poste	17'549		14'574		16'595	
Téléphone	12'545		12'223		9'416	
Matériel	15'364		13'924		13'744	
<b>Service</b>	<b>45'458</b>	<b>1.3</b>	<b>40'721</b>	<b>1.3</b>	<b>39'755</b>	<b>1</b>
Service civil	39'672		40'262		32'340	
Formation continue	14'427		16'345		13'891	
Développement de l'organisation	17'841		2'283		3'849	
Autres	8'617		10'718		9'216	
<b>Personnel</b>	<b>80'557</b>	<b>2.4</b>	<b>69'608</b>	<b>2.1</b>	<b>59'296</b>	<b>1.5</b>
Finances / Comptabilité / Révision	65'528		64'410		65'550	
Intérêts / frais	976		650		691	
<b>Finances</b>	<b>66'504</b>	<b>2</b>	<b>65'060</b>	<b>2</b>	<b>66'241</b>	<b>2</b>
<b>Total Administration</b>	<b>409'169</b>	<b>12</b>	<b>304'175</b>	<b>9.4</b>	<b>281'897</b>	<b>7.5</b>
Stratégie	18'147		24'765		36'561	
Direction	54'998		43'945		79'548	
Conseil de fondation	19'972		20'286		40'249	
<b>Total Organisation</b>	<b>93'117</b>	<b>2.7</b>	<b>88'996</b>	<b>2.7</b>	<b>156'358</b>	<b>4.5</b>
<b>Total Dépenses</b>	<b>3'425'880</b>	<b>100</b>	<b>3'246'789</b>	<b>100</b>	<b>3'668'093</b>	<b>100</b>
Capital / déficit	+102'671		+173'980		+262'532	

## Bilan

L'année 2012 de la fondation SWISS FILMS boucle sur un résultat positif atteignant près de CHF 262'500. Ce produit positif découle d'une part d'une gestion rigoureuse des moyens: une discipline budgétaire stricte et une limitation des frais de personnel ont été nécessaires afin de garder sous contrôle les grands risques qui planaient sur l'avenir de SWISS FILMS. D'autre part, les dépenses

pour l'acquisition de copies ont diminué du fait du passage au format numérique.

Le Conseil de fondation décide de verser le bénéfice au capital de la fondation, qui se monte désormais à CHF 540'000. Il correspond ainsi aux recommandations sur les réserves financières, lesquelles devraient s'élever à environ 15% du budget annuel.

<b>Beat Achermann</b> Treuhand
<b>Bericht der Revisionsstelle</b> zur Eingeschränkten Revision für das Geschäftsjahr 2012 an den Stiftungsrat der
<b>Stiftung SWISS FILMS, Neugasse 6, 8005 Zürich</b>
Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang) der Stiftung SWISS FILMS für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.
Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.
Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.
Luzern, 20. März 2013
Beat Achermann Treuhand GmbH

Beat Achermann dipl. Wirtschaftsprüfer zugelassener Revisionsexperte leitender Revisor
Jahresrechnung 2012
Rechnungswesen · Wirtschaftsprüfung · Unternehmensberatung · Steuerberatung · Vermögensberatung · Vorsorgeberatung
Beat Achermann Treuhand GmbH    Telefon 041 220 02 02 Pilatusstrasse 24    Telefax 041 220 02 03 6003 Luzern    E-Mail <a href="mailto:achermann@swissonline.ch">achermann@swissonline.ch</a>

## Films suisses dans les sections principales de festivals internationaux importants 2012

Ville	Nom du festival	Section	Catégorie	Film	Réalisation
<b>Amsterdam</b>	<b>25th IDFA International Documentary Film Festival Amsterdam</b>	Music Doc Competition	Documentaire	Balkan Melodie	Stefan Schwietert
		Reflecting Images: Panorama	Documentaire	More Than Honey	Markus Imhoof
		Reflecting Images: Best of Fests	Documentaire	Hiver nomade	Manuel von Stürler
		Reflecting Images: Panorama	Documentaire	Forbidden Voices	Barbara Miller
		Reflecting Images: Master	Documentaire	A Home Far Away	Peter Entell
		Reflecting Images: Panorama	Documentaire	Where The Condors Fly	Carlos Klein
		Reflecting Images: Best of Fests	Documentaire	Harry Dean Stanton: Partly Fiction	Sophie Huber
		Reflecting Images: Masters	Documentaire	The End Of Time	Peter Mettler
<b>Annecy</b>	<b>36e Annecy Festival International du Film d'Animation</b>	Student Competition	Court métrage	Entre les passes	Myriam Rachmuth
		Courts métrages hors compétition	Animation	Romance	Georges Schwizgebel
		Compétition films de fin d'études	Animation	Not About Us	Michael Frei
		Compétition Vidéoclips	Expérimental	I Should Have Known Better, Five Years Older	Dirk Koy
		Compétition courts métrages	Animation	Kali, le petit vampire	Regina Pessoa
<b>Aspen</b>	<b>21st Aspen Shortsfest</b>	Compétition longs métrages	Documentaire	Couleur de peau: miel	Jung Henin, Laurent Boileau
		International Competition	Animation	Romance	Georges Schwizgebel
<b>Baden</b>	<b>Fantoche 10. Internationales Festival für Animationsfilm</b>	Int. und Schweizer Wettbewerb	Animation	Au coeur de l'hiver	Isabelle Favez
		Int. und Schweizer Wettbewerb	Animation	Not About Us	Michael Frei
		Int. und Schweizer Wettbewerb	Animation	Frühzug	Delia Hess
<b>Berlin</b> FIAPF 1	<b>62. Internationale Filmfestspiele Berlin Wettbewerb</b>	Internationaler Wettbewerb	Fiction	Sister (L'enfant d'en haut)	Ursula Meier
		42. Internationales Forum des Jungen Films	Documentaire	Hiver nomade	Manuel von Stürler
		Berlinale Generation	Wettbewerb Generation Kplus	Documentaire	Die Kinder vom Napf
<b>Berlin</b> FIAPF 1	<b>42. Internationales Forum des Jungen Films</b>	Wettbewerb Generation Kplus	Animation	Der kleine Vogel und das Blatt	Lena von Döhren
		54° ZINEBI Festival internacional de cine documental y cortometrajes de Bilbao	International Competition	Court métrage	On The Beach
<b>Buenos Aires</b>	<b>14° Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente</b>	Closing Night	Fiction	Sister	Ursula Meier
		Pagan Visions	Documentaire	Kampf der Königinnen	Nicolas Steiner
		Trances	Documentaire	The Substance	Martin Witz
<b>Busan</b> FIAPF 2	<b>17th Busan International Film Festival</b>	World Cinema	Fiction	Il comandante e la cicogna	Silvio Soldini
		Wide Angle	Documentaire	Das bessere Leben ist anderswo	Rolando Colla
		Wide Angle	Documentaire	The End Of Time	Peter Mettler
		World Cinema	Fiction	Töte mich	Emily Atef
		Flash Forward Competition	Fiction	Annelie	Antej Farac
<b>Cannes</b> FIAPF 1	<b>65e Festival international du film</b>	Un Certain Regard	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
		<b>44e Quinzaine des Réalisateurs</b>	Fiction	Opération Libertad	Nicolas Wadimoff
			Court métrage	Os vivos tambem choram	Basil Da Cunha



## Films suisses dans les sections principales de festivals internationaux importants 2012

Ville	Nom du festival	Section	Catégorie	Film	Réalisation
Chicago	<b>48th Chicago International Film Festival</b>	Main Competition	Fiction	Boys Are Us	Peter Luisi
		World Cinema	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
		Reel Women World Cinema	Fiction	Sister	Ursula Meier
		Shorts	Animation	Chambre 69	Claude Barras
		Shorts	Animation	Monsieur l'assassin X	Antonio Veiras, Lynn Devillaz
Clermont-Ferrand	<b>34e Festival international du court métrage</b>	Compétition internationale	Court métrage	Retour à Mandima	Robert-Jan Lacombe
		Compétition internationale	Court métrage	Einspruch VI	Rolando Colla
		Compétition nationale	Court métrage	Le ciel en bataille	Rachid B.
Firenze	<b>53. Festival dei Popoli Firenze</b>	Concorso internazionale lungometraggi	Documentaire	Hiver nomade	Manuel von Stürler
		Concorso internazionale lungometraggi	Documentaire	The End Of Time	Peter Mettler
		Fuori concorso	Documentaire	Capitaine Thomas Sankara	Christophe Cupelin
		Concorso internazionale cortometraggi	Court métrage	Radio-Actif	Nathan Hofstetter
Hiroshima	<b>14th International Animation Festival</b>	Int. Competition	Animation	Partition	Eleonora Berra, Shami Lang-Rinderspacher, Delia Hess
		Int. Competition	Animation	Kuubo	Adrian Flückiger, Claudia Röthlin
		Int. Competition	Animation	Borderline	Dustin Rees
		Int. Competition	Animation	Au coeur de l'hiver	Isabelle Favez
		Int. Competition	Animation	Romance	Georges Schwizgebel
		Int. Competition	Court métrage	Family	R. Mond, Yuri A
		Int. Competition	Animation	Der kleine Vogel und das Blatt	Lena von Döhren
		Int. Competition	Animation	Alzheimer	Julien Mouron, Johann Rosti
		Int. Competition	Animation	Kali, le petit vampire	Regina Pessoa
		Best of the world	Animation	Kapitän Hu	Basil Vogt
Hof	<b>46. Internationale Hofer Filmtage</b>		Fiction	Dead Fucking Last	Walter Feistle
			Fiction	Tutti Giù	Niccolò Castelli
			Fiction	Boys Are Us	Peter Luisi
			Documentaire	Virgin Tales	Mirjam von Arx
			Documentaire	Aladin - Weg ins Paradies	Simon Bischoff
			Fiction	Shouting Secrets	Korinna Sehringer
			Documentaire	Das bessere Leben ist anderswo	Rolando Colla
			Animation	Look	Justine Klaiber, Jane Mumford
			Fiction	Puppe	Sebastian Kutzli
			Fiction	Hard Stop	Sascha Weibel
			Fiction	Annelie	Antej Farac
	Animation	History Of Virginity	Sophie Haller		
Hong Kong	<b>36th Hong Kong International Film Festival</b>	Short Film Competition Programme 4	Court métrage	L'ambassadeur & moi	Jan Czarlewski
		World Cinema: Global Vision	Fiction	Sister	Ursula Meier
		World Cinema: Global Vision	Fiction	Abrir puertas y ventanas	Milagros Mumenthaler
Karlovy Vary FIAPF 1	<b>47th Karlovy Vary International Filmfestival</b>	Documentary Films in Competition	Documentaire	Dur d'être Dieu	Antoine Cattin, Pavel Kostomarov
		Variety's Ten Euro Directors To Watch	Fiction	Hell	Tim Fehlbaum
		Forum of Independents Competition	Fiction	Les mécréants	Mohcine Besri
		Horizons	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
Kiev FIAPF 2	<b>42nd Kyiv International Film Festival Molodist</b>	German Wave	Fiction	Eine wen iig, dr Dällebach Kari	Xavier Koller
		French Connection	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
		French Connection	Fiction	Sister	Ursula Meier
		Out of Competition	Court métrage	5x5 - Which Direction To Go?	Dirbdil Assefa Akirso
		German Wave	Fiction	Hard Stop	Sascha Weibel
		Short Film Competition	Court métrage	Grossvater hat das Meer nie gesehen	Christine Hürzeler
		Special Screening	Documentaire	Appassionata	Christian Labhart

## Films suisses dans les sections principales de festivals internationaux importants 2012

Ville	Nom du festival	Section	Catégorie	Film	Réalisation
Krakau FIAPF 4	<b>52nd Cracow Film Festival</b>	International Competition Short Films	Court métrage	L'ambassadeur & moi	Jan Czarlewski
		International Competition Short Films	Animation	Not About Us	Michael Frei
		Festival Award Winners	Documentaire	Vol spécial	Fernand Melgar
Leipzig	<b>55. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm</b>	Int. Wettbewerb Dokumentarfilm	Documentaire	Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit	Olivier Zuchuat
		Int. Wettbewerb Dokumentarfilm	Documentaire	The End Of Time	Peter Mettler
		Int. Programm Dokumentarfilm	Documentaire	Virgin Tales	Mirjam von Arx
		Int. Programm Dokumentarfilm	Documentaire	Mein erster Berg – Ein Rigi Film	Erich Langjahr
		Int. Wettbewerb Animationsfilm	Animation	Not About Us	Michael Frei
		Int. Programm Animationsfilm	Animation	Chambre 69	Claude Barras
		Animadok	Animation	La nuit de l'ours	Samuel Guillaume, Frédéric Guillaume
Locarno FIAPF 1	<b>65° Festival del film Locarno</b>	Piazza Grande	Documentaire	More Than Honey	Markus Imhoof
		Piazza Grande	Fiction	Das Missen Massaker	Michael Steiner
		Piazza Grande	Fiction	Nachtlärm	Christoph Schaub
		Compétition Cinéastes du présent	Fiction	Tutti Giù	Niccolò Castelli
		Compétition internationale	Documentaire	Image Problem	Simon Baumann, Andreas Pfiffner
		Compétition internationale	Documentaire	The End Of Time	Peter Mettler
London FIAPF 3	<b>56th BFI London Film Festival</b>		Documentaire	Hiver nomade	Manuel von Stürler
			Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
			Fiction	Sister	Ursula Meier
			Fiction	L'intervallo	Leonardo Di Costanzo
			Fiction	Une famille respectable – Yek khanéavadéh-e Mohtaram	Massoud Bakhshi
Los Angeles FIAPF 2	<b>26th AFI Fest Los Angeles</b>	World Cinema	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
Mar del Plata FIAPF 1	<b>27. Festival Internacional de Cine de Mar del Plata</b>	Foco Documental	Documentaire	Si près si loin	Michel Favre
		Estados Alterados	Court métrage	Menuet	Milagros Mumenthaler
Montréal FIAPF 1	<b>36e Festival des films du monde Montréal</b>	Documentaires du monde	Documentaire	Weiterleben	Hans Haldimann
		Regards sur les cinémas du monde	Fiction	Tutti Giù	Niccolò Castelli
		Documentaires du Monde	Documentaire	Hiver nomade	Manuel von Stürler
		Compétition Mondiale	Court métrage	Zimmer 606	Peter Volkart
		Regards sur les cinémas du monde	Court métrage	Einspruch VI	Rolando Colla
		Regards sur les cinémas du monde	Court métrage	On The Beach	Marie-Elsa Sgualdo
		Regards sur les cinémas du monde	Court métrage	Kavinsky	Daniel Schraner, Manuel Haefele
		Hors Concours	Fiction	Der Verdingbub	Markus Imboden
		Compétition officielle	Documentaire	Hiver nomade	Manuel von Stürler
		Regards du présent	Fiction	Opération Libertad	Nicolas Wadimoff
Namur FIAPF 2	<b>27e Festival international du film francophone</b>	Hors compétition, Regards du présent	Court métrage	Demain c'est loin	Thomas Szczepanski
		Compétition internationale	Court métrage	On The Beach	Marie-Elsa Sgualdo
		Compétition Emile Cantillon – 1er long métrage de fiction	Fiction	Avanti	Emmanuelle Antille
		Regards du présent	Documentaire	Scoala Noastra	Mona Nicoara, Miruna Coca-Cozma
		Compétition nationale (coproduction minoritaire)	Court métrage	Un monde meilleur	Sacha Feiner
			Fiction	Sister	Ursula Meier
			Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
			Court métrage	Kavinsky	Daniel Schraner, Manuel Haefele
New York	<b>11th Tribeca Film Festival</b>		Fiction	Sister	Ursula Meier
New York	<b>50th New York Film Festival</b>	Main Slate	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
		NYFF Shorts Program	Court métrage	Kavinsky	Daniel Schraner, Manuel Haefele

## Films suisses dans les sections principales de festivals internationaux importants 2012

Ville	Nom du festival	Section	Catégorie	Film	Réalisation
<b>Nyon</b>	<b>18e Visions du Réel Festival international de cinéma</b>	Compétition internationale longs métrages	Documentaire	<i>Dur d'être Dieu</i>	Antoine Cattin, Pavel Kostomarov
		Compétition internationale moyens métrages	Court métrage	<i>Work Hard Play Hard</i>	Marcel Wyss
		Compétition internationale longs métrages	Documentaire	<i>Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit</i>	Olivier Zuchuat
		Compétition internationale longs métrages	Documentaire	<i>A Home Far Away</i>	Peter Entell
		Compétition internationale longs métrages	Documentaire	<i>Where The Condors Fly</i>	Carlos Klein
		Compétition internationale courts métrages	Court métrage	<i>Kyrkogårdsö</i>	Joakim Chardonnens
		Compétition internationale courts métrages	Court métrage	<i>Esther und die Geister</i>	Heidi Specogna
		Compétition internationale moyens métrages	Court métrage	<i>Aux bains de la reine</i>	Maya Kosa, Sergio Da Costa
<b>Oberhausen</b> FIAPF 4	<b>58. Internationale Kurzfilmtage</b>	Kinder- und Jugendfilmwettbewerb	Animation	<i>Zmizt drin</i>	Cécile Brun
		NRW Wettbewerb	Court métrage	<i>Ganoven</i>	Marina Kläuser, Pia Hellenthal
		Festival-Preisträger	Court métrage	<i>Einspruch VI</i>	Rolando Colla
		Internationaler Wettbewerb	Court métrage	<i>Ersatz</i>	Elodie Pong
<b>Ottawa</b>	<b>36th Ottawa International Animation Festival</b>	International Showcase	Animation	<i>Borderline</i>	Dustin Rees
		Official Competition Short Animation for Children Category	Animation	<i>Au coeur de l'hiver</i>	Isabelle Favez
		TV For Kids Competition	Animation	<i>Petits joueurs</i>	Bruno Collet
		Narrative Competition	Animation	<i>Kali, le petit vampire</i>	Regina Pessoa
<b>Paris</b>	<b>34e Cinéma du Réel Festival international de films documentaires Paris</b>	Contrechamp français compétition	Documentaire	<i>L'oiseau sans pattes</i>	Valérie Poidevin
<b>Park City</b>	<b>28th Sundance Film Festival</b>	International Documentary Short Films Competition	Expérimental	<i>Stick Climbing</i>	Daniel Zimmermann
		Spotlight	Fiction	<i>Corpo celeste</i>	Alice Rohrwacher
<b>Rotterdam</b>	<b>41st International Film Festival Rotterdam</b>	Bright Future	Documentaire	<i>He Was A Giant With Brown Eyes</i>	Eileen Hofer
		Spectrum Shorts	Expérimental	<i>Villatalla</i>	Jeannette Muñoz
		Spectrum Shorts	Animation	<i>Romance</i>	Georges Schwizgebel
		Spectrum	Documentaire	<i>Los pasos dobles</i>	Isaki Lacuesta
		Bright Future	Fiction	<i>L'hiver dernier</i>	John Shank
		Bright Future	Fiction	<i>Abrir puertas y ventanas</i>	Milagros Mumenthaler
<b>San Francisco</b>	<b>55th San Francisco International Film Festival</b>	Documentaries	Documentaire	<i>Hiver nomade</i>	Manuel von Stürler
		World Cinema	Fiction	<i>Summer Games</i>	Rolando Colla
		World Cinema	Documentaire	<i>Los pasos dobles</i>	Isaki Lacuesta
		New Directors	Fiction	<i>L'hiver dernier</i>	John Shank
		New Directors	Fiction	<i>Abrir puertas y ventanas</i>	Milagros Mumenthaler
<b>San Sebastian</b> FIAPF 1	<b>60. Festival internacional de Cine</b>	New Directors Competition	Fiction	<i>Draussen ist Sommer</i>	Friederike Jehn
<b>Sao Paulo</b>	<b>36a Mostra Internacional del Cinema de Sao Paulo</b>	International Perspective	Fiction	<i>Hell</i>	Tim Fehlbaum
		Competition New Filmmakers	Fiction	<i>Les mécréants</i>	Mohcine Besri
		International Perspective	Documentaire	<i>Balkan Melodie</i>	Stefan Schwietert
		Competition New Filmmakers	Documentaire	<i>Hiver nomade</i>	Manuel von Stürler
		International Perspective	Documentaire	<i>Si près si loin</i>	Michel Favre
		International Perspective	Fiction	<i>À perdre la raison</i>	Joachim Lafosse
		International Perspective	Fiction	<i>Opération Libertad</i>	Nicolas Wadimoff

## Films suisses dans les sections principales de festivals internationaux importants 2012

Ville	Nom du festival	Section	Catégorie	Film	Réalisation
		Competition New Filmmakers	Fiction	Avanti	Emmanuelle Antille
		Competition New Filmmakers	Documentaire	Paul Bowles: The Cage Door Is Always Open	Daniel Young
		International Perspective	Fiction	Töte mich	Emily Atef
<b>Shanghai</b> FIAPF 1	<b>15th Shanghai International Film Festival</b>	Panorama International Films MIDA	Documentaire	Unter Wasser atmen	Stefan Muggli, Andri Hinnen
<b>St. Petersburg</b> FIAPF 4	<b>22nd «Message to Man» International Film Festival St. Petersburg</b>		Documentaire	Playback	Antoine Cattin, Pavel Kostomarov
<b>Tokyo</b>	<b>25th Tokyo International Film Festival</b>	Natural TIFF	Documentaire	Where The Condors Fly	Carlos Klein
<b>Toronto</b> FIAPF 3	<b>37th TIFF Toronto International Film Festival</b>	TIFF Docs	Documentaire	Die Wiesenberger	Bernard Weber, Martin Schilt
		Discovery	Fiction	More Than Honey	Markus Imhoof
		Masters	Documentaire	L'intervallo	Leonardo Di Costanzo
			Documentaire	The End Of Time	Peter Mettler
<b>Venezia</b> FIAPF 1	<b>69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica</b>	Orizzonti	Fiction	L'intervallo	Leonardo Di Costanzo
		Venezia Classici - Documentari	Documentaire	Harry Dean Stanton: Partly Fiction	Sophie Huber
		Fuori Concorso	Documentaire	Lullaby To My Father	Amos Gitai
<b>Warsaw</b> FIAPF 1	<b>28th Warsaw Film Festival</b>	International Competition	Fiction	Nachtlärm	Christoph Schaub
		Competition Short Films	Court métrage	Zimmer 606	Peter Volkart
		Special Screenings	Fiction	Opération Libertad	Nicolas Wadimoff
		Discoveries	Fiction	Der Verdingbub	Markus Imboden
		Documentary Competition	Documentaire	The Making Of Jesus Christ	Luke Gasser
		Competition Short Films	Court métrage	Un mundo para Raúl	Mauro Mueller
<b>Wien</b> FIAPF 3	<b>Viennale Vienna International Film Festival</b>	Fictione	Fiction	À perdre la raison	Joachim Lafosse
		Dokumentarfilme	Documentaire	L'intervallo	Leonardo Di Costanzo
			Documentaire	Harry Dean Stanton: Partly Fiction	Sophie Huber
		Kurzfilme	Court métrage	Os vivos tambem choram	Basil Da Cunha
		Kurzfilme	Court métrage	CINEMASuisse: Jean-Luc Godard	Fabrice Aragno
		Kurzfilme	Court métrage	La madre	Jean-Marie Straub
<b>Winterthur</b>	<b>16. Internationale Kurzfilmtage Winterthur</b>	Schweizer und Internationaler Wettbewerb	Court métrage	Prora	Stéphane Riethauser
		Schweizer und Internationaler Wettbewerb	Court métrage	Os vivos tambem choram	Basil Da Cunha
		Schweizer und Internationaler Wettbewerb	Court métrage	L'amour bègue	Jan Czarlewski

Cat. FIAPF (Fédération internationale des associations de producteurs de films) [www.fiapf.org](http://www.fiapf.org)

- 1 Competitive Feature Film Festivals
- 2 Competitive Specialized Feature Film Festivals
- 3 Non Competitive Feature Film Festivals
- 4 Documentary & Short Film Festivals

Cette liste ne prend en considération qu'une sélection de festivals et de sections.  
Liste des festivals identique à celle des années précédentes

# Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>14</b>	<b>Morris Samuel</b>	Court métrage	Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	Publikumspreis und 2. Preis Filme von Jugendlichen (bis 19 J.)		
<b>À perdre la raison</b>	<b>Joachim Lafosse</b>	Fiction	Cannes	65e Festival international du film, Un Certain Regard	Prix d'interprétation féminine		
			Sao Paulo	36a Mostra Internacional del Cinema de Sao Paulo	Special Mention of the Film Critics		
<b>À quoi tu joues</b>	<b>Jean Guillaume Sonnier</b>	Court métrage	St. Petersburg	11th Open St. Petersburg Student Film Festival «Beginning»	Best Actor		
<b>Abrir puertas y ventanas</b>	<b>Milagros Mumenthaler</b>	Fiction	Angers	24e Festival Premiers Plans d'Angers	Prix d'interprétation féminine	EUR 1500	1'800
			Guadalajara	27° Festival internacional de Cine en Guadalajara	Premio Mejor Pelicula Iberoamericana		
			München	30. Filmfest München	CineVision Award	EUR 12'000	14'400
			Pantalla Pinamar	8° Encuentro Cinematografico Argentino Europea Pantalla Pinamar	Prix Signis		
<b>All That Remains</b>	<b>Pierre-Adrian Irlé, Valentin Rotelli</b>	Fiction	Annonay	29e Festival International du Premier Film d'Annonay	Prix de la meilleure musique du film	EUR 500	610
<b>Amore carne</b>	<b>Pippo Delbono</b>	Documentaire	Nyon	18e Visions du Réel Festival international de cinéma Nyon	Prix spécial du Jury SRG SSR pour le long métrage suisse le plus innovant		10'000
<b>Appassionata</b>	<b>Christian Labhart</b>	Documentaire	Zürich	8. Zurich Film Festival	Audience Award		
<b>Au coeur de l'hiver</b>	<b>Isabelle Favez</b>	Animation	Ottawa	36th Ottawa International Animation Festival	Honourable Mention in the Short Animation Made for Children Competition		
<b>Aux bains de la reine</b>	<b>Maya Kosa, Sergio Da Costa</b>	Court métrage	Belo Horizonte	14th Belo Horizonte International Short Film	Best Short Film of the International Competition	BRL 2'000	925
			Lisboa	10th doclisboa Festival internacional de cinema documental	Canon Award for Best Portuguese Competition Short Film	EUR 2'500	3'000
			Vendôme	21e Festival du Film de Vendôme	Prix Cinécole en vendômois		
<b>Avanti</b>	<b>Emmanuelle Antille</b>	Fiction	Namur	27e Festival international du film francophone Namur	Prix Découverte	EUR 1'000	1'200
<b>Baggern</b>	<b>Corina Schwin-gruber Ilic</b>	Court métrage	Aubagne	13e Festival International du Film d'Aubagne	Mention documentaire		
<b>Baka!!</b>	<b>Immanuel Wagner</b>	Animation	Utrecht	15th Holland Animation Film Festival	Third Prize European Student Film		
			Zilina	Fest Anca International Animation Festival	Anca Student Award Special Mention		
<b>Balkan Melodie</b>	<b>Stefan Schwietert</b>	Documentaire	Freistadt	Freistadt Festival # 25 Der neue Heimatfilm	Würdingungspreis der Stadt Freistadt		
<b>Bernard Bovet, le vieil homme à la caméra</b>	<b>Nasser Bakhti</b>	Documentaire	Sichuan	World Mountain Documentary Festival of Qinghai China	Jade Kunlun Award for Best Director		
<b>Bon voyage</b>	<b>Fabio Friedli</b>	Animation	Bienne	8e Festival du Film Français d'Helvétie Bienne	Prix du Forum du Bilinguisme		2'000
			Buenos Aires	6th Expo Toons International Animation Festival	1er Premio - Categoria Cortos de Graduación		
			Cambrils-Reus	14th Festival Europeo de Cortometrajes FEC	Premio del público		
			Genève	7e Festival international du film d'animation Animatou	Mention spéciale (compétition internationale)		
			Genève	7e Festival international du film d'animation Animatou	Prix du Public (compétition suisse)		3'000
			Huesca	40. Festival de Cine de Huesca	Mención especial del jurado		
			Huy	12e Festival international des Ecoles de Cinéma	Grand Prix International	EUR 625	750
			Lisboa	9th International Independant Film Festival Lisboa	Special Mention of the Amnesty International Jury		
			Rio de Janeiro	20° Festival Internacional de Animação do Brasil Anima Mundi	Best Script (Rio de Janeiro)	BRL 4'000	1'900
			Solothurn	47. Solothurner Filmtage	Prix du Public SSA/Suissimage, 2e Prix		3'000
			Tashkent	UZ Art Week	Diploma «For the Ability to Depict Social Problems with Humor»		
			Valencia	27° Festival Internacional de Cine - Cinema Jove Valencia	Premio especial del jurado	EUR 6'000	7'200
			Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	1. Preis «Springender Panter» Filmschulen (bis 30 Jahre)		
			Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	Publikumspreis Filmschulen (bis 30 Jahre)		

## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>Borderline</b>	<b>Dustin Rees</b>	Animation	Solothurn	47. Solothurner Filmtage	Prix du Public SSA/Suissimage, 3e Prix		2'000
<b>Bottled Life</b>	<b>Urs Schnell</b>	Documentaire	Graz	24. Internationales Berg & Abenteurer Filmfestival Graz 2012	Kamera Alpin in Gold	EUR 3'000	3'600
<b>Brüderchen Winter</b>	<b>Charlotte Waltert</b>	Animation	Genève	7e Festival international du film d'animation Animatou	Prix Taurus Studio de la meilleure bande sonore (compétition suisse)		2 jours d'enregistrement studio
<b>Chasse à l'âne</b>	<b>Maria Nicollier</b>	Court métrage	Neuchâtel	24e Festival international du film à thématique religieuse – Prix Farel	Prix Farel Format Court		3'000
<b>Chemin faisant</b>	<b>Georges Schwizgebel</b>	Animation	Baden	Fantoche 10. Internationales Festival für Animationsfilm Baden	Special Mention (Swiss Competition)		
			Espinho	36th Festival internacional de cinema de animação	Prize José Abel		
<b>Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit</b>	<b>Olivier Zuchuat</b>	Documentaire	Leipzig	55. Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm	Preis der ökumenischen Jury	EUR 2'000	2'400
<b>Con la licencia de Dios</b>	<b>Simona Canonica</b>	Court métrage	Intragna	5th Film Festival Centovalli	Miglior Cortometraggio Ticinese		1'000
<b>Corpo celeste</b>	<b>Alice Rohrwacher</b>	Fiction	Göteborg	35th Göteborg International Film Festival	Ingmar Bergman International Debut Award		
<b>Couleur de peau: miel</b>	<b>Jung Henin, Laurent Boileau</b>	Documentaire	Annecy	36e Annecy Festival Int. du Film d'Animation	Cristal – Prix du Public		
			Annecy	36e Annecy Festival Int. du Film d'Animation	Prix Unicef		
<b>Coup de soleil</b>	<b>Natalia Ducrey</b>	Court métrage	Genève	18e Festival Tous Ecrans – Festival international du film de Genève	2e Prix courts métrages suisses		3'000 en postproduction sonore
			Winterthur	16. Internationale Kurzfilmtage Winterthur	Kamerapreis (Schweizer Wettbewerb)		11'500 en prestation de matériel
<b>Danny Boy</b>	<b>Marek Skrobecki</b>	Animation	Belgrade	59th Belgrade Documentary and Short Film Festival	Golden Plaque Belgrade, Best Film of the International Competition	EUR 2'000	2'400
<b>Das Gespenst des Glücks</b>	<b>Max Philipp Schmid</b>	Expérimental	St. Petersburg	8th Open Cinema Int. Short and Animation Film Festival	Best Short Experimental Film		
			Wroclaw	12th New Horizons International Film Festival Wroclaw	Prize for Best Experimental Film of the European Short Films Competition	EUR 1'000	1'200
<b>De Roni</b>	<b>Andrea Schneider</b>	Animation	Wien	Tricky Women Festival	Dreimonatiges Arbeitsstipendium des «Artist in Residence»-Programms		
<b>Der böse Onkel</b>	<b>Urs Odermatt</b>	Fiction	Roma	11th Roma Independent Film Festival	Premio New Vision		
<b>Der grosse Bruder</b>	<b>Jesús Pérez, Elisabeth Hüttermann</b>	Animation	Val-de-Marne	22e Ciné Junior – Festival international de cinéma jeunes publics en Val-de-Marne	Prix du Public		
<b>Der kleine Vogel und das Blatt</b>	<b>Lena von Döhren</b>	Animation	Bradford	19th Bradford Animation Festival	Special mention (in the Best Film for Children Award)		
			Hiroshima	14th International Animation Festival	Special Prize		
			La Bourboule	10e Festival de Cinéma Jeunes Publics du Massif du Sancy	Prix du Jury professionnel (catégorie Films à partir de 3 ans)		
			Ljubljana	9th International Animation Film Festival Animateka	Giga + Nano Award for the Elephant Children's Programme	€ 1'000	1'200
			Sapporo	7th Sapporo Short Fest	Children's Choice Award Bronze		
<b>Der Sandmann</b>	<b>Peter Luisi</b>	Fiction	Bruxelles	30e Festival international du film fantastique Bruxelles	Mention spéciale du Jury Européen		
<b>Der Verdingbub</b>	<b>Markus Imboden</b>	Fiction	Chemnitz	17. Internationales Kinderfilmfest «Schlingel»	Jugend- und Kinderfilmpreis des Goethe-Instituts		
			Giffoni	42nd Giffoni Film Festival	«La bottega digitale» Award		
			Leipzig	12. Filmkunstmesse Leipzig	Publikumspreis		
			Setubal	28. Festroia Festival internacional de Cinema Setubal	Silver Dolphin for Best Actor		
<b>Die Freiheit des Menschen</b>	<b>Hans Peter Scheier</b>	Documentaire	Monaco	10th Angel Film Awards Monaco Int. Film Festival	Special Mention Angel Film Award		
			Monaco	10th Angel Film Awards Monaco Int. Film Festival	The Humanitarian Angel Film Award		
			Monaco	10th Angel Film Awards Monaco Int. Film Festival	The Lifetime Achievement Award		
<b>Die Kinder vom Napf</b>	<b>Alice Schmid</b>	Documentaire	Bosco Chiesanuova	18th Festival della Lessinia	Premio della Provincia di Verona	EUR 1'000	1'200
<b>Die Namenlosen</b>	<b>Lesia Kordonets</b>	Court métrage	Bad Aibling	5. Nonfiktionale Bad Aibling	Kamerapreis		prestation de matériel
			Lago	8th Lago Film Fest	Mention of the Jury to the Best New Signs Doc		

## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>Die Wiesenberger</b>	<b>Bernard Weber, Martin Schilt</b>	Documentaire	Eberswalde	9. Internationales Filmfest Eberswalde	Publikumspreis	EUR 1'000	1'200
			Solothurn	47. Solothurner Filmtage	Prix du Public		20'000
<b>Dürä..!</b>	<b>Quinn Reimann, Rolf Lang</b>	Court métrage	Cergy-Pontoise	22e Festival international du court métrage	Premier Prix	EUR 2'300	2'770
			Paris	7th ECU The European Independent Film Festival Paris	Best Actor		
<b>Einspruch VI</b>	<b>Rolando Colla</b>	Court métrage	Almeria	11th Festival Internacional de Cortometrajes Almeria	Special Award for Values and Human Rights - Amnesty International		
			Amiens	32e Festival International du Film d'Amiens	Prix du Canal 10		
			Amiens	32e Festival International du Film d'Amiens	Prix Fémis		
			Amiens	32e Festival International du Film d'Amiens	Prix Spécial des Enfants de la Licorne		
			Avanca	15th Avanca International Meeting of Cinema, TV, Video and Multimedia	Television Prize		
			Bern	10. Internationales Kurzfilmfestival Shnit	Swiss Award (Swiss Made Competition)		5'000
			Brescia	9th Brescia Film Lab Festival	Best Film Award		
			Clermont-Ferrand	34e Festival international du court métrage	Prix spécial du Jury (Compétition internationale)	EUR 4'000	4'800
			Drama	18th International Short Film Festival in Drama	Prix EFA (European Film Awards) – EFA Drama Short Film Nominee		
			Lviv	5th International Short Film Festival	Special Mention		
			Paris	8e Festival Paris Courts Devant	Mention pour le prix du film étranger		
			Pontenure	11th Concorso Film Festival	Best International Fiction Film (World Stories Section)	EUR 250	300
			Pontenure	11th Concorso Film Festival	Public Award		
Prades	53es Ciné-Rencontres Festival de Cinéma	Prix du public Bernard Jubard du Court métrage					
<b>Eisprung</b>	<b>Loretta Arnold</b>	Animation	Berlin	28. Internationales Kurzfilmfestival Berlin	Publikumspreis für den abwegigsten Film («Eject XIV» Wettbewerb)	EUR 1'000	1'200
<b>Employé du mois</b>	<b>Olivier Beguin</b>	Court métrage	La Chaux-de-Fonds	13. Les Etranges Nuits du cinémas	Meilleur film suisse		
			Trieste	Trieste Science + Fiction – Festival Internazionale della Fantascienza	Méliès d'Argent (Trieste Short Film Nominee for Méliès d'Or)		
<b>Ersatz</b>	<b>Elodie Pong</b>	Court métrage	Oberhausen	58. Internationale Kurzfilmtage	Zonta-Preis	EUR 1'000	1'200
<b>Escape From Tibet</b>	<b>Maria Blumencron</b>	Fiction	Bozen	26. Bozner Filmtage Bolzano Cinema	Publikumspreis	EUR 2'000	2'400
<b>Gotthard Schuh. Eine sinnliche Sicht der Welt</b>	<b>Villi Hermann</b>	Documentaire	Houston	45th WorldFest Houston International Film Festival	Critics Choice Award – Best Documentary		
<b>Gypaetus Helveticus</b>	<b>Marcel Barelli</b>	Animation	Bosco Chiesanuova	18th Festival della Lessinia	Premio della Giuria		
			Bratislava	39th International Festival of Sustainable Development Films Bratislava	Prize of the Ministry of Defense		
			Cairo	Formula Mundi Film Festival	1st Prize in the Short Film Animation Competition		
			Intragna	5th Film Festival Centovalli	Menzione speciale della Giuria		
			Intragna	5th Film Festival Centovalli	Premio del Pubblico		500
			Les Diablerets	43e Festival du Film des Diablerets	Prix spécial du Jury – Prix de l'État de Vaud		3'000
			Milano	1st Terre Alte emozioni dal mondo Festival	Special Jury Mention		
			Pau	8e Festival court métrage Image Montagne	Mention spéciale		
			Solothurn	47. Solothurner Filmtage	Prix du Public SSA/Suissimage, 1er Prix		5'000
			Tegernsee	10. Internationalen Bergfilm-Festival Tegernsee	1. Preis in der Kategorie «Naturraum Berg»	EUR 1'000	1'200
<b>He Was A Giant With Brown Eyes</b>	<b>Eileen Hofer</b>	Documentaire	Rio de Janeiro	9th Femina Festival Int. de cinema feminino	Melhor Direção Internacional		
<b>Heimatland</b>	<b>Loretta Arnold, Andrea Schneider, Marius Portmann, Fabio Friedli</b>	Animation	Giffoni	42nd Giffoni Film Festival	Amnesty International Award		
			Lugano	3. Festival Internazionale del Cortometraggio «Corto Helvetic al Femminile»	Premio della Giuria – Migliore Animazione		

## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>Hell</b>	<b>Tim Fehlbaum</b>	Fiction	Porto	32nd Fantasporto Oporto International Film Festival	Best Actress		
			Porto	32nd Fantasporto Oporto International Film Festival	Best Film Award Fantasporto		
<b>Hiver nomade</b>	<b>Manuel von Stürler</b>	Documentaire	Essonne	14e Festival du Cinéma Européen en Essonne	Prix du jury étudiants		
			Essonne	14e Festival du Cinéma Européen en Essonne	Prix spécial du Jury		
			Freistadt	Freistadt Festival # 25 Der neue Heimatfilm	Lobende Erwähnung der Jury		
			Namur	27e Festival international du film francophone Namur	Bayard d'Or de la Meilleure Photographie en post-production	EUR 2'000	2'400
			Namur	27e Festival international du film francophone Namur	Prix du Public documentaire	EUR 1'500 pour une aide à la réalisation	1'800
			Nyon	18e Visions du Réel Festival international de cinéma Nyon	Grand Prix SSA/Suissimage pour le meilleur long métrage suisse		10'000
<b>Hoselupf</b>	<b>This Lüscher</b>	Documentaire	Beijing	30th World FCTS Challenge Beijing	2nd Prize Best Sportfilm		
			Hanoi	6. Hanoi Int. FICTS Festival Sports Tourism Mloves	First Prize		
<b>Il vulcano</b>	<b>Alice Riva</b>	Court métrage	Locarno	65° Festival del film Locarno	Premio Action Light for Best Swiss Newcomer		41'000 en prestations techniques
<b>Iran vite tra i vulcani</b>	<b>Fulvio Mariani, Mario Casella</b>	Documentaire	Domzale	6th International Mountain Film Festival Domzale	Best Mountains, Sports and Adventure Film Award		
			Trento	60th Trento Film Festival	«IOG Outdoor Spirit» Award		
<b>Isola, là dove si parla la lingua di Bacco</b>	<b>Patricia Boillat, Elena Gugliuzza</b>	Documentaire	Most	Most 2a edicio Penêdes Wine & Cave International Film Festival	Best Documentary Film Coll-eita 2012		
<b>J'existe</b>	<b>Tara Parsa</b>	Court métrage	Nyon	18e Visions du Réel Festival international de cinéma Nyon	Prix de postproduction C-Side pour le meilleur film suisse de la section Premiers Pas		5'000
<b>Jump</b>	<b>Bindu de Stoppani</b>	Fiction	London	The British Independent Film Festival	Best Actress		
			London	The British Independent Film Festival	Best Cinematography		
			London	The British Independent Film Festival	Best Director		
			London	The British Independent Film Festival	Best Supporting Actor		
<b>Kali, le petit vampire</b>	<b>Regina Pessoa</b>	Animation	Chicago	29th Chicago International Children's Film Festival	Adult Jury Prize - 1st Prize (Animated Short Film)		
			Espinho	36th Festival internacional de cinema de animação	Prize for the Best Original Soundtrack		
			Espinho	36th Festival internacional de cinema de animação	Special Mention		
			Hiroshima	14th International Animation Festival	Hiroshima Prize	YEN 1'000'000	11'800
			La Bourboule	10e Festival de Cinéma Jeunes Publics du Massif du Sancy	Prix du Jury professionnel (catégorie Films à partir de 7 ans)		
			Lisboa	9th International Independant Film Festival Lisboa	RTP2 Onda Curta Award		acquisition des droits de diffusion TV
			Lisboa	9th International Independant Film Festival Lisboa	Special Mention (National Competition)		
Vila do Conde	20th Curtas Vila do Conde	Canal+ (Spain) Award		acquisition des droits de diffusion TV			
<b>Kavinsky</b>	<b>Daniel Schraner, Manuel Haefele</b>	Court métrage	Pamplona	13th Festival de Cine de Pamplona	Premio del Publico		
			Pentadattilo	7th Pentadattilo International Short Film Festival	3rd Prize Ex-aequo	EUR 250	300
<b>Korpus</b>	<b>Flo Baumann</b>	Court métrage	Saarbrücken	33. Filmfestival Max Ophüls Preis	Lobende Erwähnung der Jury		
<b>Kurt und der Sessellift</b>	<b>Thäis Odermatt</b>	Court métrage	Winterthur	16. Internationale Kurzfilmtage Winterthur	Publikumspreis		10'000
<b>Kwa Heri Mandima</b>	<b>Robert-Jan Lacombe</b>	Court métrage	Duisburg	36. Duisburger Filmwoche	Lobende Erwähnung der Jugendjury		
<b>La fondue crée la bonne humeur</b>	<b>Frédéric Guillaume, Samuel Guillaume</b>	Animation	Apchat	3e Festival international de cinéma Un Pays Un film	Prix du Jeune Public		
			Sydney	21st Flickerfest International Short Film Festival	Flickerfest Greenflicks Award for Best Environmental Short	AUD 1'000	980
			Würzburg	38. Internationales Filmwochenende Würzburg	2. Preis (Publikumspreis - Kurzfilm Wettbewerb)	EUR 500	600



## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>La noyée</b>	<b>Vincent Weber</b>	Court métrage	Solothurn	47. Solothurner Filmtage	Schweiz. Nachwuchspreis SU-ISSIMAGE/SSA		15'000
<b>La nuit de l'ours</b>	<b>Samuel Guillaume, Frédéric Guillaume</b>	Animation	Baden	Fantoché 10. Internationales Festival für Animationsfilm Baden	Best Swiss (Swiss Competition)		7'000
			Baden	Fantoché 10. Internationales Festival für Animationsfilm Baden	Publikumspreis (Swiss Competition)		2'000
<b>La petite chambre</b>	<b>Stéphanie Chuat, Véronique Reymond</b>	Fiction	Roma	3e Festival du Film Franco-phone Rome	Prix du Public		
<b>La vuelta</b>	<b>Marius Portmann</b>	Animation	Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	Spezial Preis Filmschulen (bis 30 Jahre)		
<b>L'ambassadeur &amp; moi</b>	<b>Jan Czarlewski</b>	Court métrage	Angers	24e Festival Premiers Plans d'Angers	Prix EFA (European Film Awards) – EFA Angers Short Film Nominee		
			Hamburg	28. Internationales KurzFilm-Festival Hamburg	Lobende Erwähnung (Internationaler Wettbewerb)		
			Wien	9. Vienna Independent Shorts	Vienna Short Film Award (International Competition Fiction and Documentary)	EUR 4'000	4'800
<b>L'amour bègue</b>	<b>Jan Czarlewski</b>	Court métrage	Locarno	65° Festival del film Locarno	Pardino d'argento (Concorso nazionale)		5'000
			Locarno	65° Festival del film Locarno	Prix «Cinema e Gioventù» du meilleur court métrage CH – Pardi di domani		1'500
<b>Les cheveux courts, ronde, petite taille</b>	<b>Robin Harsch</b>	Court métrage	Recife	5th Janela Internacional de Cinema do Recife	Special Jury Prize		
<b>Les mécréants</b>	<b>Mohcine Besri</b>	Fiction	Cairo	35th Cairo International Film Festival	Naguib Mahfouz Award for Best Arab Film	US\$ 30'000	28'034
			Tanger	13e Festival National du Film Tanger	Prix de la première oeuvre		
<b>L'intervallo</b>	<b>Leonardo Di Costanzo</b>	Fiction	Venezia	69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix AIF – FORFILMFEST		
			Venezia	69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix CICT – UNESCO «Enrico Fulchignoni»		
			Venezia	69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix FEDIC		
			Venezia	69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix FIPRESCI pour meilleur film de la section «Orizzonti»		
			Venezia	69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix Francesco Pasinetti (SNGCI)		
			Venezia	669° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix Lanterna Magica (CGS)		
			Venezia	69° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia	Prix UK – Italy Creative Industries Award, Best Innovative Budget		
<b>Los pasos dobles</b>	<b>Isaki Lacuesta</b>	Documentaire	Guadalajara	27° Festival internacional de Cine en Guadalajara	Premio Especial del Jurado		
<b>Magnetfelder</b>	<b>Jan-Eric Mack</b>	Court métrage	Neuchâtel	12th Neuchâtel International Fantastic Film Festival	Prix Taurus Studio à l'innovation		3'000 en postproduction sonore
			Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	3. Preis Filmschulen (bis 30 Jahre)		
<b>Mangrove</b>	<b>Frédéric Choffat, Julie Gilbert</b>	Fiction	Gilching	6. Fünf Seen Filmfestival	Nachwuchspreis	EUR 1'500	1'800
<b>Manipulation</b>	<b>Pascal Verdosci</b>	Fiction	Sonoma CA	15th Sonoma International Film Festival	Best International Feature		
<b>Mary &amp; Johnny</b>	<b>Samuel Schwarz, Julian Grünthal</b>	Fiction	Saarbrücken	33. Filmfestival Max Ophüls Preis	Lobende Erwähnung der Jury		
<b>Monsieur Du Lit</b>	<b>Timo von Gunten</b>	Court métrage	Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	UNICA-Medaille		
<b>Monsieur l'assassin X</b>	<b>Antonio Veiras, Lynn Devillaz</b>	Animation	Sassuolo	20th Yasujiro Ozu International Short Film Festival	Special Mention		
<b>Namaste saipu</b>	<b>Aline d'Auria</b>	Court métrage	Bergamo	6th Orobic Film Festival Bergamo	First prize of the «Terre alte» competition		
			Sestriere	2nd Sestriere Film Festival	Audience Award		
			Sestriere	2nd Sestriere Film Festival	Jury Award		
<b>Nés derrière les pierres</b>	<b>Carina Freire</b>	Court métrage	Lugano	3. Festival Internazionale del Cortometraggio «Corto Helvetic al Femminile»	Premio della Giuria – Migliore Documentario		
<b>Neutral Territory</b>	<b>Josias Tschanz</b>	Fiction	Winter Garden	StarLite Film Festival Winter Garden	Best International Film		

## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>Not About Us</b>	<b>Michael Frei</b>	Animation	Tallinn	14th Animation Film Festival Animated Dreams	Special Mention		
			Teplice	11th Annual International Festival of Animated Films	Special mention in the category Student Film		
<b>On The Beach</b>	<b>Marie-Elsa Sgualdo</b>	Court métrage	Namur	27e Festival international du film francophone Namur	Bayard d'or du meilleur court métrage	EUR 2'500	3'000
			Poznan	30th International Young Audience Film Festival Ale Kino!	Golden Goats for Best Live-action Short Film for Young People		
<b>Os vivos tambem choram</b>	<b>Basil Da Cunha</b>	Court métrage	Cannes	44e Quinzaine des Réalisateurs	Mention spéciale «1er Prix Illy du court métrage»		
			Vila do Conde	20th Curtas Vila do Conde	Best film of the Portuguese Competition	EUR 8'000	9'600
			Vila do Conde	20th Curtas Vila do Conde	RTP2 Onda Curta Award		acquisitions des droits de diffusion TV
			Winterthur	16. Internationale Kurzfilmtage Winterthur	Bester Schweizer Film		10'000
<b>Partition</b>	<b>Eleonora Berra, Shami Lang-Rinderspacher, Delia Hess</b>	Animation	Athens	7th Animfest Athens International Animation Festival	1st Prize Student Competition		
<b>Parvaneh</b>	<b>Talkhon Hamzavi</b>	Court métrage	München	31. Int. Festival der Filmhochschulen	Prix Interculturel	EUR 5'000	6'000
<b>Playback</b>	<b>Antoine Cattin, Pavel Kostomarov</b>	Documentaire	St. Petersburg	22nd «Message to Man» International Film Festival St. Petersburg	Elephant Prize from Russian Guild of Film Critics		
			St. Petersburg	22nd «Message to Man» International Film Festival St. Petersburg	Pavel Kogan Prize for the Best Russian Documentary		
<b>Prora</b>	<b>Stéphane Riethauser</b>	Court métrage	Beverly Hills	8th Holly Shorts Film Festival	Best Drama		
			Brest	27e Festival Européen du Film court de Brest	Prix du jury jeune		
			Essonne	14e Festival du Cinéma Européen en Essonne	Grand Prix du Conseil général de l'Essonne	EUR 7'500	9'000
			London	Portobello Film Festival London	Best Foreign Film		
			New York	24th NewFest New York's premier LGBT Film Festival	Best Short Film (Audience Award)		
			New York	8th New York City Short Film Festival	Best LGBT Film		
<b>Radio-Actif</b>	<b>Nathan Hofstetter</b>	Court métrage	Locarno	65° Festival del film Locarno	Pardino d'oro (Concorso nazionale)		10'000
<b>Résurrection</b>	<b>Jeremy Rosenstein</b>	Court métrage	Genève	18e Festival Tous Ecrans – Festival international du film de Genève	Reflet d'Or du meilleur court métrage suisse		3'000
<b>Retour à Mandima</b>	<b>Robert-Jan Lacombe</b>	Court métrage	Clermont-Ferrand	34e Festival international du court métrage	Mention spéciale du jury des Médiathèques		
			Lisboa	9th International Independent Film Festival Lisboa	Audience Award for Best Short Film	EUR 1'000	1'200
<b>Romance</b>	<b>Georges Schwizgebel</b>	Animation	Bruxelles	31e Anima Festival du dessin animé et du film d'animation	Prix du meilleur court métrage professionnel		
			Lisboa	12th Monstra Lisboa Animated Film Festival	International Jury Honorable Mention for Best Soundtrack		
			Montréal	32e Prix Génie	Génie du Meilleur court métrage d'animation		
			New York	8th New York City Short Film Festival	Best Animation Film		
			Zagreb	22nd Animafest World Festival of Animated Films	Special Award at the discretion of the Grand Jury member Léa Zagury		
<b>Rouge parole</b>	<b>Elyes Bacchar</b>	Documentaire	Milano	22 Festival Cinema Africano Asia e America Latina	Miglior Documentario Finestre sul mondo	EUR 6'000	7'200
<b>Rousseaus Kinder</b>	<b>Monika Schärer</b>	Documentaire	Anchorage AK	Anchorage International Film Festival	Best Snowdance Documentary		
<b>Schlaf</b>	<b>Claudius Gentinetta, Frank Braun</b>	Animation	Lisboa	12th Monstra Lisboa Animated Film Festival	Best Soundtrack (International Competition)		
<b>Scoala Noastra</b>	<b>Mona Nicoara, Miruna Coca-Cozma</b>	Documentaire	Créteil	34e Festival International de Films de Femmes Créteil	Prix du Jeune Public		
			Melbourne	Human Rights Arts & Film Festival Australia	Best International Feature		
<b>Si près si loin</b>	<b>Michel Favre</b>	Documentaire	Los Angeles	The New York International Film & Video Festival Los Angeles Edition	Best Historical Documentary		
<b>Silberwald</b>	<b>Christine Repond</b>	Fiction	Val-de-Marne	22e Ciné Junior Festival int. de cinéma jeunes publics en Val-de-Marne	Prix des Jurys Jeunes		

## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>Sinestesia</b>	<b>Erik Bernasconi</b>	Fiction	Busto Arsizio	10° Busto Arsizio Film Festival	Miglior attore protagonista		
			Busto Arsizio	10° Busto Arsizio Film Festival	Miglior attrice non protagonista		
			Busto Arsizio	10° Busto Arsizio Film Festival	Miglior fotografia		
<b>Sister (L'enfant d'en haut)</b>	<b>Ursula Meier</b>	Fiction	Athens	18th Athens International Film Festival	The Golden Athena Award		
			Berlin	62. Internationale Filmfestspiele Berlin Wettbewerb	Silberner Bär – Sonderpreis		
			Copenhagen	BUSTER – Copenhagen International Film Festival for Children and Youth	Best Child Actor		
			Copenhagen	BUSTER – Copenhagen International Film Festival for Children and Youth	Best Film for Children		
			Denver	35th Starz Denver Film Festival	Krzysztof Kieslowski Award for Best Feature Film		
			Gilching	6. Fünf Seen Filmfestival	Fünf Seen Filmpreis	EUR 5'000	6'000
			Ljubljana	23rd Ljubljana International Film Festival	Prix FIPRESCI		
			Salé	6e Festival international du film de Femmes Salé	Prix de l'interprétation masculine		
			Sevilla	9° Sevilla Festival de Cine Europeo	Eurimages Award for Best Co-Production	EUR 15'000	18'000
			Sevilla	9° Sevilla Festival de Cine Europeo	Jury Award for Best Cinematography		
Trento	60th Trento Film Festival	«Luciano Emmer» Critics Award					
<b>Stationspiraten</b>	<b>Michael Schaerer</b>	Fiction	Almaty	Almaty International Film Festival	Grand Prix		
<b>Streifen</b>	<b>Moira Himmelsbach</b>	Court métrage	Zürich	36. Schweizer Jugendfilmtage	2. Preis Filmschulen (bis 30 Jahre)		
<b>Summer Games</b>	<b>Rolando Colla</b>	Fiction	Gilching	6. Fünf Seen Filmfestival	Drehbuchpreis	EUR 2'000	2'400
			Tashkent	UZ Art Week	Golden Guepard for Best Film Director		
<b>Teneriffa</b>	<b>Hannes Baumgartner</b>	Court métrage	Köln	Filmplus – Forum für Filmschnitt und Montagekunst	Förderpreis Schnitt	EUR 2'500	3'000
<b>The Rendezvous</b>	<b>Curt Truninger</b>	Fiction	Myrtle Beach	7th Myrtle Beach International Film Festival	Best Actress		
			Myrtle Beach	7th Myrtle Beach International Film Festival	Best Drama		
<b>The Substance</b>	<b>Martin Witz</b>	Documentaire	Moscow	2nd 360° Contemporary Science Film Festival Moscow	Special Jury Award		
			Paris	8e PARISCIENCE Festival international du Film Scientifique Paris	Prix Audace	EUR 3'000	3'600
			San Francisco	17th Berlin & Beyond Film Festival	Audience Award for Best Documentary		
<b>Thorberg</b>	<b>Dieter Fahrner</b>	Documentaire	Duisburg	36. Duisburger Filmwoche	3SAT-Dokumentarfilmpreis für den besten deutschsprachigen Dokumentarfilm	EUR 6'000	7'200
<b>Tinguely</b>	<b>Thomas Thümena</b>	Documentaire	Montréal	30e FIFA Festival international du film sur l'art Montréal	Prix du meilleur portrait		
<b>Traumfrau</b>	<b>Oliver Schwarz</b>	Court métrage	Winterthur	16. Internationale Kurzfilmtage Winterthur	Preis für den besten Schweizer Bachelorfilm		5'000
<b>Tutto parla di te</b>	<b>Alina Marazzi</b>	Fiction	Roma	7. Festival internazionale del film di Roma	Taodue la camera d'oro 2012 award for best emerging director		
			Roma	7. Festival internazionale del film di Roma	Taodue la camera d'oro 2012 award for best producer		
<b>Ultima donna</b>	<b>Tristan Aymon</b>	Court métrage	Vaulx-en-Velin	12e Festival du Film Court francophone	Prix de la presse	EUR 500	600
<b>Un monde meilleur</b>	<b>Sacha Feiner</b>	Court métrage	Namur	27e Festival international du film francophone Namur	Prix d'interprétation (Compétition nationale courts métrages)	EUR 500	600
<b>Un mundo para Raúl</b>	<b>Mauro Mueller</b>	Kurzfilm	Bethesda	CINE Golden Eagle Film & Video Competition	CINE Golden Eagle Award «Entertainment-Drama»		
			New York	25th Columbia University Film Festival	IFP Audience Choice Award		
			New York	25th Columbia University Film Festival	Student Select Award: Best Writing		
			New York	25th Columbia University Film Festival	Big Beach Award for Best Director		
			Pristina	10th Skena Up International students film & theatre festival	Best Fiction Film		

## Récompenses aux festivals et événements internationaux 2012

Film	Réalisation	Catégorie	Ville	Nom du festival / Event	Prix	Montant	en CHF
<b>Vater, unser Wille geschehe</b>	<b>Robert Ralston</b>	Fiction	Biberach	34. Biberacher Filmfestspiele	Fernsehbieter für den besten Fernsehfilm		
<b>Vol spécial</b>	<b>Fernand Melgar</b>	Documentaire	Berlin	Prix Europa Berlin	Grand Prix IRIS		
			Durham	Full Frame Documentary Film Festival	Anne Dellinger Grand Jury Award		
			Durham	Full Frame Documentary Film Festival	Center for Documentary Studies Filmmaker Award		
			Gilching	6. Fünf Seen Filmfestival	Horizonte Filmpreis	EUR 2'000	2'400
			Liège	6e Festival international du film policier de Liège	Prix du meilleur documentaire		
			Linz	9. Crossing Europe Filmfestival Linz	FEDEORA Award für Dokumentarfilme von RegisseurInnen über 33 Jahre		
			Paris	10e Festival International du Film des Droits de l'Homme Paris	Prix du Jury Lycéens et Apprentis de Paris pour les Droits de l'Homme		
			Poindimié	6e Festival International du Cinéma des Peuples «ânûû-rû âboro»	Prix spécial du Jury		
			Prag	13th One World International Human Rights Film Festival	The Best Film Award		
			Roma	64. Prix Italia	Prix Italia – Documentari d'attualità		
			San Sebastian	10. Human Rights Film Festival	Grand Prix Amnesty International		
			Solothurn	47. Solothurner Filmtage	Prix de Soleure		60'000
			Tunis	Human Screen Festival int. du film des droits de l'homme	Grand prix meilleur long métrage		
		Washington	10th Silverdocs Documentary Festival AFI / Discovery Channel Washington	Special World Feature Jury Mention			
		Wien	This Human World Internationales Filmfestival der Menschenrechte	One World Filmclubs Award			
<b>Von Innen an die Stirn</b>	<b>David Zürcher</b>	Expérimental	Köln	Filmplus – Forum für Filmschnitt und Montagekunst	Förderpreis Schnitt	EUR 2'500	3'000
<b>Was du nicht siehst...</b>	<b>Gunda Aurich</b>	Court métrage	Eugene	Oregon Independent Film Festival	Best Cinematography		
			Los Angeles	Los Angeles Action/Cut Filmmaking	Semi Finalist Short Film Competition		
<b>Where The Condors Fly</b>	<b>Carlos Klein</b>	Documentaire	Nyon	18e Visions du Réel Festival international de cinéma Nyon	Mention spéciale du Jury SRG SSR		
			Santiago de Chile	Festival Internacional Cine B5	Mejor Pellicula		29'234
			Valdivia	19° Festival internacional de Cine Valdivia	Mejor Pelicula Competencia de Cine Chileno		
			Valdivia	19° Festival internacional de Cine Valdivia	Premio VTR del Público		
<b>Zimmer 606</b>	<b>Peter Volkart</b>	Court métrage	Neuchâtel	12th Neuchâtel International Fantastic Film Festival	Nomination pour le Méliès d'or du Meilleur court métrage européen		
			Neuchâtel	12th Neuchâtel International Fantastic Film Festival	Prix H.R. Giger «Narcisse du meilleur court métrage suisse»		10'000
			Neuchâtel	12th Neuchâtel International Fantastic Film Festival	Prix Taurus Studio du meilleur film		3'000 en postproduction sonore
			Sitges	45. Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya	Méliès d'Or of the Best European Fantastic Short Film		
<b>Zmitzt drin</b>	<b>Cécile Brun</b>	Animation	Baden	Fantoche 10. Internationales Festival für Animationsfilm Baden	High Swiss Risk Award		3'500
<b>Total</b>							<b>470'169</b>

Sont considérés comme courts métrages, les films de fiction jusqu'à 59 min. et les films documentaires jusqu'à 49 min.

# Programmes de films 2012

## Asie

### CHINE

#### May Festival: CCD-Workstation, Beijing

Filmmaker in Focus: Vadim Jendreyko		
Ein Lied für Argyris	Stefan Haupt	Documentaire
Where The Condors Fly	Carlos Klein	Documentaire
Die singende Stadt	Vadim Jendreyko	Documentaire

#### Crossing Festival: CCD-Workstation, Beijing

Filmmaker in Focus: Fabienne Abramovich		
Dieu sait quoi	Fabienne Abramovich	Documentaire
Liens de sang	Fabienne Abramovich	Documentaire

### JAPON

#### Image Forum Tokyo / Uplink Factory, Tokyo

LUFF does Tokyo		
113	Jason Brandenburg	Court métrage
27 years	Raymond Höpflinger	Animation
30 Sekunden Schweiz	Chris Niemeyer	Court métrage
Blood Into Flame	Jason Brandenburg	Expérimental
Carole Roussopoulos, une femme à la caméra	Emmanuelle de Riedmatten	Documentaire
Cevapcici	Jonas Meier	Court métrage
Chyenne	Alexander Meier	Court métrage
City Wasp	Stephan Wicki, Steven W. Tod	Expérimental
Dark Room	Bart Wasem	Expérimental
Glück	Andrej Zolotuchin	Animation
Kick That Habit	Peter Liechti	Documentaire
Lauberhornrennen im Sommer	Daniel Zimmermann	Court métrage
Music Machines	Jonas Meier	Court métrage
Reigen der Ziegen	Michael Sasdi	Expérimental
Restored Weekend	Gerd Gockell, Kirsten Winter	Animation
Rush	Claude Luyet, Xavier Robel	Animation
Schlaf	Claudius Gentinetta, Frank Braun	Animation
Senkrecht/Waagrecht	Peter Liechti	Court métrage
Some of My Best Friends	Luigi Archetti, Bo Wiget	Expérimental
Station	Christina Benz	Expérimental
Steakhouse	Elisa Frauenfelder	Animation
Stick Climbing	Daniel Zimmermann	Expérimental
The Sound of Insects	Peter Liechti	Documentaire
Théâtre de l'espérance	Peter Liechti	Court métrage
Turn	Christina Benz	Expérimental
Un'altra città	Carlo Ippolito	Animation

## Amérique latine

### ARGENTINE

#### BAFICI: Buenos Aires Festival de Cine Independiente

Fernand Melgar Retrospective		
La forteresse	Fernand Melgar	Documentaire
La rentrée	Fernand Melgar	Court métrage
La vente	Fernand Melgar	Court métrage
La visite	Fernand Melgar	Court métrage
L'apprentissage	Fernand Melgar	Court métrage
L'arrivée	Fernand Melgar	Court métrage
Le combat	Fernand Melgar	Court métrage
EXIT, le droit de mourir	Fernand Melgar	Documentaire
Le premier jour	Fernand Melgar	Court métrage
L'ordination	Fernand Melgar	Court métrage
Rémue-Ménage	Fernand Melgar	Documentaire
Vol spécial	Fernand Melgar	Documentaire
Des épaules solides	Ursula Meier	Fiction
Sister	Ursula Meier	Fiction
Kampf der Königinnen	Nicolas Steiner	Documentaire
La faute à Rousseau	T. Ammann, L. Baier, B. Da Cunha, J. Berger, F. Monroy, O. Couture	Courts métrages
The Substance	Martin Witz	Documentaire

#### DOC Buenos Aires, Muestra Internacional de Cine

Foco suizo		
Capitaine Thomas Sankara	Christophe Cupelin	Documentaire
Hiver nomade	Manuel von Stürler	Documentaire

### COLOMBIE

#### Muestra de cine internacional documental, Bogotá u.a.

Retrospectiva Juan José Lozano		
Une escroc très discrète	Delphine Vaucher-Hallis	Documentaire
Colombie, le bal de la vie et de la mort	Juan José Lozano	Documentaire
Hasta la última piedra	Juan José Lozano	Documentaire
Impunity	Juan José Lozano	Documentaire
Témoign indésirable	Juan José Lozano	Documentaire

### MEXIQUE

#### Cineteca Nacional de México, Mexico City

Retrospective Tour Alain Tanner		
Charles mort ou vif	Alain Tanner	Fiction
Dans la ville blanche	Alain Tanner	Fiction
Fourbi	Alain Tanner	Fiction
Je pense à Alain Tanner	Jacob Berger	Court métrage
Jonas et Lila, à demain	Alain Tanner	Fiction
Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000	Alain Tanner	Fiction
La Salamandre	Alain Tanner	Fiction
La vallée fantôme	Alain Tanner	Fiction
Le journal de Lady M.	Alain Tanner	Fiction
Les hommes du port	Alain Tanner	Documentaire
Light Years Away	Alain Tanner	Fiction
Messidor	Alain Tanner	Fiction
Nice Time	Alain Tanner, Claude Goretta	Court métrage
Paul s'en va	Alain Tanner	Fiction
Requiem	Alain Tanner	Fiction
Une flamme dans mon coeur	Alain Tanner	Fiction

## Programmes de films 2012

### Festival Internacional Cervantino, Guanajuato

Greetings from Switzerland		
Der Sandmann	Peter Luisi	Fiction
Home	Ursula Meier	Fiction
Il bacio di Tosca	Daniel Schmid	Documentaire
13 films d'animation	Georges Schwizgebel	Animation
Signers Koffer	Peter Liechti	Documentaire
Vitus	Fredi M. Murer	Fiction

### Amérique du Nord

#### CANADA

##### CFC Worldwide Short Film Festival, Toronto

Swiss Spotlight – So Near So Far		
Aschenbrüder	Steve Walker	Court métrage
Auf der Strecke	Reto Caffi	Court métrage
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Der kleine Vogel und das Blatt	Lena von Döhren	Animation
Einspruch VI	Rolando Colla	Court métrage
Ich bin's Helmut	Nicolas Steiner	Court métrage
Il neige à Marrakech	Hicham Alhayat	Court métrage
Kali, le petit vampire	Regina Pessoa	Animation
Kwa Heri Mandima	Robert-Jan Lacombe	Court métrage
Las Pelotas	Chris Niemeyer	Court métrage
Prora	Stéphane Riethauser	Court métrage
Romance	Georges Schwizgebel	Animation
Station	Christina Benz	Expérimental
Yuri Lennon's Landing On Alpha 46	Anthony Vouardoux	Court métrage

### Europe

#### BELGIQUE

##### Festival Anima Bruxelles

La Suisse s'anime		
Amourette	Maja Gehrig	Animation
Animal Kingdom	Nils Hedinger	Animation
Banquise	Claude Barras, Cédric Louis	Animation
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Bonne journée Monsieur M.	Samuel Guillaume, Frédéric Guillaume	Animation
Brüderchen Winter	Charlotte Waltert	Animation
Carcasses et crustacés	Zoltán Horváth	Animation
Casa lunatica	A. Zolotuchin, B. Jäggi, D. Pfluger, E. Madrid, G. Lordong, I. Favez, M. Hobi	Animation
Casting Queen	Claude Barras	Animation
Chambre 69	Claude Barras	Animation
Chrigi	Anja Kofmel	Animation
Circuit marine	Isabelle Favez	Animation
Credo	Jonas Raeber	Animation
De Roni	Andrea Schneider	Animation
Der Kussdieb	Elena Madrid	Animation
Die Erde ist rund	Jadwiga Kowalska	Animation
Die Seilbahn	Claudius Gentinetta, Frank Braun	Animation
Flowerpots	Rafael Sommerhalder	Animation
Frère Benoît et les grandes orgues	Michel Dufourd	Animation
Grosse Pläne	Irmgard Walthert	Animation
Heimatland	L. Arnold, A. Schneider, M. Portmann, F. Friedli	Animation
Herr Würfel	Rafael Sommerhalder	Animation
Imago	Rebeka Keusch	Animation
Je maudis ma nuit	Félicie Haymoz	Animation
Kapitän Hu	Basil Vogt	Animation
La fille & le chasseur	Jadwiga Kowalska	Animation
La jeune fille et les nuages	Georges Schwizgebel	Animation
La main de l'ours	Marina Rosset	Animation
Land Of The Heads	Claude Barras, Cédric Louis	Animation
Le génie de la boîte de raviolis	Claude Barras	Animation
Lebenshunger	Isabelle Favez	Animation
Les voltigeurs	Isabelle Favez	Animation
Mélanie	Claude Barras	Animation
Miramare	Michaela Müller	Animation
Plexo	Jan Anthamatten	Animation
Replay	Isabelle Favez	Animation
Rush	Claude Luyet, Xavier Robel	Animation
Sainte Barbe	Claude Barras, Cédric Louis	Animation
Signalis	Adrian Flückiger	Animation
Tarte aux pommes	Isabelle Favez	Animation
Valise	Isabelle Favez	Animation
Winter Sonata	Yves Gutjahr	Animation
Wolves	Rafael Sommerhalder	Animation

## Programmes de films 2012

### International Short Film Festival Leuven

Focus op Zwitserland		
Auf der Strecke	Reto Caffi	Court métrage
Baggern	Corina Schwingruber Ilic	Court métrage
Beckenrand	Michael Koch	Court métrage
Elder Jackson	Robin Erard	Court métrage
Herr Goldstein	Micha Lewinsky	Court métrage
Ich bin's Helmut	Nicolas Steiner	Court métrage
Ja ja, nein nein	Peter Volkart, Ulrich Schaffner	Court métrage
Korpus	Flo Baumann	Court métrage
Kwa Heri Mandima	Robert-Jan Lacombe	Court métrage
La valise	Kaveh Bakhtiari	Court métrage
Le miroir	Ramon & Pedro	Court métrage
Monsieur Sélavy	Peter Volkart	Court métrage
On The Beach	Marie-Elsa Sgualdo	Court métrage
René	Tobias Nölle	Court métrage
Ronaldo	Jan Mettler, Jan-Eric Mack	Court métrage
Suburban Wildlife	Peter Volkart	Court métrage
Terra Incognita	Peter Volkart	Court métrage
Wir sind dir treu	Michael Koch	Court métrage
Yuri Lennon's Landing On Alpha 46	Anthony Vouardoux	Court métrage

### ALLEMAGNE

#### Regenbogen Kino, Berlin / Kino im Sprengel, Hannover

Véronique Goël on Tour		
Agbar	Véronique Goël	Court métrage
Caprices	Véronique Goël	Documentaire
Hans Schmidt Architecte	Véronique Goël	Court métrage
Kenwin	Véronique Goël	Documentaire
Perfect Life	Véronique Goël	Fiction
Poble no	Véronique Goël	Court métrage
Précis	Véronique Goël	Fiction
So Long No See	Véronique Goël	Court métrage
Soliloque 2 / la barbarie	Véronique Goël	Court métrage
Soliloque 3	Véronique Goël	Court métrage
Un autre été	Véronique Goël	Fiction
Voicing Through Saussure	Véronique Goël	Fiction

### Internationales Trickfilm-Festival Stuttgart

In Persona Georges Schwizgebel		
78 Tours	Georges Schwizgebel	Animation
Fugue	Georges Schwizgebel	Animation
Jeu	Georges Schwizgebel	Animation
L'année du daim	Georges Schwizgebel	Animation
L'homme sans ombre	Georges Schwizgebel	Animation
La course à l'abîme	Georges Schwizgebel	Animation
La jeune fille et les nuages	Georges Schwizgebel	Animation
Le sujet du tableau	Georges Schwizgebel	Animation
Retouches	Georges Schwizgebel	Animation
Zig Zag	Georges Schwizgebel	Animation

### Trickfilm-Wochenende Wiesbaden

Neuer Schweizer Trickfilm		
Animal Kingdom	Nils Hedinger	Animation
Animatou	C. Luyet, G. Schwizgebel, D. Delauchaux-Lambert, C. Barras, R. Andréani	Animation
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Borderline	Dustin Rees	Animation
Botteoubateau	Marina Rosset	Animation
De Roni	Andrea Schneider	Animation
Der kleine Vogel und das Blatt	Lena von Döhren	Animation
Der kleinere Raum	Nina Wehrle, Cristobal Leon Dooner	Animation
Die Seilbahn	Claudius Gentinetta, Frank Braun	Animation
Gypaetus Helveticus	Marcel Barelli	Animation
I Should Have Known Better, Five Years Older	Dirk Koy	Animation
Kali, le petit vampire	Regina Pessoa	Animation
Kapitän Hu	Basil Vogt	Animation
Laterarius	Marina Rosset	Animation
Partition	E. Berra, S. Lang-Rinderspacher, D. Hess	Animation
Romance	Georges Schwizgebel	Animation
Schlaf	Claudius Gentinetta, Frank Braun	Animation
The Bellringer	Dustin Rees	Animation
The Cleaner	Dustin Rees	Animation
Wolkenbruch	Simon Eltz	Animation

### exground filmfest, Wiesbaden

Fokus Schweiz		
180°	Cihan Inan	Fiction
Annelie	Antej Farac	Fiction
Bottled Life	Urs Schnell	Documentaire
Fliegende Fische	Güzin Kar	Fiction
Hiver nomade	Manuel von Stürler	Documentaire
La petite chambre	Stéphanie Chuat, Véronique Reymond	Fiction
Mary & Johnny	Samuel Schwarz, Julian Grünthal	Fiction
Messies, ein schönes Chaos	Ulrich Grossebacher	Documentaire
Summer Games	Rolando Colla	Fiction
Virgin Tales	Mirjam von Arx	Documentaire
Baggern	Corina Schwingruber Ilic	Court métrage
Chasse à l'âne	Maria Nicollier	Court métrage
Einspruch VI	Rolando Colla	Court métrage
Employé du mois	Olivier Beguin	Court métrage
Wo gömmer	Cosima Frei	Court métrage
Zimmer 606	Peter Volkart	Court métrage
Zmitz drin	Cécile Brun	Court métrage

### Französische Filmtage Tübingen

Hommage Jacqueline Veuve		
Journal de Rivesaltes	Jacqueline Veuve	Documentaire
La petite dame du Capitole	Jacqueline Veuve	Documentaire
L'homme des casernes	Jacqueline Veuve	Documentaire
Susan	Jacqueline Veuve	Court métrage
Swiss Graffiti	Jacqueline Veuve	Animation
Un petit coin de paradis	Jacqueline Veuve	Documentaire
Vibrato	Jacqueline Veuve	Documentaire

## Programmes de films 2012

### FRANCE

#### Festival Européen du Film Court Brest

Carte blanche SWISS FILMS / Tous aux alpages!		
AlpTraum	This Lüscher	Court métrage
Au cœur de l'hiver	Isabelle Favez	Animation
Borderline	Dustin Rees	Animation
Chambre 69	Claude Barras	Animation
Chasse à l'âne	Maria Nicollier	Court métrage
Circuit marine	Isabelle Favez	Animation
Der grosse Bruder	Jesus Pérez	Animation
Der kleine Vogel und das Blatt	Lena von Döhren	Animation
Employé du mois	Olivier Beguin	Court métrage
Il neige à Marrakech	Hicham Alhayat	Court métrage
Je maudis ma nuit	Félicie Haymoz	Court métrage
La limace	Anthony Vouardoux, Tania Zambrano Ovalle	Court métrage
Las Pelotas	Chris Niemeyer	Court métrage
Le miroir	Ramon & Pedro	Court métrage
Little Fighters	Ivana Lalovic	Court métrage
Melvin	Benoit Monney, Sami Khadraoui	Court métrage
On The Beach	Marie-Elsa Sgualdo	Court métrage
Prora	Stéphane Riethauser	Court métrage
Sainte Barbe	Claude Barras, Cédric Louis	Animation
Yuri Lennon's Landing On Alpha 46	Anthony Vouardoux	Court métrage
Zimmer 606	Peter Volkart	Court métrage

#### Festival Augenblick, Strasbourg / Tournée Alsace

Regard Suisse		
Auf der Strecke	Reto Caffi	Court métrage
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Der Verdingbub	Markus Imboden	Fiction
Einspruch VI	Rolando Colla	Court métrage
Höhenfeuer	Fredi M. Murer	Fiction
Ja ja, nein nein	Peter Volkart, Ulrich Schaffner	Court métrage
Mary & Johnny	Samuel Schwarz, Julian Grünthal	Fiction
Off Beat	Jan Gassmann	Fiction
Romance	Georges Schwizgebel	Animation
Silberwald	Christine Repond	Fiction
Yuri Lennon's Landing On Alpha 46	Anthony Vouardoux	Court métrage

### LITUANIE

#### Kaunas International Film Festival

Retrospective Ursula Meier		
Autour de Pinget	Ursula Meier	Documentaire
Des épaules solides	Ursula Meier	Fiction
Des heures sans sommeil	Ursula Meier	Court métrage
Home	Ursula Meier	Fiction
Pas les flics, pas les noirs, pas les blancs	Ursula Meier	Documentaire
Sister	Ursula Meier	Fiction
Tous à table	Ursula Meier	Court métrage

### PORTUGAL

#### IndieLisboa International Independent Film Festival, Lisbon

Swiss Cinema - A Band Apart		
A quoi tu joues	Jean Guillaume Sonnier	Court métrage
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Comme des voleurs (à l'est)	Lionel Baier	Fiction
Complices	Frédéric Mermoud	Fiction
Dans tes bras	Carina Freire	Court métrage
Der grosse Bruder	Jesus Pérez	Animation
Des épaules solides	Ursula Meier	Fiction
Emile de 1 à 5	Lionel Baier	Court métrage
Garçon stupide	Lionel Baier	Fiction
He Was A Giant With Brown Eyes	Eileen Hofer	Documentaire
Kyrkogardsö	Joakim Chardonnens	Court métrage
L'ambassadeur & moi	Jan Czarlewski	Court métrage
Le tombeau des filles	Carmen Jaquier	Court métrage
Low Cost (Claude Jutra)	Lionel Baier	Fiction
Mon frère se marie	Jean-Stéphane Bron	Fiction
Nés derrière les pierres	Carina Freire	Court métrage
Point de départ	Thibault de Chateauvieux	Court métrage
Retour à Mandima	Robert-Jan Lacombe	Court métrage
Son jour à elle	Frédéric Mermoud	Court métrage
Spaghetti alle vongole	Lila Ribi	Court métrage
Toulouse	Lionel Baier	Fiction
Tous à table	Ursula Meier	Court métrage
Ultima Donna	Tristan Aymon	Court métrage
Un autre homme	Lionel Baier	Fiction

### RUSSIE

#### Big Cartoon Festival, Moscow

Tribute to Swiss Animation		
Animal Kingdom	Nils Hedinger	Animation
Au cœur de l'hiver	Isabelle Favez	Animation
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Brüderchen Winter	Charlotte Waltert	Animation
Chrigi	Anja Kofmel	Animation
Circuit marine	Isabelle Favez	Animation
Heimatland	Loretta Arnold, Andrea Schneider, Marius Portmann, Fabio Friedli	Animation
Imago	Rebekka Keusch	Animation
La fenêtre	Camille Müller	Animation
Lebenshunger	Isabelle Favez	Animation
Les voltigeurs	Isabelle Favez	Animation
Moonstruck	Julia Maria Imhoof	Animation
Morning Train	Delia Hess	Animation
Peng!	Alex Stoop	Animation
Plexo	Jan Anthamatten	Animation
Replay	Isabelle Favez	Animation
Signalis	Adrian Flückiger	Animation
Tarte aux pommes	Isabelle Favez	Animation
Valise	Isabelle Favez	Animation
Winter Sonata	Yves Gutjahr	Animation
Zmitz drin	Cécile Brun	Animation



## Programmes de films 2012

### SLOVAQUIE

#### Fest Anca: International Animation Festival, Žilina

Swiss Panorama		
Amourette	Maja Gehrig	Animation
Hang over	Rolf Brönnimann	Animation
Herr Würfel	Rafael Sommerhalder	Animation
Ivanko de l'ours	Anne Baillod	Animation
Kapitän Hu	Basil Vogt	Animation
Land Of The Heads	Claude Barras, Cédric Louis	Animation
Miramare	Michaela Müller	Animation
Romance	Georges Schwizgebel	Animation
Schlaf	Claudius Gentinetta, Frank Braun	Animation
Tarte aux pommes	Isabelle Favez	Animation

### ESPAGNE

#### Documenta Madrid: Festival Internacional de Documentales

Retrospective Richard Dindo		
Aragon: le roman de Matisse	Richard Dindo	Documentaire
Arthur Rimbaud, une biographie	Richard Dindo	Documentaire
Charlotte, vie ou théâtre?	Richard Dindo	Documentaire
Dani, Michi, Renato & Max	Richard Dindo	Documentaire
Ernesto «Che» Guevara: Le journal de Bolivie	Richard Dindo	Documentaire
Gauguin à Tahiti et aux Marquises	Richard Dindo	Documentaire
Genet à Chatila	Richard Dindo	Documentaire
Ni olvido ni perdón	Richard Dindo	Documentaire
Raimon - Lieder gegen die Angst	Richard Dindo	Documentaire
The Marsdreamers	Richard Dindo	Documentaire
Wer war Kafka?	Richard Dindo	Documentaire
Grossvater hat das Meer nie gesehen	Christine Hürzeler	Court métrage

### TCHÉQUIE

#### Anifest: International Festival of Animated Films, Teplice

Swiss Animation		
Amourette	Maja Gehrig	Animation
Baka!!	Immanuel Wagner	Animation
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Chrigi	Anja Kofmel	Animation
Haaf and me	Oliver Aemisegger	Animation
Hang over	Rolf Brönnimann	Animation
Heimatland	L. Arnold, A. Schneider, M. Portmann, F. Friedli	Animation
Herr Würfel	Rafael Sommerhalder	Animation
Ivanko de l'ours	Anne Baillod	Animation
Kapitän Hu	Basil Vogt	Animation
La main de l'ours	Marina Rosset	Animation
Miramare	Michaela Müller	Animation
Romance	Georges Schwizgebel	Animation
Schlaf	Claudius Gentinetta, Frank Braun	Animation
Signalis	Adrian Flückiger	Animation
Tarte aux pommes	Isabelle Favez	Animation
The Bellringer	Dustin Rees	Animation
Tôt ou tard	Jadwiga Kowalska	Animation
Winter Sonata	Yves Gutjahr	Animation
Wolkenbruch	Simon Eltz	Animation

### UKRAINE

#### Molodist Kyiv International Film Festival, Kiev

Swiss Short Night at Molodist		
Baggern	Corina Schwingruber Ilic	Court métrage
Bon voyage	Fabio Friedli	Animation
Borderline	Dustin Rees	Animation
Chasse à l'âne	Maria Nicollier	Court métrage
Danny Boy	Marek Skrobecki	Animation
Einspruch VI	Rolando Colla	Court métrage
Employé du mois	Olivier Beguin	Court métrage
Flowerpots	Rafael Sommerhalder	Animation
Frère Benoît et les grandes orgues	Michel Dufourd	Animation
Goodbye Boyfriend	Maria Sigrist	Court métrage
Handschlag	Gregor Frei	Court métrage
Ich bin's Helmut	Nicolas Steiner	Court métrage
Kavinsky	Daniel Schraner, Manuel Haefele	Court métrage
Kwa Heri Mandima	Robert-Jan Lacombe	Court métrage
L'ambassadeur & moi	Jan Czarlewski	Court métrage
La main de l'ours	Marina Rosset	Animation
Le miroir	Ramon & Pedro	Court métrage
Living-room Dancers	Bastien Genoux	Court métrage
Look	Justine Kleiber, Jane Mumford	Animation
Miramare	Michaela Müller	Animation
On The Beach	Marie-Elsa Sgualdo	Court métrage
Paradoxes de bords	Pascal Merz	Court métrage
Peripheria	Marcel Barelli	Animation
Pink Nanuq	Jeanine Reutemann	Animation
Saloperie de pruneaux	Rinaldo Marasco	Court métrage
Signalis	Adrian Flückiger	Animation
Valise	Isabelle Favez	Animation
Wenn der Wind dreht	Elena Madrid	Animation
X-Mas Surprise	Gian Reto Mayer	Animation
Zimmer 606	Peter Volkart	Court métrage

Sont considérés comme courts métrages, les films de fiction jusqu'à 59 min. et les films documentaires jusqu'à 49 min.

**Contact**

SWISS FILMS Genève  
Maison des Arts du Grütli  
16, rue Général-Dufour  
CH-1204 Genève  
T +41 22 308 12 40  
F +41 22 308 12 41  
geneva@swissfilms.ch

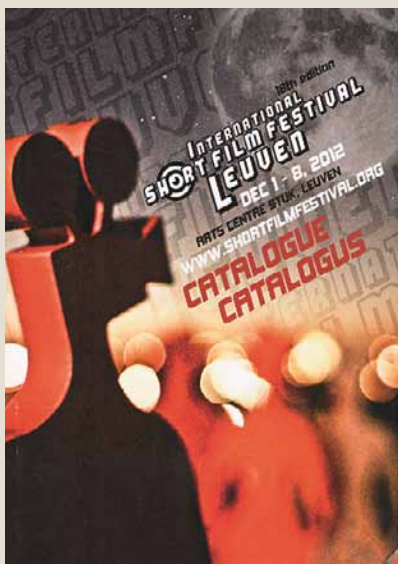
SWISS FILMS  
Neugasse 6, Case postale  
CH-8031 Zurich  
T +41 43 211 40 50  
F +41 43 211 40 60  
info@swissfilms.ch  
www.swissfilms.ch

**Impressum**

Editeur: SWISS FILMS, Zurich  
Rédaction: Ursula Hartenstein  
Photos: mises à disposition par les  
maisons de production et SWISS FILMS  
Cover: «Annelie» de Antej Farac  
Traduction: Nadia Pfeiffer  
Graphisme: vischervettiger.ch  
Juin 2013



+ + + 246'000 FRANCS DE SOUTIEN À LA PARTICIPATION DES FILMS AUX FESTIVALS



+ + + ACHAT DE COPIES DE FILMS POUR 86'000 FRANCS + + + 3'800 FILMS SUISSES



RÉPERTORIÉS AVEC DONNÉES COMPLÈTES SUR LE SITE DE SWISS FILMS + + +

**SWISSFILMS**  
*moving movies*

**12**